

# الشرف في الإسلام

أشهر جغرافيتي العرب والإسلام

بقلم: محمد عبد الغني حسن

الهيئة  
المصرية العامة  
للتأليف والنشر





# أعلام العرب

٩٧

الشرقي للإمام

أشهر جغرافيتي العرب والإسلام

بقلم: محمد عبد الغني حسن

المهنية العامة للتأليف والنشر

١٩٧١





بسم الله الرحمن الرحيم

## كلمة لرب منها

هل نال الادريسي الجغرافي العربي الشهير — حقه في المكتبة العربية بالدراستين اللتين كتبهما عنه الدكتور حسين مؤنس ، والأستاذ عبد الله كنون ؟

وهل ظفر الادريسي ببعض الحق الذي وجب له في أعناقنا — نحن العرب — بهذه الأشارات العابرة السريعة في مقال هنا أو بحث هناك . بدلا من بذل الجهود في تحقيق كتابه العظيم في الجغرافية ، وخرائطه الدقيقة في وصف الأرض ، ومصنفاته الأخرى في النبات والصيدلة والأدوية ؟

الواقع أننا أغفلنا الادريسي منذ وفاته في القرن السادس الهجري ، واسقطه مؤلفو التراجم من حسابهم ، الا فئة قليلة دانت بالوفاء له ، من أمثال العماد الأصبهاني صاحب « خريدة القصر » ، والصفدي صاحب « الوافي بالوفيات » وابن خلدون



في مقدمته وحاجي خليفة صاحب « كشف الظنون » . وحتى هؤلاء الأوفياء لم يوفوا الادريسي حقه بالترجمة الكاملة والسيرة الشاملة والحياة المفصلة ... ولكنهم ذكروا من أخباره النزرة مالا ينهض برسم صورة دقيقة لهذا الرجل الذي كانت الدقة مزيته في شأنه كله ، حتى وهو ضيف على بلاط الملك روجر الثاني بمدينة بلرم — أو بلارمة كما يسميها الرحالة ابن جبير — في صقلية ، يتلقى المعارف من أفواه الرسل الثقات الذين أوفدهم روجر الى بقاع مختلفة من الأرض يجمعون المادة العلمية ، والبيانات الجغرافية لكتاب « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » الذي ألفه الادريسي العالم العربي المسلم ، برسم الملك روجر الثاني ملك صقلية المسيحي بعد انتزاعها من يد العرب ، فكان خير مثال للتعاون المثمر .

والواقع أن استدعاء روجر الثاني للادريسي ليؤلف له كتابا وثيقا في الجغرافية ، وليصنع له خريطة صحيحة مضبوطة للأرض هو أكبر شهادة على ما كان للعرب من فوق فكري في ذلك الزمان .

وإذا كانت أوروبا قد أفادت من جغرافية الادريسي ، وجعلت كتابه « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » دليلا لعدة قرون ، ومعلمها حتى فيما يتصل بجغرافيتها هي وبأقاليمها ومدنها ... وإذا كانت أوروبا — ممثلة في علمائها ورجال الاستشراق فيها — تحاول أن ترد دين الادريسي الذي وجب له في أعناقها ، فمن حق



الادريسي علينا — ونحن أهله وقبيله — ومن واجبنا نحوه ،  
أن نجلو من جوانبه المضيئة التي حجبها الزمان ما نحن أولى  
من غيرنا بفعله ، وأجدر بالنهوض به ...

وفي هذا السبيل ، ومن أجل هذه الغاية كان هذا الكتاب  
الذي التقت فيه — مرة أخرى بعد كتابي عن جرجي زيدان —  
رغبتى ورغبة « الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر » ، فكان  
لقاء على الوفاء والانصاف ، والتقاء على هدف أرجو أن يكون  
فيه للقارئ خير كثير ، وأن يكون فيه للشريف الادريسي بعض  
التكريم والتقدير . وبالله التوفيق .

محمد عبد الغنى حسن

القاهرة سنة ١٩٧١







## موجز حياة

● على الرغم من الاهتمام الكبير الذي أبداه الباحثون نحو الشريف الإدريسي ، وعلى الرغم مما طبع وترجم من كتابه «نزهة المشتاق ، في اختراق الآفاق» ، وعلى الرغم من الدراسات الكثيرة لنواح متعددة من كتابه الكبير ، ومشاركاته في الجغرافية وعمل الخرائط — فإن حياته وتفصيلاتها ومعلوماتنا عنه لا تزال قليلة جدا ، وغير متكافئة مع القيمة العلمية لهذا الرجل . وقد يكون اغفال المؤرخين العرب والمسلمين له — لأسباب تجدها في موضع آخر من هذا الكتاب — سببا في ضالة البيانات والمعلومات التي وصلت إلينا عن حياته .

وأول ما تتجه إليه هنا هو اسمه . وقد أورده المؤرخ الصنفدي في كتاب « الوافي بالوفيات » هكذا : محمد بن محمد ابن عبد الله بن إدريس بن يحيى بن علي بن حمود بن ميمون بن



أحمد بن علي بن عبيد الله بن عمر بن ادريس بن الحسن ، بن الحسن بن علي بن أبي طالب . فهو اذن حسنى علوى . ومن هنا جاء تلقيبه «بالشريف» ، كما جاء تلقيبه «بالادريسي» نسبة الى جده الأعلى ادريس (١) . وتصادفنا في مقدمة ابن خلدون نسبته « بالحمودى » ، وهى نسبة لم نجدها عند غير ابن خلدون ، وهى نسبة الى جده ( حمود ) الذى تنسب اليه دولة بنى حمود بالأندلس الذين حكموا مالقة سنة ٤٠٧ هـ ، وحكموا الجزيرة سنة ٤٣١ هـ ، وهم ملوك الطوائف الإدارية فى العهد الأول . وقد لقب الادريسي أيضا «بالشريف الصقلى» نسبة الى صقلية التى أقام فيها منذ أن استدعاه الملك روجر الثانى اليه . وكان قد توهم مرة أن الادريسي « نوبى » ، واستمرت تسميته باسم النوبى زمنا غير قصير . وقد جاء الخطأ فى هذه التسمية من العالمين المارونيين : حنا الحصري وجبريل الصهيونى اللذين ترجما كتابه الى اللاتينية سنة ١٦١٩ تحت عنوان ( جغرافية النوبى ) ، لأنه وهو يتحدث عن النيل فى « نزهة المشتاق » قرأ المترجمان لفظة « أرضنا » بدلا من « أرضها » أى أرض النوبة، فتوهم الرجلان أن الرجل نوبى الأصل ، ووضع اسم «النوبى» على عنوان كتابه . أما تسمية الشريف الادريسي «بابن الثرى» — كما جاء فى خريدة العمادالأصبهاني — فقد أوردها «زيبولد»

---

(١) هو ادريس الاول بن عبد الله بن الحسن الذى أسس دولة الادارسة

بالمغرب ومات مسنوما سنة ١٧٧ هـ بتخريض من الخليفة هارون الرشيد .

في ترجمته للأدريسى في دائرة المعارف الإسلامية وقال انه لا يعلم عنها شيئا ، ولكن الدكتور حسين مؤنس ضحح أخيرا هذا الخطأ الذي يرجع الى اضطراب في أوراق مخطوطة الخريدة فدخلت ترجمة ابن الثيري في ترجمة الأدريسى (١) . أما تسمية الأدريسى « بالقرطبي » فقد يكون صحيحا لأن الرجل قد دخل قرطبة وأقام بها أو عرفها معرفة وثيقة ، وتحدث عنها في كتابه المشهور .

\* ولد الأدريسى بمدينة « سبتة » المغربية سنة ٤٩٣ هـ ١١٠٠ م ، ولا يعلم شيء عن أحواله في تلك المدينة ولا عن نشأته فيها ، ولا عن الشيوخ الذين تلقى عنهم . ولكن المعروف أنه رحل الى قرطبة وتلقى العلم فيها حيث كانت من أكبر مراكز الثقافة العربية الإسلامية . وقد أتاح له مقامه بقرطبة أن يجعل منها نقطة انطلاق لرحلات كثيرة في الأندلس ، كما أتاح له إقامته في « سبتة » أن يجعل منها رحلاته الى بلاد المغرب التي يصفها وصف الخير . على أن حديثه عن لشبونة وسواحل فرنسا وإنجلترا الجنوبية يحمل على الاعتقاد بأنه زار تلك الجهات ، ففي وصفه لحصن المعدن قبالة لشبونة يقول : ( وقد رأيناه عيانا . (٢) ورحلات الأدريسى الى غير المغرب والأندلس وصقلية

(١) صحيفة معهد الدراسات الإسلامية في مدريد المجلدان ٩ ، ١٠ ص ٢٨٢

(٢) الحلل السندسية : الأمير شكيب أرسلان ج ١ ص ٩٢ . وفيه نص

القسم الخاص بالأندلس من كتاب نزهة المشتاق للأدريسى



تحتاج الى كثير من التحقيق . فقد قيل انه زار آسيا الصغرى ،  
كما قيل انه زار فرنسا وانجلترا . أما رحلته الى آسيا الصغرى  
فقد أشار اليها كراتشكوفسكى وذكر أنها كانت سنة ٥١٠ هـ  
— سنة ١١١٦ م حين لم يتجاوز السادسة عشرة من عمره . وهى  
كلها استنتاجات لم تؤيد بعد بالأدلة القاطعة . أما أوصافه لبلاد  
آسيا وافريقية غير ما ذكرناه فلم تكن نتيجة أسفار قام بها ولكن  
نتيجة قراءاته للكتب التى ذكر بعضها فى مقدمته لكتاب « نزهة  
المشتاق » .

\* وفى حدود سنة ٥٣٣ هـ — سنة ١١٣٨ م (١) دخل  
الادريسي صقلية بدعوة من الملك روجر الثانى . وفى فضل من  
كتابنا هذا ذكر لظروف هذه الدعوة وكيفيتها . وفى خلال اقامته  
قريبا من بلاط هذا الملك الذى كان يشجع العلم والعلماء ، صنع  
الكرة الأرضية الفضية ، والخرائط والمصورات ، وألف كتابه  
« نزهة المشتاق » الذى كان بتكليف من روجر حتى يسمى  
هذا بالكتاب الروجارى ، أو كتاب روجار ، نسبة الى الملك  
روجر الذى كتب له وألف برسمه .

وفى فصل خاص من كتابنا هذا حديث عن كتاب « نزهة

---

(١) ذكر الدكتور جمال زكريا قاسم ان الادريسي اقام فى صقلية فى الفترة  
من سنة ١١٠٠ م — ١١٦٦ م ، وهذا وهم كبير لأن هذين التاريخين هما ميلاد  
الادريسي ووفاته . أما دخوله صقلية فكان فى سنة ١١٣٨ أى بعد ثمانية وثلاثين  
عاما من مولده .

المشتاق» وطريقة تأليف مادته ، وطبعاته العربية منذ أقدم طبعاته في القرن السادس عشر الميلادي ، وترجماته الى عدد من اللغات الأجنبية ، وتقدير العلماء له وآرائهم المنصفة فيه . وقد انتهى الأدرسي من تأليف كتابه هذا في سنة ٥٤٨ هـ — سنة ١١٥٤ م . ومعنى هذا أنه أنجزه في خمسة عشر عاما ، وهي فترة غير كثيرة على كتاب جمعت مادته الوافرة عن الأقطار والأصقاع بوساطة رسل أرسلهم روجر والأدرسي لتحصيل المعلومات ، وجمع البيانات ، حتى تكون الأوصاف عن معاينة لا عن نقل عن الكتب . ويشير الأدرسي نفسه في مقدمة «نزهة المشتاق» الى تاريخ الانتهاء منه .

\* وقد بقي الأدرسي مقربا من الملك روجر الثاني منذ اتصاله به سنة ١١٣٨ م الى وفاة الملك سنة ١١٥٤ م نتيجة لمرض عضال كان ميثوسا من شفائه منه ، فلما أعقبه خليفته وولده « غليالم » الأول خشي الأدرسي أن تتأثر مكانته في البلاط ، وصاحبه فترة من القلق . ويبدو أن هذا القلق قد تبدد حينما صنف الأدرسي للملك غليالم الأول كتابا عنوانه « روض الانس ، ونزهة النفس » ، وهو كتاب في الجغرافية كما سنذكره في فصل خاص من كتابنا هذا . ولا ندرى لماذا اختص الأدرسي هذا الخليفة لروجر الثاني بكتاب آخر في الجغرافية غير كتابه الكبير نزهة المشتاق الذي ألّفه برسم والده وبتكليف منه ؟ قد



يكون هذا من باب التقرب الى الحاكم الجديد ، ولكن يظهر انه لم يطل مقامه في صقلية بعد وفاة راعيه روجر الثاني . وان كانت معلوماتنا في هذا الصدد غير متيقنة ولا متينة . وعلى كل حال ، فالراجح أنه غادر صقلية الى سبته (١) مسقط رأسه بعد بضع سنوات من وفاة روجر الثاني ، وظل في سبته في ظروف لا نعلم عنها شيئا الى أن توفي سنة ٥٦٠ هـ — سنة ١١٦٥ م ، لا سنة ١١٦٠ م كما جاء خطأ في كتاب « تاريخ الأدب الجغرافي العربي » للمستشرق الروسي أغناطيوس كراتشوفسكي . وقد حققنا ميلاد الادريسي ووفاته — مكانا وتاريخا — في فصل خاص من كتابنا هذا .

● وعلى الرغم من المكانة التي كان يتمتع بها الادريسي في مجال العلوم الجغرافية ورسم الخرائط والرحلات ، فقد كان للرجل نواح أخرى تؤكد تعدد ألوان ثقافته وميوله . فقد كان له اهتمام بالصيدلة والنباتات والطب ، وان كان لم يبلغ فيها ما بلغه في الميدان الجغرافي . وقد تحدثنا في فصل آخر من كتابنا هذا عن مؤلفات الادريسي الأخرى في غير ذلك الميدان الذي اشتهر به

وليس غريبا أن يجمع الادريسي الى ذلك ذوقا في الأدب ،

(١) هناك رأي بأن الادريسي لم يبرح صقلية الى سبته ، وأنه توفي في صقلية . انظر الفصل الذي عنوانه « تحقيق الميلاد والوفاة » من كتابنا هذا .

وظرفا في الحديث ، وأصالة طبع في الشعر . وقد روى له صلاح الدين الصفدى المؤرخ الأديب المشهور والمتوفى سنة ٧٦٤ هـ . بعض نماذج من شعره . وعلق عليها بقوله في نهاية روايته لها : ( هذا شعر جيد ) . وهذه الشهادة من أديب شاعر متذوق نقادة كالصفدى ، لها قيمتها في تقدير الاديسى فى ناحية الأدب والشعر الذى كنا نود لو تسعفنا الحظوظ بالاطلاع على قدر كبير منه لو كان له فى الوجود وجود ..

● وللاديسى غير كتابه المشهور « نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق » مؤلفات أخرى شارك بها فى ميدان علم الجغرافية أيضا ، والنبات ، والصيدلة ، والذى نعرفه منها : « روض الأنس ، ونزهة النفس » الذى يعرف باسم الممالك والمسالك ، وكتاب « روض الفرج ، ونزهة المهج » وهو تلخيص لكتاب روض الأنس السابق ذكره ، وقيل انه مختصر لكتاب « نزهة المشتاق » ، وكتاب « الجامع لصفات أشتات النبات » ومنه نسخة مصورة فى معهد المخطوطات بالجامعة العربية عن مخطوطة فى مكتبة الفاتح باستنبول . وللاديسى كتاب آخر فى « الأدوية المفردة » ذكره صاحب « عيون الأنباء فى طبقات الأطباء » ويظهر أنه مفقود. وقد خصصنا هذه المؤلفات بفصلين من كتابنا هذا .





## صقلية في عهد الإدريسي

ان قصة دخول العرب والاسلام في صقلية هي قصة من أروع قصص البطولة والتصميم والادارة الحازمة . ولن نتعرض هنا لتفاصيل فتح الجزيرة ، ولكننا نوجز القول في تملك العرب لصقلية وتمايم استيلائهم عليها سنة ٢٦٥ هـ — سنة ٨٧٨ م ، وخضوع الجزيرة كلها لهم ٢٦٤ عاما ، الى أن استولى عليها النورمان سنة ١٠٩٠ م — ٤٨٣ هـ بعد عمليات كثيرة ضد العرب . وكانت قلة عدد الجنود النورمانيين وضعف أسطولهم أهم العوامل التي أطالت فترة الفتح النورمانى . ولا حاجة بنا هنا الى التحدث عن حكم العرب لصقلية قرابة قرنين ونصف قرن من الزمان ، ويكفى الرجوع الى ما قاله المستشرقون والأوربيون أنفسهم عن عدالة هذا الحكم وازدهار الجزيرة تحت لوائه . ومن هؤلاء الشهود العدول جوستاف لوبون ، ولويجى رينسالدى ، ودييل ، وسيديو ، وآمارى ، وتوفتر .

ولقد دخلت صقلية باستيلاء النورمان عليها سنة ١٠٩٠ م في ظل عهد جديد ، كان الحكم فيه من النورمان ، وأخذت مقاليد الأمور تنتقل من يد العرب المغلوبين الى يد الفاتحين الغالبين . وتحكم صقلية في العهد النورمانى أربعة من الملوك ، هم روجر الأول منتزع الجزيرة من يد العرب ، وابنته روجر الثانى ،



وغليالم الأول وغليالم الثانى الذى انتهى حكمه سنة ٥٨٦ هـ .  
ولقد قضت الأقدار أن يدخل الشريف الادريسى صقلية  
سنة ٥٣٣ هـ — سنة ١١٣٨ م ، أى بعد ما يقرب من أربعين  
سنة من انتزاعها من يد العرب وسقوطها فى يد النورمان . وقد  
كان ملكها فى الوقت الذى دخلها فيه الأدريسى الملك روجر الثانى  
ابن الملك روجر الأول . ولنا مع هذا الملك حديث نرى أن نجمله  
فى فصل خاص نظرا لعلاقته بالأدريسى من ناحية ولعلاقته بتأليف  
كتاب « نزهة المشتاق » من ناحية أخرى .

ولقد اتخذ الحكام النورمانديون موقفا يتسم بالتسامح  
الدينى مع رعاياهم المسلمين الذين نزعوا الأقدار السلطان من  
أيديهم ، فتركوا للمسلمين حرية أداء شعائرهم الدينية ، ولم  
يتعرضوا لهم بسبب تمسكهم بدينهم . ويروى بعض المؤرخين  
أنهم كانوا لا يأذنون للمسلم أن يرتد عن دينه الاسلام ويدخل  
فى دين الحاكم المسيحى الجديد .

وعلى الرغم مما بدا من الفاتحين النورمانديين من ملاينة  
العرب والمسلمين ومحاسنتهم فقد انقسم أهل الجزيرة العرب ازاء  
هذه الحالة الطارئة عليهم وهذه الهزيمة المقدرة لهم الى قسمين :  
فأثر جماعة كبيرة منهم أن يرحلوا عن هذه الأرض الاسلامية التى  
وقعت فى قبضة غير المسلمين ، وأن يغادروها الى أرض اسلامية  
قريبة منهم لا تكلفهم مؤونة فى السفر ولا مشقة فى الرحلة ،  
فاختاروا بر العدو من الشاطئ الأخرى ورحلوا اليه على

السفن الكثيرة التي كانت لهم ، والتي كانت تزدهم بها شواطئ صقلية . وأخذ الكثيرون من بقية أهل الجزيرة المسلمين إلى البقاء فيها حتى يقضى الله أمره ، ورضوا أن لا يرحوا الأرض التي كانت لهم ولآبائهم حوالي ٢٥٠ عاما ، وتوسموا في حكم النورمان المسلمين رعاية لهم ، وحفاظا عليهم ، وأمنة في جوارهم وتحت لوأئهم ..

وبلغ من محاسنة ملوك النورمان الفاتحين صقلية لأهلها من العرب أنهم فوق اصفائهم الحرية الدينية على المسلمين تركوا لهم حرية التمتع بثرواتهم ومتاجرهم ومصانعهم . فلم يصادروهم في شيء منها ، بل شجعوهم على استثمارها وزيادة التحسين فيها حتى لا يكون هناك فارق بين العهد الاسلامي العربي والعهد النورماني . وبلغ من محاسنة ملوك صقلية من النورمان أنهم تعلموا العربية كتابة وقراءة ، وتذوقوها ، وكانوا يطربون لسماع شعرها وأدبها . ولم يقضوا على العربية كما كان يظن من الغالين ، ولكنهم تركوا لها مكان الصدارة في الاستعمال والدواوين ، حتى لقد كانت براءات ملوكهم تكتب بالعربية واللاتينية واليونانية . وكانت العربية واحدة من اللغات التي تسك بها نقودهم ، وعليها شارتا الاسلام والنصرانية . وأعجب من هذا أن عبارة « لا اله الا الله محمد رسول الله » كانت توضع على النقود المضروبة في العهد النورماندي ، وبقي الأمراء



الذى خلفوا النورمانين يضربون تقودهم بالعربية زما غير قليل ، وكانت علامة الملك غليام بالعربية : « الحمد لله حق حمده » ، كما يقول الرحالة ابن جبير .

ولم يكن العرب والمسلمون في عصر الفتح النورمانى متبوذين أو مبعدين عن جناب الحكام وكنفهم ، بل كانوا في موطن القربة ، وموضع الكرامة والرعاية ، فظل كثير من حكام المسلمين وقوادهم في مناصبهم كما كان عليه العهد في أيام الحكم العربى . وظلت موارد التجارة في يد العرب ، كما كان كبار رجال الأعمال في الجزيرة منهم .

والواقع أن معاملة الفاتحين النورمان لأهل المدن من صقلية كانت غير معاملتهم للفلاحين الذين يكسحون في الأرض . فقد حدث في « قطنية » أن روجر حين تغلب عليها استرق أهلها المسلمين وجعلها اقطاعا لرجل من رجال الدين المسيحى . ومن هنا جاءت الفروق الصارخة بين حرية أهل المدن من المسلمين ، وعبودية الفلاحين منهم . ولكن بعض مظاهر الحياة الإسلامية ظلت على عهدا القديم في خلال الحكم النورمانى ، وبقي للمسلمين في الجزيرة الشيخ والحاكم والقاضى ، والقائد ، وكان المسلمون — وخاصة في الجمع والأعياد — يخرجون الى المصلى ومعهم صاحب أحكامهم .

وإذا كانت الحرية مختلفة التطبيق بين أهل المدن وأهل  
الفلاحة من المسلمين الخاضعين لحكم النورمان ، فإن هناك  
في روايات مختلفة لمؤرخ واحد أو رحالة واحد مسلم كابن جبير  
ما قد يشعر بأن هناك تباينا أو تناقضا فيما يقوله هذا الرحالة  
في رحلته الى صقلية بعد غزو النورمان لها بقرابة تسعين عاما .  
فقد ذكر ابن جبير بأنه شاهد في بعض مواطن الجزيرة قوما  
يخافتون في أداء العبادة (١) ولا يستطيعون الجهر بأنهم مسلمون،  
على حين أنه ذكر في موضع آخر من رحلته أن المسلمين في  
« بلرم » يعمرّون أكثر مساجدهم ، و يقيمون الصلاة بأذان  
مسموع (٢) . فلا معنى إذن للمخافة بالعبادة . والحق أنه لم  
يكن هناك تناقض في كلام ابن جبير ، فالمسلمون القريبون من  
مكان الملك وحمايته يتمتعون بالحرية التامة ، وكذلك المسلمون  
حين يكثر عددهم في مكان أو مدينة . أما حين تبعد حماية  
الملك ، وحين يصبح المسلمون قلة قليلة في بعض الأماكن مثل  
« مسينة » فهم أقلية يلجأون الى الحذر والخوف مما يثير عليهم  
سخط الأكثرية من المسيحيين .

ولقد كانت الحضارة العربية الاسلامية غالبية على جزيرة  
صقلية في ظل الحكم النورمانى ، وفي ظل هذه الحضارة ألقي

---

(١) رحلة ابن جبير ، ص ٢١ ، ٢١٦ - تحقيق حسين نصار .

(٢) رحلة ابن جبير ص ٢٢٠ ، وص ٢٢٢ .



روجر الأول ومن جاءوا بعده أنفسهم مغمورين بطابع عربى غالب لم يستطيعوا الفكاك منه . والواقع أنهم بهروا بهذه الحضارة فأحبوا أن يتفأوا ظلالها ، وأن يعيشوا فى كنف نفوذها وسلطانها الروحى ، على حين كانت عصا السلطان فى أيديهم . وغالى ملوك صقلية من النورمان فى التشبث بحضارة العرب فى صقلية والتعلق بها ، وخاصة الملك روجر الثانى الذى جعل بلاطه شبيهاً ببلاط الأمراء المسلمين . فاستكثر — كما يقول ابن الأثير المؤرخ — (١) من الجنائب والحجاب والسلاحية والجاندارية وغيرها ، وخالف عادة الفرنج فانهم لا يعرفون شيئاً منها . وبرزت فى عهد الحكم النورمانى الجديد وفى ظل الادارة الجديدة أنواع من الدواوين التى هى امتداد للديوان العربى الاسلامى ، فكان هناك ديوان المظالم الذى اتخذته الملك عن نظام الدواوين الاسلامية . وكان أصحاب المظالم يرفعون شكواهم اليه فيجدون النصفة ولو من ابن الملك نفسه . وكان هذا الديوان مظهر من مظاهر العدالة وتطبيقاتها السليمة فى بلد انسلخ من الحكم العربى ليقع فى قبضة حكم مسيحي جديد . وكان هناك ديوان الطراز الذى اشتهر بصنع أردية جميلة من الحرير ، وكانت تزخرف منتجاته بزخارف عربية اسلامية . وكان الملك روجر سعيداً بأن يضع

---

(١) الكامل : ابن الاثير ج ٨ ص ١٥٩ .

على كتفيه عباءة من صنع هذا الديوان . أما ديوان التحقيق المعمور . فكان يهتم بالأرض الزراعية وتوابعها من الأرقاء . ولم يكن من الغريب أن يسود التسامح أرجاء صقلية كلها لأن ملوكها من النورمان كانوا يحبون الهدوء والتسامح ، وإن كانت قد قامت فى العهد النورمانى بعض حوادث الشغب التى راح ضحيتها عدد من المسلمين . ولكنها حوادث لم يكن بد منها فى بلد له ظروفه الخاصة .

أما الحركة الثقافية فى صقلية خلال الحكم النورمانى فقد بدأت بداية تبشر بالخير . ولقد شهد الشريف الأدرسى نفسه كيف كان الملك روجر الثانى ذا معرفة بالعلوم الرياضية والعملية ، وأنه كان له فى مخترعات العلم مشاركات وابتداعات غريبة . وشجع الملك العالم حركة العلم فى الجزيرة فأخذ يستحضر إليها الكتب العربية واليونانية مهما كانت أثمانها . ووجد العلماء فى كنف الملك حماية ورعاية وتشجيعا . وكان هو لا يسمع بعالم — عربى أو غير عربى — إلا استقدمه الى جنبه وأفاد من علمه . وكثر الأطباء والمنجمون فى عهده فأجزل لهم العطايا وشجعهم على أبحاثهم . ومن هؤلاء العلماء العرب كان «الشريف الأدرسى» الذى استقدمه الملك روجر الثانى وأدناه منه حتى كان من أسهامه فى علم الجغرافية وعمل الخرائط ما سنوضحه فى فصل مقبل .





## الملك روجر الصقالي

كان أول ملوك النورمان الذين انتزعوا صقلية من يد العرب في القرن الخامس الهجري الملك رجار ، أو روجر الأول ، ثم جاء بعده ابنه روجر الثاني الذي استقدم الشريف الأدرسي الى بلاطه ، ويعنينا الحديث عن هذا الملك المسيحي الذي حاسن العرب الذين أصبحوا رعاياه المسلمين ولاطفهم الى أبعد الحدود. وتجمع المصادر العربية وغير العربية على الثناء على هذا الرجل. ويحدثنا الشريف الأدرسي نفسه عن الملك روجر في كتابه « نزهة المشتاق » قائلا : ( ولما صار أمرها — أي صقلية — إليه ، واستقر بها سرير ملكه ، نشر سيرة العدل في أهلها ، وأقرهم على أديانهم وشرائعهم ، وأمنهم في أنفسهم وأموالهم ، وأهلهم وذرائعهم ) . ولم يسلم روجر الثاني من نقد نظامه الإقطاعي الذي أحدث انقلابا في حياة أهل الجزيرة من العرب والمسلمين . ويؤكد لنا هذا ما قاله المؤرخ ابن الأثير عنه في كتابه

الكامل : ( وأسكنها الروم والفرنج مع المسلمين ، ولم يترك لأحد من أهلها حماما ولا دكانا ولا طاحونا ولا فرنا ) (١) وقد يكون هذا حدث في الريف لا في المدن التي ضمنت فيها حرية المسلمين .

وقد ترك لنا الأديب المؤرخ صلاح الدين الصفدي في كتابه العظيم « الوافي بالوفيات » صورة جميلة للملك روجر الثاني الصقلي لا بأس من إيرادها هنا حيث يقول في ترجمته : ( رجار ملك الفرنج صاحب صقلية هلك بالخوانيق سنة ثمان وأربعين وخمسائة . ويقال فيه : أجار ، بهمة بدل الراء وجيم مشددة ، وبعد الألف راء . كان فيه محبة لأهل العلوم الفلسفية . وهو الذي استقدم إليه الشريف الأدرسي صاحب كتاب « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » من العدو ليصنع له شيئا في شكل صورة العالم . فلما وصل إليه أكرم نزله ، وبالنسبة في تعظيمه ، فطلب منه شيئا من المعادن ليصنع منه ما يريد . فحمل إليه من التينة الحجر وزن أربعمائة ألف درهم ، فصنع منها دوائر كهينة الأفلاك ، وركب بعضها على بعض ، ثم شكلها له على الوضع المخصوص ، فأعجب بها رجار ، ودخل في ذلك ثلث الفضة وأرجح بقليل ، وفضل له ما يقارب الثلاثين ، فتركه له أجازة ، وأضاف لذلك مائة ألف درهم ، ومركبا موسقا كان قد

---

(١) الكامل لابن الأثير ج ٨ ص ١٥٦ في حوادث سنة ٤٨٤ هـ .

جاء إليه من برشلونة بأنواع الأجيال الرومية التي تجلب  
للملوك ، وسأله المقام عنده قائلا : ومتى كنت في بلاد المسلمين  
لأتأمن ملوكهم على نفسك ، ومتى كنت عندي أمنت على  
نفسك ، فأجابه الى ذلك ، ورتب له كفاية لاتكون الا للملوك ،  
وكان يجيء اليه راكب بغلة فاذا صار عنده يتنحى له عن مجلسه  
فيأبى ، فيجلسان معا ..) وقد أعجب كراتشكوفسكى بهذا النص  
المنقول عن « الوافي بالوفيات » للصفدى ، فنقله في كتابه  
« تاريخ الأدب الجغرافى العربى » ، كما نقل المرحوم محمد كرد  
على شطرا منه في كتابه « الاسلام والحضارة العربية » ح ١  
ص ٢٦٨ ، ثم عاد فنقله كاملا في كتابه « كنوز الأجداد » ص  
٣٨٤ وهو يترجم للمؤرخ صلاح الدين الصفدى ترجمة وافية .

وقد بلغ من محاسنة الملك روجر الثانى للمسلمين من رعاياه  
أنه اتهم من قبل قومه بأنه اعتنق الاسلام ودان به ، فقد كان  
غريبا من ملك مسيحي متغلب أبوه على العرب في صقلية أن  
يتخذ هذا الموقف المسالم الملاين من رعيته العربية المسلمة ،  
وأن لا يجعل لرؤساء الدين من قومه النصارى سيلا الى التحكم  
فى المسلمين والتسلط عليهم . ومن هنا جاءت التهمة بأنه تحول  
الى الاسلام . وقد ردد تهمة اعتناق روجر الثانى الاسلام أكثر  
من مؤرخ أجنبى ، حتى أن المؤرخ « كروثر جوردون » وهو  
يحرر المادة الخاصة بصقلية فى دائرة المعارف الاسلامية أشار  
الى تسامح روجر مع رعاياه المسلمين قائلا : ( .. بل نعموا



— يعنى المسلمين — أيضا بحماية روجر حماية كاملة . ذلك أن روجر لم يكن متحزبا في مسيحيتته ، تم انه شجع هؤلاء المسلمين على أن ينموا مواهبهم ، ان لم يكن قد شجعهم على أن ينشروا دينهم . بل لقد اتهم هو نفسه بأنه مسلم . ذلك بأن روجر كان رجلا غير مثقف ، واذ رأى بعينه اللتين لم تظلهما غشاوة التعصب عبقرية العرب العظيمة أبى أن يقتل روح هذه العظمة ، فمنح المسلمين الحرية التامة في ممارسة شعائر دينهم ، بل حرم على المسيحيين أن ييشروا بدينهم بين العرب . كما خفف من وطأذ النظام الاقطاعى النورماندى على المسلمين ، وأخذ بنظام الإدارة الاسلامى ) . والحمد لله الذى جعل روجر الثانى رجلا غير مثقف ، كما يقول واحد من قومه ! والا لأصلى المسلمين والعرب نارا حامية بثقافته المتعصبة . وقد يكون عدم الثقافة نعمة في مثل هذه الحالة ! والا فماذا كانت تكون حال الرعايا المسلمين من أهل صقلية لو رزقوا بحاكم غير مسلم ومثقف ومتعصب ؟

والحق أن العرب في صقلية قد نعموا في عهد روجر الثانى بحكم عادل متسامح . فلم يشعروا في أكثر أحوالهم بخوف ولا قلق ، بل كانوا هم والنصارى على قدم المساواة في المعاملة . ويؤكد المؤرخون أن روجر الثانى أبقى على الموظفين والعمال المسلمين وأبقاهم في مناصبهم وفي مواقع أعمالهم التى كانوا يمارسونها قبل الفتح النورماندى ، فظلوا يعملون وينتجون في

أمان تحت امرته . ويقال ان معظم تجار بلرم (١) فى أثناء الحكم النورمندى كانوا من المسلمين .

وتهمنا هنا شهادة مؤرخ مسلم كبير هو ابن الأثير المتوفى سنة ٦٣٠ هـ وصاحب كتاب « الكامل » ، فقد كان غير بعيد العهد من الأحداث التى مرت بالعرب والمسلمين فى صقلية ، فحين تحدث عن رجار الأول الذى انتزع صقلية من يد العرب أشار الى أنه لم يترك لأحد من أهلها المسلمين حماما ولا دكانا ولا طاحونا ، ولكنه حين تحدث عن ولده وخليفته روجر الثانى قال عنه : ( وجعل له ديوان المظالم ترفع اليه شكوى المظلومين فينصفهم ولو من ولده ، وأكرم المسلمين وقريبهم ، ومنع عنهم الفرنج فأحبوه ) (٢) . والحق أنه لولا هذه الرعاية والحماية للعرب والمسلمين من روجر الثانى ، ولولا أنه بسط عليهم ظل أمنه لأصبحت حياتهم فى الجزيرة بعد ضياعها من أيديهم جحيما لا يطاق . وقريب من شهادة ابن الأثير فى كتابه « الكامل » شهادة مؤرخ مسلم آخر هو ابن كثير الدمشقى المتوفى سنة ٧٧٤ هـ فى كتابه « البداية والنهاية » فهو يقول فى حوادث سنة ٤٨٤ هـ : ( وفيها ملكت الفرنج مدينة صقلية من بلاد المغرب ومات ملكهم فقام ولده — يعنى روجر الثانى — مقامه فسار

---

(١) هى بالافرنجية Palermo وهى عاصمة صقلية اليوم وأكبر مدنها

وموانئها .

(٢) الكامل : ابن الأثير ج ٨ ص ١٥٦ .

في الناس سيرة ملوك المسلمين حتى كأنه منهم .. (١) وعبرة  
حتى كأنه منهم ، توحى لنا بمااتهم به روجر الثاني من اعتناقه  
الاسلام .

والإشارة من المؤرخ كروثر جوردون الى أن الملك روجر  
الثاني كان رجلا غير مثقف هي إشارة غريبة الى رجل كان موقفه  
من العلم والعلماء موضع إعجاب المؤرخين جميعا . فكيف يتأتى  
لهذا الرجل غير المثقف - في نظر جوردون - أن يخشع في  
بلاطه العلماء من كل لون ، وأن يمدّهم بكل ما يسهل لهم  
أسباب البحث ؟ وأن يتفق عليهم الأموال ولا يضمن عليهم بنوع  
من المعونة لأنجاز بحوثهم ؟ وموقفه مع الأدرسي ورواية  
الأدرسي عنه وعن بلاطه تؤكد لنا هذه العقلية الواعية الحريصة  
على نشر الثقافة : فقد كان روجر حريصا على مجالسة العلماء  
والمحادثة معهم فيما يعنيه من أمور العلم والمعرفة . وليس هذا  
شأن الرجل غير المثقف . فأن الثقافة سلوك قبل أن تكون دراسة  
منتظمة في مدرسة . وقد يكون روجر الثاني حرم من التثقيف  
المدرسي المنظم ، ولكنه كان مثقفا بعقليته وذهنيته ومساغفه لنشر  
المعرفة . ويكفيه شهادة الصفدي له بأنه كان محبا لأهل العلوم  
الفلسفية . والفلسفة علم لا يحبه العوام غير المثقفين من  
الملوك والحكام . ويبدو أن روجر الثاني كان من النوع الذي

---

(١) البداية والنهاية : ابن كثير . ج ١٢ ص ١٢٨ .



يثقف نفسه بنفسه . على أن تشجيعه للعلم والعلماء لم يقف عند حد العلوم الفلسفية وحدها ، فقد كان يشجع الطب والأطباء ولعل الأدرسي قد صنف كتاب ( الأدوية المفردة ) برسمه (١) ، كما كان له اهتمامات بالفلك وهوى بالغ له ( فوجد في الأدرسي خير معين له على أشباع رغبته من ذلك العلم ) كما يقول بالثيا في كتابه « تاريخ الفكر الأندلسي » .

ويؤكد لنا المستشرق ميلر أن بلاط الملك روجر الثاني كان ملتقى الحضارتين وموئلا للحرية العلمية في القرن الثاني عشر الميلادي ، كما يذكره الدكتور نقولا زيادة في كتابه « رواد الشرق العربي » .

والحق أن الملك روجر الثاني قد لقي من مؤرخي العرب والمسلمين تقديرا عظيما ، وكانت الصورة التي صوره بها الشريف الأدرسي نفسه في كتابه « نزهة المشتاق » والصورة التي صوره بها في إيجاز المؤرخان ابن الأثير وابن كثير ، واللوحة البيانية التي صوره بها الأديب المؤرخ صلاح الدين الصفدي هي المنابع التي استقى منها الباحثون بعد ذلك ماكتبوه عن روجر الثاني ، فترى المرحوم الشيخ عبد المتعال الصعيدي يصف هذا الملك بأنه كان معجبا بحضارة المسلمين مولعا بثقافتهم،

---

(١) وان كان يقال في رواية أخرى انه ألفه برسم ولده غليالم الأول .

محبا لعباداتهم ، حتى انه كان يلبس ملابسهم ، وكان ردائه  
يطرز بحروف عربية .. ووجد الأدرسي من رعاية هذا الملك  
المسيحي ماساعده على نشاطه .

ونرى المرحوم محمد كرد على يصفه بأنه جعل في بلاطه  
الأطباء والمنجمين وأرباب القرائح من المسلمين . واحتفل بأصول  
العرب في الجباية ، وكان يحسن العريية ويحبها . ونرى المرحوم  
عباس محمود العقاد يصوره بأنه رجل يريد أن يستكمل معارف  
عصره الجغرافية فلم يجد من يعتمد عليه في ذلك غير الشريف  
الأدرسي .

وقد يقال أن رغبة روجر الثاني في أن تعمل له خريطة باسمه  
وبرسمه هي رغبة تنعكس فيها رغبات الحكام الشرقيين حين  
يريدون تخليد أسمائهم بأمثال هذه الأعمال . وقد يقال ان روجر  
الثاني الفرنجي النورماندى قد حاول هنا أن يتشبه بملوك  
الشرق في بلاطاتهم ، ولكن ما من شك أنها كانت رغبة رفيعة  
عالية يغلفها فكر رفيع . والا فانه قد تشبه بملوك العرب والمسلمين  
في قصورهم وأبنتهم وأرديتهم وترفهم ، ولكنه مع ذلك تشبه  
بعقلاء الملوك في ميلهم الى العلم ، وأخذهم بناصر المعرفة . وهو  
تشبه يرفع من مقدار تقديرنا لهذا الرجل الذى كسب العلم من  
ورائه أرباح نصيب .

## كيف عرف روجر الإدريسي وكيف كانت محترمه ؟

تصادفنا في تاريخ الشريف الإدريسي مسألة غامضة تحتاج الى جلاء ، ولاتزال تثير كثيرا من الأسئلة حولها ، وهي : كيف عرف الملك روجر الثاني الشريف الإدريسي ، وكيف وصل الى سمعه نبأ ذلك الجغرافي العربي ؟ ومن الذي أخبره به وحدثه عنه فاهتم الملك به واستدعاه اليه واستقدمه الى بلاطه وكلفه انجاز الخريطة المشهورة وكتابه الجغرافي المشهور ؟

ان الذين ترجموا للشريف الإدريسي ذكروا أن الملك روجر الثاني النورماني ملك صقلية قد استدعى الإدريسي من مقامه في العدو بالمغرب لكي يؤلف له كتابا في الجغرافية . ويصف المستشرق الروسي أغناطيوس كراتشكوفسكي كيف رحل الإدريسي في ٥٣٣ هـ — سنة ١١٣٨ م الى جزيرة صقلية وعبر اليها البحر في ظروف يشوبها الغموض . ومما جعل هذه الرحلة



غامضة مكتتفة بالظلام الذى يحتاج الى تنوير أن أحدا — حتى ولا الأدريسى نفسه — لم يفك لنا كيف غادر الأدريسى العدو الغريبة ميمما وجهه شطر صقلية التى كانت فى يد النورمان وتحت سلطان ملكهما روجر الثانى ، وهو ثانى الفاتحين لهما من النورمانيين ؟ لقد كان معقولا أن يغادر صقلية أهلها من العرب والمسلمين التماسا للخروج من سلطان حاكم نصرانى قد يسىء معاملتهم ، وقد يتعصب عليهم ، وفرارا من حكم غير مسلم لا تؤمن غوائله وقد يتغير فيه الأمر من حاكم الى حاكم تبعا لرأيه الخاص فى معاملة رعاياه من المسلمين . وهذا هو الذى حدث فعلا — كما أسلفنا القول — فأن كثيرا من العرب والمسلمين غادروا جزيرة صقلية فى خلال الفتح النورماندى قاصدين الى بر العدو من الشاطئ الأفريقى على السفن الكثيرة التى كانت لهم . وكانت مغادرتهم فى أول الفتح كثيرة ومتتالية هربا من حكم جديد غريب لا يعلمون مدى عواقبه ، ولكنها أخذت بعد ذلك تقل شيئا فشيئا .

ومهما كان الأمر فان من غير المعقول أن يفد عربى مسلم الى جزيرة أصبحت محكومة بملوك غير مسلمين . ولهذا نهار فى تحليل السر الذى حدا بالشريف الأدريسى الى الاتجاه الى صقلية وظروفها هى ما نعلمه .

وهنا يطفر هذا السؤال : كيف سمع الملك روجر الثانى

وهو فوق عرشه بصقلية ان هناك في بر العدو الأفريقى عالما  
عربيا من أهل البيت اسمه الشريف الأدريسى ؟ وكيف عرف هذا  
الملك - مهما كان ملما بأخبار الدنيا في عصره - أن هذا العالم  
العربى له اهتمام بالجغرافية ، وأنه ماهر في هذا العلم وقادر على  
التأليف فيه بطريقة تعجب الملك ويرضى عنها ؟ وهل كان للأدريسى  
قبل استخدام روجر الثانى له مكان بارز في علم الجغرافية مع أنه  
لم يكن قد سبق له قبل ذلك التأليف في هذا العلم ؟ وقد يكون  
استدعاء روجر الثانى للشريف الأدريسى لو كان لهذا الأخير  
مشاركة في التصنيف الجغرافى تجعل الملك النورماندى على علم  
به . ولكنه لم يؤثر عنه اشتها ر قبل سفره الى صقلية بعلم  
الجغرافية . ولم يذكر لنا الشريف الأدريسى في المقدمة التى  
وصلت ألينا من كتابه « نزهة المشتاق » ما يشير الى كيفية قيام  
الصلة بينه وبين روجر الثانى ، ولا كيف استدعاه الملك الى  
بلاطه ، ولا كيف عرض عليه تأليف كتاب فى الجغرافية . وكل  
ما ذكره الشريف الأدريسى عن الملك روجر الثانى قوله عنه فى  
المقدمة : ( فمن بعض معارفه السنية ، ونزعاته الشريفة العلوية ،  
أنه لما اتسعت أعمال مملكته ، وتزايدت همم أهل دولته ، وأطاعته  
البلاد الرومية ، ودخل أهلها تحت طاعته وسلطانه ، أحب أن يعرف  
كيفية بلاد حقيقه ، ويقتلها يقينا وخبرة ، ويعلم حدودها  
ومسالكها بر وبحرا ، وفى أى إقليم هى ، وما يخصها من البحار

والخليجان الكائنة بها ، مع معرفة غيرها من البلاد والأقطار .. )  
وواضح أن هذا الكلام لا يحل لنا مشكلة التساؤل عن كيفية  
تعرف الأدرسي الى روجر الثاني ، ولا كيفية استدعاء الملك له .  
لابد أن يكون في هذا اللقاء — أو وراء هذا التلاقى — شخص  
ثالث هو الذي قام بدور الوسيط بين الرجلين ، وهو الذي  
ملأ أذن الملك الصقلي بأخبار عن هذا العالم العربي الذي قد  
يكون عوناً لروجر على ما هو في سبيل القيام به من اظهار أثر  
جغرافي خالد يقرن باسمه ، ويقدم برسمه .

ونحن نعلم أن جزيرة صقلية كانت ملجأ لبني حمود الأدارسة  
حين انتهت دولتهم في الأندلس ، وأن بعض أمراء الأدارسة من  
بني حمود قد اتخذها له وزرا بعد خروجه من أوطانه . والشريف  
الأدرسي هو واحد من أبناء هذه الأسرة العلوية ، وقد كان  
جده ادريس الثاني أحد ملوك بني حمود . فلا يستبعد أن يكون  
هذا الرجل هو الوسيط الذي ربط ما بين روجر الثاني والشريف  
الأدرسي . وهنا يطفر سؤال آخر ؟ هل كان الأدرسي حين  
استقدمه روجر الثاني في « سبتة » بالعدوة الأفريقية . ثم خرج  
منها مجيباً دعوة الداعي ؟ أم كان ماراً بصقلية في أحد أسفاره  
ورحلاته ، فرفع هذا الوسيط نبأه الى الملك روجر الثاني فاستدعاه  
هذا الى بلاطه ؟ وسواء أكانت الدعوة أم الاستدعاء من صقلية



الى الشريف في وطنه العربي المغربي أم وهو على أرض صقلية،  
فأن الدعوة قد تمت فعلا والتقى الرجلان .

ويسوقنا هذا الى مسألة خطيرة أثارها المستشرق البولندي  
ليفيتسكى Lewicki وهي أن اهتمام روجر الثاني بالشريف  
الأدريسى لم يكن بسبب علمه بالجغرافية ، وإنما بسبب شخصه  
كعضو من بيت الأدارسة المندثر في الأندلس يمكن أن تقوم في  
نفسه مطالبة بالعرش . فاستغل روجر هذه الشخصية التي قد  
تنفعه يوما ما في تحقيق أهدافه في غزو الأندلس ليتكىء عليه ،  
ويستند اليه ، ويتخذ ذريعة للغزو الذي كان يحلم به لاشباع  
غرضه في التوسع غربى « البحر الأبيض المتوسط » (١) ، بعد أن  
دان له جزء لا بأس به من شرقى البحر . ولا نعلم أحدا غير  
ليفيتسكى قد أثار هذه القضية الغربية . ولعلنا نتساءل : لماذا  
لم يمس روجر الثاني في تحقيق هدفه الذى زعمه هذا المستشرق  
البولندي ؟ وما الذى صرفه عن استغلال الناحية السياسية في  
الشريف الأدريسى واللعب بهذه الورقة التى كان يظنها رابطة ،  
الى استغلال الناحية العلمية عند الأدريسى . ولا تذكر الدوائر  
المعاصرة لروجر الثاني شيئا عن هذا الافتراض المزعوم . ويعلل  
ليفيتسكى وجهة نظره فى هذا الافتراض بأن مكانة الأدريسى لم  
تكن قد تقررت بعد كعالم جغرافى حتى يستدعيه الملك النرماندى

(١) اسمه الصحيح : البحر المتوسط ، وكان يسمى قديما بحر الروم .

للمشاركة في اقامة صرح لعلم الجغرافية تحت رعايته ، بل انه لم يكن قد اشتهر يومئذ كرحالة وجواب أقطار . ومهما كان من أمر هذا الاستدعاء الذي لم تعرف الى الآن بواعثه الحقيقية ولا كيفيته ، فإن الشريف الأدرسي كان — كما يقرر الدكتور محمد محمود الصياد — مثالا للتعاون العلمي (١) .

ويفترض الدكتور حسين مؤنس أن يكون هذا الوسيط الذي قام بالتعارف بين روجر الثاني والأدرسي هو أبو عبد الله محمد بن أبي القاسم بن حمود أحد أبناء الإدارة النازلين في صقلية ، فوقف على ما عند الأدرسي من العلم بالجغرافية والطب ( فقدمه الى رجار الثاني ، أو تحدث اليه في شأنه ، فأعجب به رجار ، ووجد فيه طلبته ، فسأله أن يقيم عنده ويعمل معه .. ) (٢)

ولقد كان الأدرسي موضع الاحترام والرعاية والتقدير عند الملك روجر الثاني وفي بلاطه . وقد أراد الملك أن يطمئنه على مقامه في صقلية في أمن الملك وحمايته ، فقال له : « أنت من بيت الخلافة ، ومتى كنت بين المسلمين عمل ملوكهم على قتلك ، ومتى كنت عندي أمنت على نفسك » . ويروي لنا الصفدي في كتابه « الوافي بالوفيات » كيف رحب روجر الثاني بالأدرسي حين

---

(١) كتاب « أثر العرب والاسلام في النهضة الاوربية » — بقلم جماعة من علماء العرب — القاهرة سنة ١٩٧٠ — الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر .  
(٢) مجلة معهد الدراسات الاسلامية في مدريد — المجلدان ٩ ، ١٠ .

وفد الى بلاطه : ( فلما وصل اليه أكرم نزله ، وبالنسبة في تعظيمه )  
والمبالغة في التعظيم هنا هي عادة فطر عليها الملك روجر الثاني  
في لقاءه مع العلماء والمفكرين ، وان كنا نظن أن نصيب الأدرسي  
منها كان غير قليل . ولا يكتفى روجر الثاني بالتوقير والتعظيم  
الأدبي ، بل يشفع ذلك بالرعاية المادية ، والمساعدة المالية السخية .  
فحين رضى الأدرسي بالمقام قرب روجر الثاني لتحقيق فكرته  
( رتب له كفاية لا تكون الا للملوك ) . ولعل الملك لاحظ في هذا  
قدر الأدرسي العلمي من ناحية ، وقدره الأدبي بكونه من بيت  
الادارة المشهورين في حكم الشمال الافريقي والأندلس من  
ناحية أخرى . فان حفيد الملوك من بنى حمود بالأندلس لابد أن  
يلقى من المساندة المادية والأدبية ما هو جدير بمثله . ولم يكتف  
روجر الثاني بهذا بل زاد في التكريم خطوات ، فكان الأدرسي  
— كما يقول الصفدي في الوافي — ( يجيء اليه راكب بغلة ،  
فاذا صار عنده يتنحى له عن مجلسه ، فيأبى ، فيجلسان معا ) .  
وقد نقل المرحوم محمد كرد على الفعل « فيأتى » بالتاء ، وهو  
تحريف من النسخ ، وصوابه « فيأبى » — أى فيرفض التنحى  
عن مجلسه ، وهو أدب من الأدرسي ورثه عن آبائه الأكرمين .

ولم تفت هذه الرعاية التي بذلها روجر الثاني للأدرسي  
واحدا من المؤرخين والباحثين . وهي رعاية بلغت من قيمتها أنها  
دلت الباحثين عليها . وقد أشار اليها الأستاذ العالم الهندي المعاصر



نفسى أحمد فى كتابه عن « جهود المسلمين فى الجغرافيا » . كما أشار إليها المرحوم أحمد زكى باشا فى مقال له بمجلة المقتطف شهر مارس سنة ١٩١٢ عن جغرافية الشريف الأدرسى ذكر فيه أنه « قد بلغ ريشار — أى روجار أو روجر — من إكرامه له أنه كلما دخل عليه هرع لاستقباله عند الباب ثم أجلسه الى جانبه على سرير الملك ، حتى اذا ما أتم المحاضرات معه وأفاده بما أراد ثم هم بالخروج شيعه الملك بنفسه الى عتبة القصر » . وقد نقل صاحب « معجم المطبوعات العربية والمعربة » هذا النص عن مقال أحمد زكى باشا بالمقتطف . ولا ندرى المصدر الذى اعتمد عليه المرحوم أحمد زكى فى وصف هذه الرعاية والحفاوة والتشجيع ، وقد يكون تصرف فى نص صلاح الدين الصفدى الى هذا النص الذى لم نعر عليه فى مرجع يعول عليه من المراجع القديمة .

ويشير جرجى زيدان فى أيجساز الى تقدير روجر الثانى للأدرسى فيقول فى « تاريخ آداب اللغة العربية » : ( ونزل — يعنى الأدرسى — على روجر الثانى صاحب صقلية فأجله وقربه لسعة علمه .. )

بقى أن نصحح هنا وهما وقع فيه أحد أساتذة التاريخ فى جامعة عين شمس ، فقد ذكر فى بحث جيد له عنوائه ( دور العرب فى كشف أفريقيا ) نشر بمجلة « عالم الفكر » التى تصدر عن

حكومة الكويت — العدد الرابع ، مارس سنة ١٩٧١ — أن الأدرسي ( جغرافي عربي أقام في صقلية في الفترة من سنة ١١٠٠ م — ١١٦٦ م في بلاط الملك روجر الثاني أحد ملوك النورمان ) والواقع أن الأدرسي أقام في صقلية منذ أن وفد عليها بدعوة من روجر الثاني سنة ١١٣٨ م المقابلة لسنة ٥٣٣ هـ . أي بعد أن بلغ الثمانية والثلاثين من عمره . أما التاريخان اللذان ذكرهما الدكتور جمال زكريا قاسم صاحب البحث المشار اليه فهما عام مولد الأدرسي سنة ١١٠٠ م وعام وفاته سنة ١١٦٦ م فكأن الكاتب هنا ذكر عامي الميلاد والوفاة ، وليس هما بدء دخول الرجل صقلية وخروجه منها ، بل هما بدء حياته كلها ونهاية عمره في سنة ١١٦٦ م . والذي نصحه هنا هو فترة اقامة الأدرسي في صقلية ، فهي من سنة ١١٣٨ الى حين وفاته ، لا من سنة ١١٠٠ م كما جاء في بحث الدكتور جمال زكريا .. أما تحقيق مولد الأدرسي ووفاته فموعدنا بهما الفصل القادم .



## تحقيق الميلاد والوفاء

يذكر لنا كراتشكوفسكى فى خلال الفصل الجيد الذى كتبه عن الأدرسى فى كتابه « تاريخ الأدب الجغرافى العربى » أن الشريف الأدرسى ولد بمدينة سبتة فى عام ٤٩٣ هـ المقابل لسنة ١١٠٠ م « فيما يبدو » . وقد نقل هذا التاريخ عن المستشرق الألمانى (١) زيبولد المتوفى سنة ١٩٢١ م ، والذى حرر مادة « الأدرسى » فى دائرة المعارف الاسلامية . وقد نقل المستشرق الأسبانى « بالثيا » هذا التاريخ الهجرى لمولد الأدرسى فى كتابه « تاريخ الفكر الأندلسى » الذى صدرت ترجمته بقلم الدكتور حسين مؤنس سنة ١٩٥٥ . وجرى المؤلفون والمحققون ورجال الأعلام ومعاجم المؤلفين وفهارس المخطوطات على اتخاذ هذا التاريخ موعدا لميلاد الشريف الأدرسى ، لا يكاد يختلف منهم

---

(١) Seybold وهو مستشرق ألمانى توفى سنة ١٩٢١ ، وله اهتمامات كثيرة

بالأدرسى .



واحد . حتى العلماء الأجانب اتفهم ارتضوا هذا التاريخ واتفقوا عليه ، ومن لم يضعه منهم بالتاريخ الهجرى وضع ما يقابله من التاريخ الميلادى وهو سنة ١٠٩٩ — ١١٠٠ م . كما فعل المستشرق الايطالى « الدو ميلى » (١) فى كتابه المشهور : ( العلم عند العرب وأثره فى تطور العلم العالمى ) .

وقد قبل المغفور له الأمير شبيب أرسلان هذا التاريخ دون مناقشة أو اعتراض وهو المعروف بكثرة تحقيقه وتدقيقه فى مثل هذه الأمور . ولو أن هذا التاريخ كان محل شك لرأينا الأمير شكيبا يتصدى لتصحيح ما فيه من خطأ ، أو إزالة ما به من ريب .

ولا ندرى المصدر العربى الذى نقل عنه المستشرق زيبولد هذا التاريخ فأتنا لا نعلم مؤرخا عربيا قديما تعرض لذكر التاريخ الذى ولد فيه الأدريسى ، حتى صلاح الدين الصفدى الأديب المؤرخ المشهور والمتوفى سنة ٧٦٤ هـ وصاحب معجم « الوافى بالوفيات » المشهور فى كتب المتراجم ، لم يذكر لنا تاريخ مولد الأدريسى فى الفصل الذى دونه فى ترجمته . وكذلك أغفله حاجى

---

(١) Aldo Mieli أحد وكلاء الجمعية الدولية لتاريخ العلوم وقد ترجم كتابه الى العربية سنة ١٩٦٢ بقلم الدكتورين محمد يوسف موسى ، وعبد الحليم النجار .

خليفة صاحب « كشف الظنون » وان كان اهتمامه في أغلب الحالات بذكر الوفيات .

واذا كان تاريخ ميلاد الشريف الأدرسي موضع اتفاق بين الذين ترجموا له أو أشاروا اليه في القديم والحديث فإن مكان ميلاده — وهو مدينة سبته — ليس موضعاً لخلاف بين المؤرخين والمترجمين . وما قال أحد ممن ترجموا له بأنه ولد في غير « سبته » . وهو اجماع يؤكد لنا الاجماع على تاريخ مولده . الا أنه لفت نظرنا أن كتاب « المنجد في الأدب والعلوم » — وهو قسم المعارف العامة من معجم المنجد — وهو يعرف بالشريف الأدرسي ، ذكر لنا أن الرجل ولد بمدينة « سبته بالأندلس » ، وهو وهم من المؤلف ، فان مدينة سبته ليست من بلاد الأندلس ولا هي من أرضها في أوربة ، ولكنها من بلاد المغرب وعلى الشاطئ الأفريقي المقابل للشاطئ الأوربي . واذا كانت « سبته » قد انتزعت من يد مراکش والمغرب وضمت الى أسبانيا منذ قرون فإن ذلك لا يغير من موقعها الأفريقي شيئاً . وفي كتابنا هذا فصل قائم بذاته عن مدينة سبته التي انجبت للعالم الاسلامي ، بل للعالم كله ، هذا العلم الجغرافي الشامخ الذي يعد بلا ريب من أعلام الجغرافيين المسلمين .

على أن الذي يلفت نظر الباحث في سيرة الشريف الأدرسي هو ذلك الخلاف الشديد بين مؤرخيه ومترجميه على تاريخ

وفاته . ونلاحظ هذا الخلاف واضحا سواء أكان التاريخ لوفاته بالتقويم الهجرى أم الميلادى . وهو خلاف يؤكد لنا موت الرجل فى غربة بعيدا عن الأهل والأوطان . وسنعرض بعد قليل لمكان وفاته وهو أيضا ليس موضع اتفاق بين المؤرخين والباحثين .

ويبدو لنا أن بعض المتحدثين عن الشريف الأدرسى وخاصة من العرب المحدثين قد آثروا أن يتخلصوا من الخلاف فى تاريخ الوفاة باغفال الإشارة مطلقا الى عام وفاته ، ولعلمهم ارتضوا بهذا أن يكونوا على جانب أمين بدلا من التعرض لتواريخ وسنوات مختلفة هى فى ذاتها محل خلاف بين المؤرخين .. ومن أغفل ذكر تاريخ وفاة الشريف الأدرسى : الدكتور فؤاد صروف فى كتابه « الرواد » الذى صدر عن مجلة المقتطف المحتجة ، والدكتور زكى محمد حسن فى كتابه « الرحالة المسلمون فى العصور الوسطى » وهو كتاب جيد على إيجازه ، والمرحوم الشيخ عبد المتعال الصعیدى فى كتابه « المجددون فى الاسلام » مع أنه كان حريصا كل الحرص على أن يذكر تاريخ ميلاده بالعامين الهجرى والميلادى ، والمرحوم الأستاذ أحمد أمين فى كتابه « ظهر الاسلام » والأستاذ عبد الله بن العباس الجرارى من علماء الرباط فى كتابه « تقدم العرب فى العلوم والصناعات » والمرحوم عباس محمود العقاد فى كتابه المشهور « أثر العرب فى الحضارة

الأوربية » والدكتور نقولا زيادة في كتابه « رواد الشرق العربي في العصور الوسطى ، والمستشرق بارتولد (١) في كتابه « رواد الحضارة الاسلامية » الذي ترجمه الى العربية المرحوم حمزة طاهر .

على أن بعض الباحثين ذكر تاريخ وفاة الأدرسي بالتاريخ الميلادي لا غير ، ومنهم عرب لا عذر لهم في ذلك كالمرحوم الأستاذ قدرى حافظ طوقان الذي جعل تاريخ وفاة الأدرسي سنة ١١٦٦ م في كتابه المشهور « العلوم عند العرب » ص ١٨٦ . وكالأديب الباحث جلال مظهر في كتابه « مآثر العرب على الحضارة الأوربية » ، وقد جعل تاريخ وفاة الشريف الأدرسي سنة ١١٨٠ م (٢) . أما بعض الأجانب الذين اقتصروا على تاريخ وفاة الأدرسي بالتقويم الميلادي فمنهم «الدو ميللي» المستشرق الايطالي الذي جعل وفاته سنة ١١٦٦ م .

ومن الطريف أن نعرض في هذا الفصل للروايات والأقوال المختلفة في تاريخ وفاة الشريف الأدرسي . ففي تاريخ آداب اللغة العربية لجرجي زيدان ح ٣ نرى أن تاريخ وفاة الأدرسي سنة ٥٤٨ هـ ، وهو تاريخ غريب ، ولا ندرى من أين أخذه زيدان وعن أي كتاب نقله . ومن عجب أن الدكتور شوقي

---

(١) Bartold - وقد توفى سنة ١٩٢٠ .

(٢) وقد جاء هذا ايضا - أعني ١١٨٠ م - في كتاب « المستشرقون »

للاستاذ نجيب العلي .



ضيف لم يناقش هذا التاريخ أو يصححه في الطبعة الأخيرة لكتاب جرجى زيدان التي حققها وأضاف إليها تعليقات كثيرة مفيدة سنة ١٩٥٨ م ، مع أنه في كتاب له عنوانه « الرحلات » صدر عن دار المعارف سنة ١٩٥٦ قد جعل تاريخ وفاة الأدرسي سنة ٥٦٢ هـ

والحق أن السنة التي ذكرها جرجى زيدان لوفاة الأدرسي — وهي سنة ٥٤٨ هـ — هي تاريخ وفاة الملك روجر الثاني الصقلي الذي ألف له الأدرسي كتابه « نزهة المشتاق » . ويؤكد هذه الحقيقة أكثر المصادر التاريخية المهمة بتاريخ هذا الملك النورمانى الصقلي ، وخاصة كتاب « شذرات الذهب » لابن العماد الحنبلى ، فقد جاء فيه في أحداث سنة ٥٤٨ هـ قوله : ( وفيها — أى وتوفى فيها — رجار الفرنجى صاحب صقلية ، هلك فى ذى القعدة بالخوانيق وامتدت أيامه .. ) .

وجاء فى كتاب « المسلمون فى صقلية » أن وفاة الأدرسي فى سنة ٥٦٨ هـ ، وقد نقل صاحب « الأعلام » هذه الرواية ، ولكنه ارتضى الرواية الراجحة التى تقول انه توفى سنة ٥٦٠ هـ المقابلة لسنة ١١٦٥ م ، ولا ندرى عن أخذ هذا التاريخ . أما المؤرخ الألمانى يوسف أشباخ صاحب كتاب « تاريخ الأندلس فى عهد المرابطين والموحدين » فقد بعد بتاريخ وفاة الأدرسي الى سنة ١١٧٥ م وتوافقها سنة ٥٧٠ من الهجرة ، ولم يذكر لنا بالطبع معتمده فى هذا التاريخ . أما المستشرق الرومى

كراتشكوفسكى فقد ذكر أن وفاة الشريف الأدرسى سنة ٦٥٠ هـ المقابلة لسنة ١١٦٠ م . وهو من أوهام الطبع وأخطاء المطبعة كما يبدو ، فإن صحة ٦٥٠ هـ هي ٥٦٠ هـ ، وصحة السنة الميلادية المقابلة هي ١١٦٥ م لا سنة ١١٦٠ م كما يتضح للمحقق المقابل بين التواريخ .

وقد جاء في بقية المصادر العربية المعتمدة أن تاريخ وفاة الشريف الأدرسى هو سنة ٥٦٠ هـ ، ويكاد يكون هذا هو أصح التواريخ وأقربها الى الصواب . وقد ارتضى هذا التاريخ الأمير شكيب أرسلان في « الحلل السندسية » وخير الدين الزركلى صاحب « الأعلام » وعمر رضا كحالة صاحب « معجم المؤلفين » ، والمرحوم فؤاد سيد مصنف الجزء الرابع من « فهرس المخطوطات المصورة » الصادر عن معهد المخطوطات التابع للجامعة العربية سنة ١٩٦٤ صفحة ١٨٦ .

أما الذين ذكروا تاريخ وفاة الأدرسى بالتقويم الميلادى فقد وقع بينهم خلاف كذلك ، مثل ما وقع في التاريخ الهجرى . فيذكر الأديب جلال مظهر في كتابه « مآثر العرب على الحضارة الأوربية » أن وفاته سنة ١١٨٠ م المقابلة لسنة ٥٧٦ هـ ، وهو تاريخ يبعد ستة عشر عاما عن التاريخ المتعالم المعروف ، ويذكر كرامرز المستشرق الهولندى أن وفاته سنة ١١٥٦ م كما في مقدمة الدكتور مقبول أحمد الهندى لكتاب « وصف الهند

وما يجاورها من البلاد » للأدرسي ، وتقابل هذه السنة سنة ٥٥١ هجرية . ويذكر مؤلف القسم الموسوعي من معجم « المنجد » أن وفاة الشريف الأدرسي سنة ١١٥٣ م ، وهي تقابل سنة ٥٤٨ هـ . وقد تأكد لنا قبل سطور أن هذه السنة هي تاريخ وفاة الملك روجر الثاني الصقلي لا تاريخ وفاة الأدرسي . وقد وقع مؤلف « المنجد » في الوهم الذي وقع فيه جرجي زيدان من قبل .

ولعل أقرب التواريخ الميلادية الى وفاة الأدرسي هو ما ذكره المستشرق زيبولد في مادة الأدرسي «بدائرة المعارف الاسلامية» حيث جعله سنة ١١٦٦ م ، وهو قريب من الصواب إذ أن سنة ٥٦٠ هـ تقابل سنة ١١٦٥ ميلادية . وكذلك ماجاء في معجم لإروش الفرنسي حيث جعل وفاة الأدرسي سنة ١١٦٤ م ، وهي تقابل عند المستشرق زامباور (١) سنة ٥٦٠ هـ كما جاء في ذيل كتابه المشهور : « معجم الانساب والاسرات الحاكمة في التاريخ الاسلامي » المطبوع سنة ١٩٥١ .

ولعل أعجب الأقوال في تاريخ وفاة الأدرسي ما ذكره الحسن ابن الوزان المعروف باسم ليون الافريقي العلامة الجغرافي المغربي من رجال القرن السادس عشر الميلادي ، فقد ذكر أن الأدرسي

---

(١) هو المستشرق النمساوي Zambaur ، المتوفى سنة ١٩٤٩ ، وقد ترجم كتابه الى العربية بقلم الدكتور زكي محمد حسن ولقيف من زملائه

توفي في صقلية سنة ٥١٦ هـ ، وهو تاريخ غير معقول ، لأن المعروف أن الأدرسي دخل صقلية سنة ٥٣٣ هـ المقابلة لسنة ١١٣٨ م فكيف تكون وفاته قبل هذا التاريخ ؟ ومن هنا بادر المستشرق الفرنسي دي سلال المتوفى سنة ١٨٧٨ الى تصحيح هذا الوهم الى سنة ٥٦٠ هـ .

ويسوقنا كلام ليون الأفريقي عن وفاة الأدرسي في صقلية الى خلاف آخر حول المكان الذي لقي فيه الأدرسي ربه ، فيقول المستشرق كراتشكوفسكى أنه توفي بمدينة سبته بالمغرب ، ويرجح الدكتور حسين مؤنس في بحث له جيد عن الأدرسي أنه مات في صقلية بعد مبارحة بالرم بقليل ، وينفى أى دليل على أنه عاد الى المغرب أو ذهب الى أى بلد اسلامى آخر بعد ذلك ( صفحة ٢٨٥ من مجلة « معهد الدراسات الاسلامية في مدريد » المجلدان التاسع والعاشر ) .

وسواء مات الأدرسي في جزيرة صقلية ، أم في سبته ، أم في أى أرض أخرى غيرها فقد توسد باطن الأرض التى ذرعها طولا وعرضا كاشفا النقاب عن أسرارها ومعالمها وكنوزها وطبيعتها .. وهنا تستوى كل تربة ، وتتساوى كل حفرة ، وما أصدق الشاعر أحمد شوقي حين قال في رثاء المرحوم عبد الخالق ثروت الذى مات غريبا في فرنسة ونقل جثمانه الى مصر :

يموت في الغاب أو في غيره الأسد كل البلاد وماد حين تسد





## لمحات من سبته المدرية التي رلرفها الإدريسي

شهدت مدينة سبته بالمغرب مولد الشريف الأدرسي سنة ٤٩٣ هـ على أصح الأقوال التي تدور حول مولد هذا الرجل ومكان ولادته . وقد سجل لنا ياقوت الحموي في معجمه ضبط هذه المدينة ، وأنها بفتح السين ، وقد تكسر . والسبت لغة هو القطع . وسبته بتاءين آخرهما تاء التأنيث على وزن « فعلة » . وهناك في فلسطين بلدة اسمها «سبت» ، وهي بين طبرية والرملة عند عقبة طبرية . وقد يتوهم بعضهم أن « سبته » في الأندلس ، ولكن الصواب أنها من بلاد المغرب . ويقول صفي الدين بن عبد الحق البنداري في التعريف بها : ( سبته بلفظ الفعلة المرة الواحدة من السبت ، وهو القطع ، بالفتح ، وقيل بالكسر ، بلدة مشهورة من قواعد بلاد المغرب ، مرساها أجود مرسى على البحر ، وهو على بر يقابل جزيرة الأندلس ، على طرف الزقاق . مدينة

حصينة تشبه المهدية التي بافريقية ، لأنها ضاربة في البحر ، داخلة كدخول كف على زند (١) .. ) وتصفها كتب الجغرافية والموسوعات بأنها بلدة بحرية من أعمال مراکش ، على مضيق جبل طارق ، وعلى مسيرة عشرة أميال جنوبى جبل طارق ، أو أربعين ميلا شمال غربى تطوان (٢) . والبلدة محصنة ، بل انها أهم المراكز الأسبانية الحصينة .

وأشارة ياقوت وابن عبد الحق الى أن السبت لغة هو القطع تحمل معنى السبب فى تسمية المدينة بهذا الاسم . وهذا جائز لو ان اسم البلدة كان عربى الأصل فيكون اشتقاقه من السبت بمعنى القطع ، باعتبار أنها مقطوعة من الجانب الشرقى ، لأن البحر يكتنفها من ثلاث جهات . ونرى ابن عذارى المراكشى صاحب « البيان المغرب » يعزو هذا الاسم الى « سبت » وهو ولد من أحفاد سام بن نوح . ولكن الأدرسى نفسه يفصل فى هذه القضية بما ترتاح اليه النفس من سبب معقول فهو ينسبه الى اللفظ اللاتينى (سابيتوم) . على أن أرجح الأقوال ما قيل من أنها سميت بهذا الاسم الذى أطلقه الرومان على الهضبات التى شيدت عليها البلدة . ومن هنا نعرف أن سبتة مدينة قديمة ، وأنها شهدت

---

(١) مرصد الاطلاع ، على أسماء الامكنة والبقاع ، ج ٢ ص ٦٨٨ .

(٢) تطوان : مدينة بشمالى المغرب وتشتهر بالصناعة . وقد احتلتها

اسبانيا سنة ١٩١٥ ، وكانت عاصمة المنطقة الخليفية قبل استقلال البلاد سنة ١٩٥٦ .

قرونا من العصر المسيحي ، كما شهدت فترة غير قصيرة من عهد ما قبل المسيح . وكان يحكم سبته أيام الفتح العربى للأندلس الكونت يوليان الذى أفلح فى الاستقلال بالأمر فيها . ويوليان هذا هو الذى تذكر المصادر القديمة أنه أمد القائد المسلم طارق ابن زياد بكل الوسائل والمعدات التى مكنت العرب من عبور البحر الى أسبانيا والاستيلاء عليها وادخالها فى حوزة المسلمين . ولم تنقضى بضع سنوات على فتح العرب للأندلس حتى دخلت سبته المغربية فى نطاق حكمهم ، فاستولوا عليها واستقروا بها .

وقد تعرضت سبته خلال تاريخها الطويل لعدد من الحوادث والتيارات والغارات حتى من قبائل البربر أنفسهم . ففى منتصف القرن الثانى الهجرى نكبت سبته بغزو بربر طنجة لها واجبارهم العرب على الخروج منها . وقد خربت البلدة فى هذه الغزوة تخريبا تاما ، حتى ليروى البكرى الجغرافى المؤرخ الأندلسى أنها ظلت خرابا تعمرها الوحوش مدة . ولم تهدأ سبته منذ ذلك العهد ، فقد ظلت موضعا للنزاع بين مغاربة الأندلس وولاة المغرب ، وكان الأمويون أصحاب قرطبة بالأندلس حريصين على الاحتفاظ بها فى أيديهم — على الرغم من وقوعها فى أرض المغرب — لأنها بموقعها الجغرافى الفريد كانت المنفذ الى أفريقيا ، ومن هنا سورها عبد الرحمن الناصر بسور منيع من الحجارة .

وتعاقب المرابطون والموحدون على حكم سبته فى حوادث



كثيرة لا محل هنا لذكرها . الا أنها بعد عدد من الاضطرابات والفتن وقعت في يد الحفصيين من بنى مرين . ولكنها لم تبق طويلا في يد المرينيين اذ اتجهت أنظار البرتغاليين للاستيلاء عليها . فأرسل ملكهم يواو الأول حملة عليها ٨١٨ هـ سنة ١٤١٥ م انتهت باستيلاء البرتغال عليها على الرغم من المقاومة الباسلة التي بذلها قائدوها العربى . وحين ضم فيليب الثانى الأسبانيى بلاد البرتغال الى أملاكه انتقلت سبتة بهذا الضم الى حوزة الأسبان .. واحتفظ هؤلاء الأسبان بها وحملوا البرتغاليين على الاعتراف بها لهم بمقتضى معاهدة لشبونة سنة ١٦٦٨ م .

وبالرغم من محاولات المسلمين لاسترداد سبتة واثرائها من يد الأسبان فان هذه المحاولات الباسلة لم تفلح . واحتلتها الانجليز من سنة ١٨١٠ الى سنة ١٨١٤ حتى يتخلصوا من الحكم الأسبانيى الذى كان فيه نقص لسيادتهم فى منطقة جبل طارق ، ولكن أسبانيا استردت سبتة من جديد ، وعادت فى حوزتهم . وازدادت استماتة المسلمين فى استعادة سبتة وردها الى ممتلكاتهم ، واستمرت أعمال العداء بين المراكشيين والأسبان . وأكدت معاهدتا وادى راس وتطوان فى النصف الثانى من القرن الماضى اطلاق يد الأسبان فى سبتة الى اليوم .

ويصادفنا فى كتاب « الاستقصا لأخبار دول المغرب الأقصى » لأبى العباس الناصرى السلاوى المتوفى سنة ١٨٩٧ م نص طريف

في كيفية استيلاء البرتغاليين على سبته في القرن الخامس عشر  
الميلادي يقول فيه : ( وذكر صاحب نشر المثنى في كيفية استيلاء  
البرتغال على « سبته » قصة تشبه قصة قصيرة مع الزبائن ، قال :  
« رأيت بخط من يظن به التثبت والصدق أن النصاري جاءوا  
بصناديق مقلدة يوهمون أن بها سلعا وأنزلوها بالمرسى كعادة  
المعاهدين وذلك صبيحة يوم الجمعة من بعض شهور سنة ثمانى  
عشرة وثمانمائة — ١٤١٥ م — وكانت تلك الصناديق مملوءة  
رجالا عددهم أربعة آلاف من الشباب المقاتلة ، فخرجوا على حين  
غفلة من المسلمين ، واستولوا على البلد ، وجاء أهله الى سلطان  
فاس مستصرخين له ، وعليهم المسوح والشعر والوبر والنعال  
السود رجالا ونساء وولدانا ، فأنزلهم بملاح المسلمين ، ثم ردهم  
الى « الفحص » قرب بلادهم لعجزه عن نصرتهم ، حتى تفرقوا في  
البلاد ، والأمر لله وحده .. وسمعت من بعضهم أن الذى جرأ  
النصارى على ارتكاب تلك المكيدة هو أنهم كانوا قد قاطعوا  
أمير سبته على أن يفوض اليهم التصرف فى المرسى ، والاستبداد  
بغلتهما ، ويبدلوا له خراجا معلوما فى كل سنة . فكان حكم المرسى  
حينئذ لهم دون المسلمين . ولو كان المسلمين هم الذين يلون حكم  
المرسى ما تركوهم ينزلون ذلك العدد من الصناديق مقلدة لا يعلمون  
ما فيها . والله أعلم بحقيقة الأمر ) (١) ..

---

(١) الاستقصا : للسلاوى ، ج ٤ ص ٦٣ .

ولعل من المناسب هنا — تكريماً لهذه البلدة المنجية من قديم الزمان — أن نذكر هنا في هذا الفصل أسماء طائفة من الرجال الذين أنجيتهم هذه المدينة فحملوا في أسمائهم شرف الأتساب إليها ، ونذكر هؤلاء الذين أنجيتهم وولدوا تحت سمائها وفوق أرضها ولكن أسمائهم لم تحمل النسبة إليها ، ثم نضيف إليهم أسماء طائفة أخرى من العلماء وفدوا عليها ، أو أقاموا بها ، أو أقرأوا القراءات في معاهدها ومساجدها ، أو تولوا القضاء فيها ، أو عاشوا فيها إلى أن دفنوا في ثراها وطوتهم قبورها .

فمن أهل سبته الذين ولدوا فيها وحملت أسماؤهم النسبة إليها ، أو لم يولدوا فيها ولكنهم وفدوا عليها وأقاموا بها زمناً فانتسبوا إليها كذلك : أحمد بن محمد بن اسماعيل القيسي المعروف بالسبتي ، وأصله من أشيلية بالأندلس ، ولكنه رحل إلى سبته سنة ٣٧٠ هـ ، وسافر إلى المشرق ثم عاد ثانية إلى سبته فانتسب إليها وتوفي بها سنة ٤٢٩ هـ . ومنهم محمد بن أحمد ابن هشام اللخمي السبتي الأديب اللغوي النحوي ، وله من الكتب « لحن العامة » و « شرح مقصورة ابن دريد » و « تقويم اللسان <sup>(١)</sup> » ، وتعليم البيان . وقد ترجم له ابن الأبار في « التكملة » ، والامام السيوطي في « بغية الوعاة » وتوفي سنة

---

(١) في البغية اسم هذا الكتاب « للمخل إلى تقويم اللسان » وتعليم

البيان » ج ١ ص ٤٨ .

٥٧٠ هـ . ومنهم شمس الدين أبو عبد الله محمد السبتي ، وله « الفرر البهية ، في شرح الرسالة السبئية » ، وقد ترجم له البغدادي في « ايضاح المكنون » ، وتوفي سنة ٦٩٨ هـ . ومنهم الحسين القوصي السبتي المفسر الفقيه . وقد ولد بقوص من صعيد مصر ، وتوفي بأسوان سنة ٦٨٢ هـ ، ولا ندرى العلة في تلقيبه بالسبتي ، ولعل أصوله من سبته (١) ، أو لعله نزل بسبته فنسب اليها ، وهو صاحب « المختصر في تفسير القرآن » للثعلبي ، وقد جمع الى النسبة السبئية التلقب بالمعين . ومنهم محمد بن ابراهيم ابن غصن السبتي من العالمين بالقراءات، وقد جاور بمكة والمدينة، وتوفي بالقدس . وهو مشهور بكتابه « مختصر الكافي في القراءات » . وقد ترجم له المقرئ في « تفح الطيب » وابن الجزري في « طبقات القراء » ، وتوفي سنة ٧٢٣ هـ . ومنهم محمد بن علي ابن هاني السبتي من رجال القرن الثامن الهجري ، وقد اشتهر بالأدب والشعر والتاريخ والفرائض، ومن كتبه : « الفرة الطالعة، في شعراء المائة السابعة » ، و « شرح تسهيل الفوائد » للإمام ابن مالك في النحو ، وقد ترجم له ابن حجر في « الدرر الكامنة »، والسيوطي في « بغية الوعاة » وتوفي سنة ٧٣٣ هـ . ومنهم يوسف ابن موسى السبتي الفقيه المالكي الحافظ، وأصله من مدينة سبته، وتلقى العلم فيها ، وأقرأ بجامعة باب السلسلة بمدينة فاس المغربية.

---

(١) ذكر الادفوى في « الطالع السعيد » انه سبتي المحتد ، قوصي المولد



وله من المؤلفات « شرح رسالة ابن أبي زيد » في فروع الفقه المالكي ، وهو شرحان : كبير ، وصغير . وتوفي في ختام المائة السابعة سنة ٧٠٠ هـ . وقد ترجم له من المحدثين خير الدين الزركلي في « الأعلام » ، وعمر رضا كحالة في « معجم المؤلفين » .  
ومنهم محمد بن أحمد الحسنى السبتي اللغوى النحوى الشاعر ، وله من المؤلفات « شرح مقصورة ابن حازم » ، وديوان شعر عنوانه « جهد المقل » و « شرح القصيدة الخزرجية » في العروض والقوافي ، وتوفي بغرناطة الأندلسية سنة ٧٦٠ هـ وهو من مواليد سبته المغربية . ومنهم محمد بن على بن معلى القيسى السبتي الفقيه من رجال القرن السابع الهجرى ، ولا يعلم تاريخ وفاته ، ومن كتبه : « المناسك » ، وقد ذكره التنبكى في كتابه « نيل الابتهاج » (١) . ومنهم محمد بن عبد الحق الأنصارى السبتي من رجال القرن التاسع الهجرى ، وله مشاركات في الأدب والشعر وقد ترجم له السخاوى في « الضوء اللامع » ، وله من المؤلفات « شرح البردة » للأمام البوصيرى ، وتوفي سنة ٨٣٨ هـ . ومنهم ابراهيم الغافقى السبتي من رجال المائة الثامنة ، ترجم له ابن حجر في « الدرر الكامنة » وابن العماد الحنبلى في « شذرات الذهب » ، واليافعى في « مرآة الجنان » ، وكان فقيها نحويا عالما بالفرائض . ومن عجيب الأمر أنه ولد بأشبيلية الأندلسية ، وتوفي بمدينة

---

(١) نيل الابتهاج ، بتطريز الديباج ، ص ٢٣٠ .

سبته المغربية ، فحمل في اسمه النسبتين : الاشيلي ، والسبتي ،  
وتوفي سنة ٧١٦ هـ .

وهناك طائفة من العلماء أصلهم من سبته ، ولكنهم لم يحملوا  
النسبة اليها في أسمائهم ، بل حملوا نسبة أخرى ، كالنسبة الى  
قبائلهم العربية الكبرى ، أو النسبة الى مدينة أو اقليم آخر  
اشتهروا به ، فتنوسيت « سبته » مدينتهم الأصلية مع أنهم من  
مواليدها . ومن هؤلاء السبتيين بالمولد لا بالنسبة : ابراهيم  
ابن جعفر اللواتي المعروف بابن القاسي ، وقد اشتهر بالعلم والزهد  
والتقشف . وهو من أهل سبته وتوفي سنة ٥١٣ هـ . ومنهم  
اسماعيل بن حمزة بن زكريا الأزدي ، وقد غلب عليه الاشتغال  
بأصول الديانات . وهو من مواليد سبته ، ولم يذكر ابن بشكوال  
في « الصلة » تاريخ وفاته . ومنهم عبد الله بن حمو ، وقد كتب  
القاضي أبو الفضل بن عياض بخطه الى ابن بشكوال أنه من أهل  
سبته ، وتوفي سنة ٤٧٣ هـ . ومنهم عبد الله بن علي — أو ابن  
يعلى — المعافري ، وهو من أهل سبته ، وكان حجة في الفقه  
والنحو والبلاغة مقدما فيها ، وتوفي سنة ٤٨٦ هـ ، وهو خال  
القاضي أبي الفضل بن عياض . ومنهم قاسم بن محمد بن هشام  
الرعي ، وذكر القاضي ابن عياض أن أصله من سبته ، وتوفي  
سنة ٤٤٨ هـ . ومنهم محمد بن علي بن عبد الله الأموي المعروف  
بابن الشيخ ، وهو من أهل سبته وكان شيخ الحديث فيها في

وقته ، وقد جمع الى العلم الخير والصلاح ، وتوفى في حدود سنة ٤٠٠ هجرية على ما ذكره صاحب « الصلة » . ومنهم عياض ابن موسى بن عياض اليحصبي من أهل سبته على ما ذكره ابن بشكوال ، وتعلم بقرطبة — وهو في هذا يشبه الشريف الأدرسي — وتولى القضاء بسبته ، وتوفى بمراكش مغربا عن وطنه سنة ٥٤٤ هـ . ومنهم يوسف بن حمود بن خلف الصدقي ، من أهل سبته وولى القضاء فيها ، وقد جمع الى الفقه الأدب والشعر وتوفى سنة ٤٢٨ هـ .

وهناك طائفة من العلماء رحلوا الى سبته من المشرق أو المغرب أو الأندلس ، وأقاموا بها ، وتولوا فيها القضاء أو التدريس والاقراء ، ولكنهم لم يحملوا في أسمائهم الانتساب اليها ، ومع هذا ظلت سبته تحتفظ بذكرى وفودهم عليها ، واقامتهم فيها ، وتدريسهم بها . ومن هؤلاء : أحمد بن محمد بن عبد الرحمن الأنصاري الشارقي ، فقد دخل سبته بعد جولات في العراق وفارس والأهواز ومصر والأندلس . وقد اشتهر بمواعظه التي تذيب القلوب ، وكثيرا ما كان يبكي في خلال وعظه فيسيل دموع سامعيه وتوفى بشرقي الأندلس في نحو سنة ٥٠٠ هـ . ومنهم حجاج بن قاسم بن هشام الرعيني ، أصله من أهل المرية بالأندلس ، ثم رحل الى الشرق ، وصار الى سبته فسكنها ، وتوفى سنة ٤٨٠ هـ . ومنهم عبد الله بن أدريس المقرئ ، وهو سرقسطي

الأصل ، ثم وفد على سبته ، فسكن بها وتصدر في جامعها للاقراء  
وتوفي سنة ٥١٥ هـ . ومنهم الشاعر الضرير علي بن عبد الغنى  
الفهرى الحصرى القيروانى صاحب قصيدة : « ياليل الصب متى  
غده » المشهورة التى حظيت بمعارضات كثيرة لها فى القديم  
والحديث . ومن عارضها من المحدثين أحمد شوقى ، ومحمود  
يرم التونسى ، وبشارة الخورى ، ورشيد أيوب ، ومسعود  
سماعة ، والأمير نسيب أرسلان ، وفوزى المعلوف ، وخير الدين  
الزركلى ، وولى الدين يكن ، وجميل صدقى الزهاوى ،  
وأبو القاسم الشابى ، واسماعيل صبرى « باشا » وغيرهم . وقد  
دخل الحصرى القيروانى الأندلس ، ونزل سبته بالمغرب ، وأقرأ  
بها القراءات فلقى اقبالا كثيرا ، وتهافتا على حضور دروسه . وفى  
سبته زادت شهرته ، وطبقت الآفاق سيرته ، وراسل ملوك  
الطوائف بالأندلس ، ومدحهم ، كما اتصل بعلماء الأندلس  
وأدبائها . وتوفى بطنجة سنة ٤٨٨ هـ .

ولقد شاء الله أن يكون الشريف الأدريسى من مواليد سبته  
وأهلها الذين لم يحملوا فى اسمهم النسبة إليها . ولم يكن فى هذا  
وحده ، ولا بدعا من العلماء الذين ذكرنا بعضهم قبل ذلك على  
أنهم من أهل سبته الذين لم ينتسبوا إليها . وإذا كان بعض أولئك  
العلماء السبتيين بالمولد قد حمل فى اسمه نسبة الى بطن قديم من  
بطون العرب ، أو الى مدينة أخرى غير مدينة المولد ، أو الى



اقليم آخر ،فأن الشريف الأدرسي قد حمل نسبة أجداده وآبائه  
الأدارسة ، فيقال له : الأدرسي ، نسبة الى جده الأعلى أدرس ،  
مؤسس دولة الأدارسة بالمغرب في القرن الثاني الهجري . ويقال  
له : الحمودي ، نسبة الى آبائه بنى حمود الأدارسة الذين أسسوا  
ملكا بالأندلس في عهد ملوك الطوائف . وقد سماه بعضهم :  
الشريف الصقلي ، نسبة الى جزيرة صقلية التي وفد عليها وأقام  
بها قريبا من الملك روجر الثاني النورمندی وبدعوة منه ، لإنجاز  
عمله الجغرافي العظيم . ولكننا لا نعلم مؤرخا أو باحثا نسبة الى  
بلد مولده : سبتة ، ولم نر فيما بين أيدينا من مصادر من لقبه  
بالشريف السبتي . وهكذا حرمت مدينة سبتة — بالانتساب —  
اسم هذا الرجل الكبير ، وإن كانت لم تحرم شرف انجابه  
واتحاف الدنيا بعمله العلمي الجليل ..

## مع بعض معاصري الشريف الإدريسي

نستطيع أن تتمثل صورة لعصر الشريف الإدريسي من خلال بعض معاصريه في القرن السادس الهجري . ولن نذهب الى الشرق العربي لنتبين تلك الملامح ، بل نستطيع أن نتلمسها في الرجال الذين كانوا يعيشون في صقلية والأندلس والمغرب في ذلك العصر. وإذا كانت قد حدثت بعض أحداث كبرى في رقعة المملكة العربية الاسلامية كلها ما بين مشرق ومغرب خلال ذلك العصر ، فان الذي يهمنا هنا في هذا الفصل هو الرجال الذين شملهم عصر الإدريسي في المحيط العربي الاسلامي القريب منه ، وهو محيط صقلية والأندلس وبلاد المغرب . ولن يفوتنا أن نشير هنا الى أن القرن السادس الهجري — وهو القرن الذي أدرك الإدريسي منه ستة عقود من الزمان — كان يزدهم في الشرق برجال برزوا في الأدب والشعر واللغة والتاريخ والعلوم الاسلامية والعلوم الدخيلة

من أمثال ابن منير الطرابلسي الشاعر ، والطغرائي صاحبة اللامية المشهورة ، ودلال الكتب ، وابن التعاويذي ، ونجم الدين الهرثي ، وأبي اسحاق الغزي ، والارجاني ، والاييسوردي ، والقاضي الفاضل ، والحري صاحب المقامات ، والجواليقي اللغوي صاحب «المعرب» ، وابن الشجري صاحب «الأمالي» ، وابن الدهان ، وكمال الدين الانباري صاحب «نزهة الألباء» ، والميداني صاحب «مجمع الأمثال» ، والأمام الزمخشري صاحب «الكشاف» في تفسير القرآن «وأساس البلاغة» في اللغة ؛ ونشوان بن سعيد الحميري اليمني صاحب «شمس العلوم» والعماد الأصفهاني صاحب «الخريدة» ، وأسامة بن منقذ الأمير العربي الرحالة المؤرخ صاحب «الاعتبار» ، والسمعاني صاحب «الأنساب» ، وابن القلانسي المؤرخ ، وابن عساكر الدمشقي الحافظ المؤرخ صاحب «تاريخ دمشق» ، وعمارة اليمني الشاعر المؤرخ صاحب «تاريخ اليمن» ، و «النكت العصرية في أخبار الوزارة المصرية» ، وابن الجوزي المؤرخ صاحب «المنتظم» ، والشهرستاني صاحب «الملل والنحل» وغيرهم من أعلام الفكر والثقافة في القرن السادس .

كان القرن السادس الهجري يموج بهؤلاء الرجال وكثيرين غيرهم في المشرق ومصر على الرغم من ازدحام الحوادث الجسام على العرب والمسلمين كسقوط صقلية في يد النورمان ، والحروب

الصليبية والأخطار المحدقة بالمسلمين في الأندلس ، وسقوط بعض العواصم العربية الكبرى في الأندلس .

أما المغرب والأندلس فلم يكن أقل حفولا بالعلماء والرجال البارزين ، ومنهم الشعراء والأدباء ورجال اللغة ، وعلماء الجغرافيا والرحالون ، ورجال السياسة والقيادة ، والفلاسفة .

وكانت جزيرة صقلية ذاتها — على الرغم من سقوطها في يد النورمان — لا تزال تجود ببعض الرجال الذين كانوا امتدادا لأسلافهم العظماء على تلك الأرض الطيبة ومنهم ابن القطاع السعدي الذي ولد في صقلية ، وتعلم فيها ، ولما دخلها النورمان فاتحين عز عليه أن يبقى فيها بعد ما حل بها ، فرحل الى مصر ، واتخذ منها وطنا ثانيا له وعاش فيها الى أن أدركته منيته سنة ٥١٥ هـ ، وله من الكتب كتاب « أبنية الأفعال » ، « والعروض البارعة » ، وكتاب « الشافي في القوافي » . ومن رجال صقلية في القرن السادس الذي عاش فيه الأديريسي ، الأديب المؤرخ ابن ظفر الصقلي المتوفى سنة ٥٦٥ هـ ، وقد كان قريبا بالمقام من الشريف الأديريسي ، وإن كنا لا نعلم شيئا عن الصلة بينهما ، فقد كانا متعاصرين ، ولكن انشغال الأديريسي بالمهمة الجغرافية التي كلفه إياها الملك روجر الثاني ربما حجزه عن الاختلاط بأخوانه العرب من أهل الجزيرة وسكانها . وله كتاب مشهور عنوانه



« سلوان المطاع » في الأدب والتاريخ ألفه لبعض القواد العرب  
في صقلية سنة ٥٥٤ هـ أي قبل وفاة الأدرسي ببضعة أعوام .

وقد عاش الشاعر الصقلي أبو محمد عبد الجبار بن حمد يس  
سبعة وعشرين عاما من القرن السادس ، حيث توفي سنة ٥٢٧ هـ ،  
وكانت وفاته قبل دخول الأدرسي صقلية عام ٥٣٣ هـ بست  
سنوات ، ولا ندري ان كان الرجلان تلاقيا قبل ذلك في مكان  
آخر خارج صقلية . والمعروف أنه شهد صقلية تسقط في يد  
النورمان بلدا اثر بلد ، وهو في هذا غير الشريف الأدرسي الذي  
دخل صقلية في عهد الملك روجر الثاني بعد أن توطدت فيها  
أقدام الفاتحين ..

وهناك الشاعر المصري السكندري نصر الله بن قلاقس الذي  
نشأ بالاسكندرية بعد ولادته فيها سنة ٥٣٢ هـ . وكان مولعا  
بالأسفار وركوب البحار ، فقصده بالزيارة جزيرة صقلية سنة  
٥٦٣ هـ — أي بعد وفاة الأدرسي بثلاث سنوات . ومن هنا  
لم يقدر للرجلين أن يتلاقيا . ولكنه التقى بقائد سياسي عربي في  
الجزيرة اسمه « أبو القاسم بن الحجر » ، وكان زعيم المسلمين  
وقائد العرب في صقلية فصنف له كتابا باسمه عنوانه « الزهر  
الباسم ، في أوصاف أبي القاسم » واختص ابن قلاقس بمدايحه هذا  
القائد الزعيم المحنك الذي كان يناقسه في الزعامة مسلم آخر .  
وتدل الصفات التي خلعها ابن قلاقس على مدوحه هذا في

صقلية أنه كان رجلا من رجال القلم يدبر الأقاليم — أى الأقسام العسكرية — ولعله كان من رجال ديوان الطراز وديوان الأنشاء بعد أن أبقاهما النورمان على حالهما كسابق العهد بهما فى العصر الاسلامى .

ومن مدائح ابن قلاقس لأبى القاسم بن الحجر الزعيم العربى فى صقلية قوله :

ويمنناك طير يمن وسعد  
أصفر الظهر أسود المنقار

قلم دبر الأقاليم فالكتب  
به من كتاب الأقدار

يا طراز الديوان والملك أصبحت  
طراز الديوان والأشعار

ومن شعراء الأندلس المعاصرين للشريف الأدريسى أبو بكر محمد بن قزمان المتوفى سنة ٥٥٥ هـ ، أى قبل وفاة الأدريسى بخمس سنوات . وكان ابن قزمان اماما للشعر العامى المعروف بالزجل فى عصره

أما الشاعر الأندلسى ابن خفاجة فقد أدرك الثلث الأول من القرن السادس، حيث توفى سنة ٥٣٣ هـ، وكانت اقامته فى شرق

الأندلس حيث كانت صقلية قريبة الى شرقى البلاد ، أما الشاعر  
الأندلسى الآخر ابن عبدون فقد أدرك عشرين عاما من القرن  
السادس حيث توفى سنة ٥٢٠ هـ ، وهو صاحب القصيدة الرائية  
التي رثى بها ملوك بنى الأفطس ، ومطلعها :

الدهر يفجع بعد العين بالأثر

فما البكاء على الأشباح والصور ؟

وكان القرن السادس يحفل بحفنة من الرحالة والجغرافيين  
العرب منهم أبو عبد الله المازنى الغرناطى المتوفى سنة ٥٦٥ هـ  
— أى بعد وفاة الأدريسى بخمسة أعوام ، وهو من مواليد  
غرناطة ، وقد رحل الى الشرق فزار مصر ، وبغداد وحب  
وخراسان ، وكان آخر مطافه بدمشق حيث مات فيها . وهو  
صاحب كتب فى الرحلات وعجائب المخلوقات . وله كنيستان اشتهر  
بهما : أبو حامد ، وأبو عبد الله ، وكانت هاتان الكنيتان ، بما  
صحبهما من طول اسمه ، سببا للخلط فى التعريف به عند بعض  
الباحثين . وقد ترجم له كراتشكوفسكى ، وجرجى زيدان ،  
والدكتور حسين مؤنس تراجم متفاوتة بين الايجاز والتوسط .

أما محمد بن أبى بكر الزهرى فقد عاش فى النصف الأول  
من القرن السادس الهجرى ، وقد بلغ من جهالة أمره أنه أطلق

عليه اسم « مؤلف المرية (١) المجهول » ويرجع ذلك الى اللبس والغموض الذي يدور حول مخطوطات مصنفه . وقد اهتم الزهرى في كتابه بأوصاف الأندلس والمغرب وجزيرة صقلية ، وكان للأندلس من كتابه أوفى نصيب . وفي ذلك العصر أيضا عاش الفقيه أبو بكر محمد بن العربي المتوفى سنة ٥٤٣ هـ ، وإذا كانت قد غلبت عليه ناحية الفقه والقضاء فان كتاب رحلته المفقود يصور لنا ناحية من اهتمامات علماء ذلك العصر بأدب الجغرافية الوصفية والرحلات . وكثيرا ما نرى ابن خلدون ، والمقرئ صاحب « تفح الطيب » ينقلان عنه . ويبدو أن الرجل كان مولعا في كتاب رحلته بالحديث عن صنوف العجائب والغرائب ، ولعله وجد فيها مجالا لارضاء أذواق القراء الذين يؤثرون أخبار العجائب .

ولن يفوتنا هنا أن نذكر اسم ابن جبير الكنانى الرحالة المشهور فى القرن السادس ، وقد مات فى أواخر ذلك القرن ، أى بعد الادريسى ببضعة وعشرين عاما . وفى رحلته من الأوصاف ما يدل على الدقة والتنبه والملاحظة القوية . وله فى وصف صقلية وبلدانها أوصاف بالغة الدقة ، ويبدو من خلال حديثه عنها — فى خلال رحلته اليها — اساء البالغ على ما صار اليه أمر المسلمين والعرب فى تلك البلاد ، ولاينى فى أكثر من موضع من رحلته يدعو الله أن يرد هذه الأرض الى أصحابها المسلمين ..

---

(١) المرية Almeria بلد مشهور بالأندلس ، وهى مرفأ على البحر

المتوسط \* وكانت قديما من مدن مملكة غرناطة \*



ولما كان التاريخ صنوا للجغرافيا ومكملاتها ، فأنتنا لن يفوتنا  
في هذا المقام أن نذكر أسماء بعض مؤرخين من الأندلس في القرن  
السادس ، ومنهم الفتح بن خاقان الأشبيلي المتوفى سنة ٥٣٥ هـ  
وصاحب كتابي « قلائد العقيان » و « مطمح الأنفس » ، وابن  
بسام الشنتمري صاحب كتاب « الذخيرة » المتوفى سنة ٥٤٢ هـ ،  
وأبو القاسم السهيلي صاحب كتاب « الروض الأتق » في شرح  
السيرة النبوية لابن هشام ، وابن بشكوال المؤرخ المتوفى سنة  
٥٧٨ هـ وصاحب كتاب « الصلة » الذي جعله ذيلًا على كتاب  
« تاريخ علماء الأندلس » لابن الفرضي ..

## كتاب نزهة المشتاق

ان كتاب « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » هو الكتاب الذي عقد للأدريسي هذه الشهرة التي يتمتع بها بين الغربيين والشرقيين على السواء . وعلى الرغم مما كان للكرة الأرضية من الفضة التي صنعها ، وما كان لخريطته ومصوراته من شهرة عالية وقيمة علمية كبيرة ، فإن « نزهة المشتاق » ظل محتفظا بمكانته ، ولا يزال الى الآن نبعاً ينهل منه كل غارف . ويحكى لنا كثير من الباحثين السبب في تأليف هذا الكتاب . ويلخص لنا « بالنشأ » السبب بقوله : ( ولما كان رجار قد رغب في أن يكون لديه كتاب في صفة الأرض ، مؤلف عن مشاهدة مباشرة لا مستخرج من الكتب ، فقد تصدى الأدريسي لوضع ذلك الكتاب ، وانتخب قرا من أذكىء الرجال ، وبثهم في شتى النواحي يصاحبهم الرسامون ، وجعل يتلقى ما يعودون به ويسجله أولاً

بأول ، وفرغ من كتابه سنة ٥٤٨ هـ — ١١٥٤ م ، ثم أضاف إليه أجزاء أخرى فيما بعد ، وسماه «نزهة المشتاق في اختراق الآفاق». ويعرف كذلك بالكتاب الرجارى .. ) ويبدو من هذا النص انه مأخوذ من المقدمة التي كتبها الأدريسى نفسه لكتابه . وفيها يصرح الادريسي بأنه لما اتسعت أعمال مملكة الملك روجر وأطاعته البلاد الرومية .. أحب أن يعرف كيفيات بلاده حقيقة ، ويقتلها يقينا وخبرة ، ويعلم حدودها ومسالكتها برا وبحرا وفي أى اقليم هي وما يخصها من البحار والخلجان الكائنة بها ، مع معرفة غيرها من البلاد والأقطار فى الأقاليم السبعة .

وأقدم طبعة عربية لهذا الكتاب فى سنة ١٥٩٢ م بمطبعة الميديتشى بمدينة رومة تحت عنوان طويل هو « نزهة المشتاق ، فى ذكر الأمصار والأقطار والبلدان والجزر والمدائن والآفاق » . وهذه الطبعة نادرة الوجود ، ولعلها أقدم طبعات الكتاب بالعربية. وتضم مكتبة باريس نسخة خطية كاملة من هذا الكتاب .

ولنزهة المشتاق أكثر من مخطوطة واحدة موزعة فى أنحاء متفرقة من العالم ، وبين بعض المخطوطات فروق بالنقص أو الزيادة أو الاضطراب مما يفضى الى الحكم بأن الأدريسى قد ترك مسودات عديدة للكتاب . وكان للمستشرقين فضل اظهار هذا الكتاب وطبعه وتحقيقه ، فطبع دوزى القسم المختص بالمغرب والسودان ومصر والأندلس فى مدينة ليون سنة ١٨٦٤ ، ويذكر

جرجى زيدان — وعنه نقل المرحوم قدرى حافظ طوقان — أن  
 روزن (١) ملر طبع القسم الخاص بالشام وفلسطين سنة ١٨٢٨ فى  
 مدينة ليبسك ، ولا ندرى شيئاً عن هذه الطبعة أكثر من هذا .  
 وطبع آمارى (٢) الايطالى القسم المختص بايطاليا سنة ١٨٨٥ فى  
 مدينة روما ، مع الشروح والتعليق . وطبع كوندى (٣) الاسبانى  
 الأصل العربى مع ترجمة أسبانية ، وهو القسم الخاص بالأندلس  
 وكان ذلك فى مدريد سنة ١٧٩٩ م . ونشر ساقدرا (٤) الاسبانى  
 القسم الخاص بالأندلس ومصر والمغرب والسودان — وهو الذى  
 نشره دوزى من قبل — ولكنه أعاده مصححاً ومعدلاً ، وكان  
 ذلك فى مدريد سنة ١٨٨١ .

وقد اهتم بعض الرجال بترجمة نزهة المشتاق الى غير العربية .  
 فقام العالمان المارونيان جبرائيل الصمهيونى ، وحنا الحصريونى  
 — وهما من أهل لبنان — بترجمة قسم من الكتاب الى اللغة  
 اللاتينية ، وطبعت الترجمة فى باريس سنة ١٦١٩ م . وقد ورد  
 اسم العالمين المارونيين محرفاً فى بعض المصادر العربية بناء على  
 خطأ فى الترجمة والتعريب ، فذكره المرحومان الدكتور محمد  
 يوسف موسى والدكتور عبد الجليم النجار باسم : جبرييل

(١) Rosen Muller مستشرق ألمانى توفى سنة ١٨٢٥ .

(٢) M. Amari مستشرق ايطالى توفى سنة ١٨٨١ .

(٣) Conde مستشرق اسبانى توفى سنة ١٨٢٠ .

(٤) Savedra مستشرق اسبانى عاش فى نهاية القرن الماضى .

سيونيتا ، وجون هسرونيتا !! وهو من مضحكات الترجمة والنقل ، فأن هذا المسخ هو اسمها بالأفريقية ، أما اسمها بالعربية فكما ذكرناه . ومن العجيب أن الدكتور حسين مؤنس وقع في هذا الخلط ، ولكنه حرف هسرونيتا الى : هزرونيتا !! . ولو أنه حقق بعض الشيء لاستبان له الوجه الصحيح في اسم الرجلين . أما الدكتور فؤاد صروف مؤلف كتاب ( الرواد ) فقد ذكر الاسمين صحيحين هكذا : جبرائيل الصهيوني الأهدني المتوفى سنة ١٦٤٨ ، والخوري يوحنا الحصري من جبل لبنان . وقد ذكرنا في فصل آخر شيئا عن ترجمة « نزهة المشتاق » الى الفرنسية على يد العالم الفرنسي آميديه جوير (١) : وذكرنا بعض ما قيل فيها من الأخطاء والبعد عن الفهم ، وكونها معيبة غير أمينة . وقد تعرض لنقدها وبيان عيوبها نفر من المستشرقين ، وأشار زيبولد ، وألدوميلي . وكراشكوفسكى . والأمير شكيب أرسلان وغيرهم الى أخطائها .

وقد بان لنا من مطالعاتنا الكثيرة حول الأدريسى أن نزهة المشتاق في بعض أقسامها قد ترجمت الى اللاتينية ، والأسبانية ، والألمانية ، والروسية ، والفنلندية ، والفرنسية ، والاطالية ، والنمساوية . ولا ندرى ان كان براندل المستشرق السويدي قد

المتوفى سنة ١٨٤٧

(١) هو المستشرق الفرنسي A. Joubert

وعلى الرغم من اهتماماته الكثيرة بالشرق وتاريخه الا انه كان متسرعاً في أعماله



ترجم قسما من النزهة الى اللسان السويدي أم لم يفعل ، بل  
اقتصر على بحثه الخاص بسورية وفلسطين من خلال وصف  
الأدريسي =

وعلى الرغم من الاسم الطويل لعنوان كتاب الأدريسي ، فأنا  
نرى الأيجاز يدخل اليه عند بعض المراجع ، ففي كتاب « الوافي  
بالوفيات » للصفدي يذكر باسم ( كتاب رجار ) ! وهو من باب  
الغرائب في الأسماء ، فقد نسب الى غير مؤلفه ، بل نسب الى  
الملك الذي أوصى به . ويذكره مؤرخنا ابن خلدون في المقدمة  
باسم ( كتاب رجار ) أيضا ، وكأنه أخذ ذلك الاسم من الصفدي  
الذي كان سابقا له في الوجود . ويذكره ابن خلدون غير مرة  
بهذا الاسم . ويسميه بالثيا المستشرق الاسباني باسم الكتاب  
الرجاري ، وهو هنا ينقل عن بعض المؤرخين . ويذكر  
كراتشكوفسكي الاسمين معا : كتاب رجار . والكتاب  
الرجاري . أما ما جاء في بعض الكتب من أن اسمه « الكتاب  
الرجاوي » (١) بواو قبل الياء الأخيرة فهو من أخطاء الطباعة  
كما لا يخفى .

وعلى الرغم مما خدم به كتاب « نزهة المشتاق » فإنه لا يزال  
يحتاج الى عناية أكبر ، والى تحقيق أكثر ، والى معاودة النظر  
في كثير مما نشر من نصوصه العربية التي تحتاج الى ضبط

---

(١) سمي بالكتاب الرجاوي في كتاب « الرحالة المسلمون في العصور  
الوسطى » للدكتور زكي محمد حسن ، وهو خطأ مطبعي .

وتحقيق ومقابلة بين النسخ الخطية من الكتاب ومعارضة بينها . ويرى زيبولد ضرورة إعادة نشر كتاب الأدريسى الذى يعد أعظم مصنفات العصور الوسطى فى الجغرافيا ، مع ترجمته وشرحه وعمل خرائط هامة له ، ويعتمد فى ذلك على المخطوطات المعروفة لنا من هذا الكتاب فى مكتبات باريس وأكسفورد وأستانبول . وبهذه المناسبة نذكر أن لنزهة المشتاق مخطوطتين فى باريس ، واثنين فى أكسفورد ، وواحدة فى أستانبول . ويرى المستشرق الروسى كراتشكوفسكى أن طبع الكتاب كله كاملا لا ييسر لاتساع مجال بحوثه ودراسته . ويؤكد لنا اقتناع العلماء بصعوبة العمل فى كتاب « نزهة المشتاق » كوحدة قائمة بذاتها ، وذلك لتعدد البلاد التى يصفها ، وتنوع المادة العلمية التى يأتى بها . وردد كراتشكوفسكى رأى القائل بالاختصار على دراسات محددة لكل قطر من الأقطار المختلفة . وذلك هو الاتجاه الذى يجرى عليه العمل الآن .

وقد يكون من الملائم هنا أن تذكر بأيجاز رأى العلماء الأجانب والعرب فى هذا الكتاب الذى يقول عنه « بالنشأ » المستشرق الأسباني : ( أن الكتاب حافل بالمعلومات الصحيحة فى الغالب ، ومادته وافرة عن البلاد الأوربية التى تسكنها شعوب نصرانية ) . ويقول عنه الباحث الهندى نفيس أحمد : ( والكتاب بالتأكيد هو أكبر نموذج بارز لانصهار المعلومات الجغرافية

القديمة مع المعلومات المتجددة ) . وتقول دائرة المعارف الفرنسية : ( ان كتاب الأدرسي في الجغرافية هو أعظم وثيقة علمية جغرافية في القرون الوسطى .. ) ويقول عنه المرحوم الدكتور أحمد أمين في كتابه « ظهر الاسلام » : ( وألف الأدرسي في الجغرافيا كتابه المشهور « نزهة المشتاق في ذكر الأقطار والأقطار والبلدان والجزر والمدائن والآفاق » وشحنه بالخرائط اللازمة التي تزيد عن الأربعين خريطة ، وكان أعظم كتاب في الجغرافيا في زمنه ، ولذلك ترجم الى اللغة اللاتينية وطبع .. ) . ويقول عنه المرحوم الأستاذ عبد المتعال الصعيدي : ( وهو أصح كتاب وضعه المسلمون في علم الجغرافيا . وقد اشتمل على ما ذكره المتقدمون في هذا العلم ، وجمع اليه ما استفاده صاحبه من تلك الرحلات الطويلة . وكانت له فيها نظرات انتقادية تدل على سعة أفقه ، وتمكنه من الحقائق الأساسية لعلم الجغرافيا مثل كروية الأرض وغيرها ) . ويقول عنه الدكتور زكي محمد حسن : ( وطبعي أيضا أن يمتاز كتاب الأدرسي بغزارة مادته في جغرافية المغرب وصقلية مما يشهد له بأنه ساح في تلك الآفاق . أما فيما يخص الشرق فقد نقل كثيرا عن سبقه من المؤرخين ، ومع ذلك كله فإن ما كتبه عن مصر والشام وفرنسا وإيطاليا وألمانيا والأراضي المطلة على البحر الادرياتيكي يشهد بأنه أفاد كثيرا من سياحاته الخاصة أو سياحات غيره من الرواد .. ) ونختم هذه

الآراء المنصفة برأى المستشرق الفرنسى دى سلان (١) الذى أبداه  
فى خلال بحث له نشر بالمجلة الآسيوية الفرنسية عدد أبريل سنة  
١٨٤١ م يقول فيه : ( ان كتاب الادريسي لا يمكن أن يوازن به  
أى كتاب جغرافى سابق له ، وان ثمة بعض أجزاء من المعمورة  
لا يزال هذا الكتاب دليل المؤرخ والجغرافى فى الأمور المتصلة بها).

ويجد القارىء فى غير هذا الفصل دفاعنا عن كتاب « نزهة  
المشتاق » بصدده ما اتهمه به بعض المستشرقين — وخاصة بالنشأ  
الأسباني — من أنه يشتمل على بعض الخرافات .

## مؤلفات أخرى

ذكر الباحثون والمشتغلون بدراسة الأدرسي ، كتباً أخرى له غير « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » . ففي دائرة المعارف الإسلامية ينبهنا المستشرق زيولد في خلال المادة التي كتبها عن الأدرسي الى أن هناك كتاباً للأدرسي صنعه للملك غاليوم الأول الذي خلف الملك روجر الثاني على حكم صقلية ، واسم هذا الكتاب « روض الأنس ونزهة النفس » . ويصف زيولد هذا الكتاب بأنه ضخيم، كما يذكر أن لهذا الكتاب اسماً آخر هو كتاب « الممالك والمسالك » . ولم يبق من هذا المصنف الا مختصر في مكتبة حكيم أوغلو على باشا بمدينة استنبول تحت رقم ٦٨٨ . ويزيد زيولد فيقول أن أول من أشار الى هذا الكتاب المستشرق هورفتز عند ما كان ينقب في مكتبات استنبول باحثاً عن مخطوطات في التاريخ .

ويذكر الدكتور احسان عباس في كتابه « العرب في صقلية »



اسم هذا الكتاب من كتب الادريسي ، ويقرر في الهامش أنه نقل هذا عن «خريدة القصر» للعماد الأصبهاني . ولكننا لم نطلع على مخطوط الخريدة الذي يشتمل على هذا النص . وأشار الى « روض الأنس ونزهة النفس » أيضا الدكتور شوقي ضيف في كتابه « الرحلات » ، ثم ذكره باسمه الآخر : المسالك والممالك ، كما فعل زيبولد في مادة الادريسي بدائرة المعارف الاسلامية . وأشار المستشرق الايطالي ألدو ميلى في كتابه «العلم عند العرب» الى كتاب « روض الأنس ، ونزهة النفس » هذا ، وذكر أنه لم يبق منه الا مختصر صغير هو كتاب « روض الفرج ، ونزهة المهج » جمعه مصنف مجهول سنة ١١٩٢ م .

ونرى المستشرق الأسباني بالنشيا يذكر في كتابه « تاريخ الفكر الاندلسي » أن الادريسي ألف كذلك « كتاب الممالك » الذي اعتمد عليه أبو الفدا . ولا نعلم نحن أن للشريف الادريسي كتابا في الجغرافية باسم الممالك كما يذكر بالنشيا ، ولعله يقصد كتاب « المسالك والممالك » الذي هو عند زيبولد اسم آخر أو عنوان آخر لكتاب « روض الأنس ونزهة النفس » . ويشير الدكتور فؤاد صروف في كتابه « الرواد » ص ٤٦ الى كتاب « روض الأنس ونزهة النفس » ويصفه بأنه أعم من كتاب «نزهة المشتاق » ، واستعان به أبو الفدا ، وسماه كتاب « الممالك » . ويذكر صروف أن هذا الكتاب لا وجود له الآن ، وان كان يقال

ان منه نسخة في مكتبة باريس الملكية .. وعجيب أمر كتاب الممالك هذا ، فالمستشرق زيولد يسميه . الممالك والمسالك ، وشوقي ضيف يسميه : المسالك والممالك ، بتقديم أحد اللفظين على الآخر ، والمستشرق بالنشأ يسميه كتاب : الممالك ، وفؤاد صروف يسميه كتاب الممالك .

ويجىء كراتشكوفسكى فيذكر كتاب « روض الأنس ونزهة النفس » هذا ، ويقرر انه فيما عدا العنوان لا تكاد نعرف عن هذا المصنف الا شذرات قليلة حفظها لنا في القرن الرابع عشر أبو الفداء الذي أطلق على الكتاب عادة اسم « كتاب المسالك والممالك » . والحق أن كراتشكوفسكى قد نقل هذا الكلام عن رينو (١) الفرنسى في كتابه المشهور عن أبى الفداء . ويكرر كراتشكوفسكى مذكره ميلى من أن « روض الفرج ونزهة المهج » . هو قفعة من كتاب روض الأنس ، أو الممالك والمسالك، كما وصفه بأنه يحتوى على أطلس كامل من ثلاث وسبعين خارطة، وقد عرف هذا المصنف فى الدوائر العلمية باسم الأدريسى الصغير، وذلك للتفريق بينه وبين كتابه الرئيسى المعروف باسم « نزهة المشتاق » .

ويذكر المرحوم قدرى حافظ طوقان أن للأدريسى كتاب

---

(١) هو المستشرق الفرنسى Reinoud المتوفى سنة ١٨٦٧ ومشاركه فى الجغرافية العربية لا تنكر .

« روض الفرج ، ونزهة المهج » ، وهو مختصر لكتاب نزهة المشتاق .. هكذا قال المرحوم طوقان ، والمعروف — كما قال الدوميلي — أن « روض الفرج ونزهة المهج » هو مختصر لكتاب : « روض الأنس ، ونزهة النفس » .

ونجد عند الدكتور حسين مؤنس كلاما يلتقى مع ما ذكره كراتشكوفسكى فيقول : ( كتاب « روض الأنس ونزهة النفس » ، أو كتاب « المسالك والممالك » . ولم نثر عليه ، ولكن لدينا مختصرا له في مكتبة حكيم أوغلو في استامبول برقم ٦٨٨ . ولهذا المختصر عنوانان : أحدهما في أوله وهو : « أنس المهج وروض الفرج » ، والثاني في آخره ، وهو : « روض الفرج ونزهة المهج » ويسمى هذا المختصر بالأدريسى الصغير ، تميزا له عن نزهة المشتاق الذي يسمى الأدريسى الكبير ( ١ ) . كما يلتقى هذا الكلام مع ما سبق أن سجلناه هنا من كلام المستشرق زيولد في دائرة المعارف الاسلامية .

وقد دخل الشريف الادريسي ميدان علم النبات ، فألف فيه كتابا عنوانه « الجامع لصفات أشتات النبات » . وقد ضمنه ذكر أنواع المفردات من الأشجار والثمار والحبائش والأزهار والحيوانات والمعادن ، مع تفسير معجم أسمائها بالسريانية

---

(١) مجلة معهد الدراسات الاسلامية في مدريد ، المجلدان ٩ ، ١٠ ص ٢١٩

واليونانية والفارسية واللاتينية والبربرية . وقد جاء في أوله :  
(الحمد لله الذي أحاط بكل شيء علما ، وأحصى كل شيء عددا .  
وبعد . فان أناسا من أهل زماننا يدعون ما لا علم لهم به ،  
وينتسبون الى معرفة الحشائش والأشجار والمعادن والحيوانات  
التي هي هيولى الطب وعمدته ، ويزعمون معرفة ما ترجمة  
الفاضل دياسقوريدوس في كتابه ، وشرح مبهمه الى ما دونه من  
سائر الكتب المؤلفة في هذا الفن .. ولما رأيت انهم خلطوا  
وغلطوا ، صرفت نفسي ، وأوقفت همي ، فألفت عند ذلك هذا  
الكتاب ، ورتبت جميع أسمائه على نص حروف أبجد هوز .. ) .

ويوجد من هذا الكتاب نسخة في دار الكتب المصرية  
— ١٥٢٤ — مصورة عن مكتبة الفاتح باستنبول رقم ٣٦١٠ ،  
كما أن منه نسخة مصورة بمعهد المخطوطات العربية .

وقد أشار « الدوميلي » الى أن للأدريسي كتاب الصيدلة  
المبدوء بمقدمة عامة تتسم بطابع البحث في النباتات ، وكشف عنه  
أخيرا في مخطوط بمكتبة في استنبول . وقد ترجم مايرهوف بعض  
مقتبسات منه ، وقدم فكرة عامة عن الكتاب كله في دراسة لعلم  
النبات العام والصيدلة عند الأدريسي . كما أشار الى هذا الكتاب  
أيضا المستشرق كراتشكوفسكى ، وذكر رأى مايرهوف فيه ،  
وأنه لا يخلو من بعض الأهمية ، ولو أنه لا يمكن وضعه في  
مرتبة واحدة مع المصنفات الممتازة في هذا الباب كرسالة البيروني.

ومن الطريف أنه لا يرتبط في شيء باسم ثيوفراست الذي يرجع إليه العرب عادة في هذا الفن ، أو بكتاب النبات المنسوب لأرسطو . ويلى مقدمة الكتاب وصف لثلاثمائة وستين نباتا لا يخلو من بعض القيمة من وجهة علم النبات Botany . وأشار الدكتور أحسان عباس الى كتاب « الجامع لأشتات النبات » ، ولم يقطع بأن الادريسي ألفه في صقلية . وقد أشار ابن أبي أصيبعة في كتابه « عيون الأنباء » ، في طبقات الأطباء « الى كتاب للأدريسي في « الأدوية المفردة » ، ولم يذكر له غيره من كتب الجغرافية والنبات ، لأنه اهتم بالكتب التي تدخل في مجال الطب والأطباء . وقد أشار بالنشأ الى كتاب «الأدوية المفردة» أيضا ، ولعله نقل ذلك عن « عيون الأنباء » . ولا ندرى كيف فات المستشرق كراتشكوفسكى أن يشير الى كتاب الأدوية المفردة للأدريسي مع حرصه على ذكر كل شيء يتعلق بهذا العربي العظيم ؟



## خريطة الإدريسي ومسراته الجغرافية

ان الخريطة التي حفرت على اسطوانه من الفضة والتي صنعها الإدريسي بمعاونة روجر الثاني وتشجيعه هي غير الكرة من الفضة التي عفى عليها الزمان ولم يبق عليها ، بل أبقى على اسمها وبعض أوصافها . ويظهر أن الإدريسي وضع لكل قسم من أقاليم العالم السبعة خريطة خاصة ، بالإضافة الى الخريطة العامة التي استخرج منها « كونراد ميلر » طبعة كاملة نشرت في استوتجارت ما بين عامي ١٩٢٦ ، ١٩٣١ .

ويحدثنا المستشرق الايطالي «الدوميلي» عن المرحلة الثالثة لصنع الخرائط الجغرافية العربية ، وهي المرحلة التي يمثلها الجغرافي العربي الشريف الإدريسي . وتبدو في هذه الخريطة العناية بالجغرافية الرياضية ، كما أن الرسم فيها تتسع دائرته فلا يقتصر

على أقليم من الأرض أو على مجموع الأقطار الإسلامية ، بل يشمل كل العالم المعروف في زمانه .

وحين نشيد هنا بذكر الأدرسي في عمل هذه الخريطة المشهورة ، فلن ينسينا ذلك الاشادة بذكر روجر الثاني الذي شارك في اعداد الخريطة الكبيرة للأدرسي ، والذي ساعد — بما له من سلطان الملك ووفرة المادة — على جمع المعلومات وتجميع المعارف الجغرافية التي استغلها الأدرسي واستخدمها في صنع الخريطة .

وقد نالت خرائط الشريف الأدرسي عناية كبيرة من دراسات المستشرقين ورجال البحث العلمي الجغرافي . وهي بالطبع في مكان التقدير على الرغم مما وجه اليها من ملاحظات ونقادات . ولم يكن الأدرسي أول من صنع الخرائط الجغرافية من العرب والمسلمين . فقد سبقته في ذلك جهود حين بدأ العرب برسم الخرائط في صدر الدولة العباسية عقب ترجمة كتب الفلك والجغرافية الى اللغة العربية . وكان قياس العرض والطول هو الأساس الذي أقيم عليه أول رسم للخرائط العربية ، ولعل صاحب المبادرة الأولى في هذا الميدان هو محمد بن موسى الخوارزمي من أكبر علماء الرياضيات في عصر المأمون ، فإنه عين مواقع المدن والبحار بالدرجات الجغرافية المؤسسة على علم الفلك كما فعل بطليموس . وفي خطوة تالية لصنع الخرائط عند العرب أهملت درجات العرض

والطول .. وكانوا يجدون صعوبة في تحديد الأماكن بالأقيسة  
فاكتفوا بتعيين مواقع البلاد بالنظر الى الجهات الأربع الأصلية  
بغض النظر عن تقدير الأبعاد بينها . ولم يكن الشمال في أعلى  
الخرائط ، والجنوب في أسفلها ، والشرق في يمينها ، والغرب على  
يسارها كما نجده في الخرائط اليوم ، بل قد نجد الشمال في أعلى  
زاوية اليمين ، ويقابله الغرب في أعلى زاوية اليسار ، كما  
في خريطة بين النهرين المنقولة عن الأصطخرى .

وفي خرائط الأدرسي نجد تطور عمل الخرائط العربية في  
ثالث مراحلها . وبدأت دقة رسم الشواطئ والأنهار ، وتحديد  
درجات الطول والعرض ، ومطابقة الواقع الطبيعي . وعلى الرغم  
من مراعاة الأدرسي لطريقة بطليموس في رسم الخرائط فإنه قد  
زاد عليه في الدقة وارتفاع المستوى في الأداء ، ويؤكد لنا هذه  
الحقيقة المستشرق الإيطالي : ألدو ميللي (١) .

وقد انضم كراتشكوفسكى الى الدوميللي في حسابان مرحلة  
الأدرسي هي الأوج الذي بلغه فن رسم الخرائط الجغرافية عند  
العرب . وعلى الرغم من بعض المآخذ التي أخذت على خرائط  
الأدرسي فإن أطلسه يعد أهم أثر لعلم رسم الخرائط العربية .  
بل لعله أهم أثر لعلم الخرائط الجغرافية في العصور الوسطى

---

(١) العلم عند العرب ، ص ٢٦٤ .

بأجمعها . وإذا كانت هذه الشهادة الأخيرة هي ما فاه به المستشرق النمسوى « مجيك » من علماء القرن العشرين ، وقد نقلها عنه المستشرق الروسى كراتشكوفسكى ، فإن هناك شهادة أخرى للمستشرق الفرنسى « ريسلر » الذى يقول فى كتابه « الحضارة العربية » : ( .. ومصورات الادريسي التى تعترف بكروية الأرض كانت تتويجا لعلم المصورات الجغرافية فى العصر الوسيط ، بوفرتها ، وصحتها ، واتساعها ) .

ولا يفتأ المستشرق الايطالى « الدوميللى » يشيد بعمل العرب والادريسي خاصة فى تطوير علم صناعة الخرائط وتحسين ما وصل إلينا من بطليموس فى هذا الصدد . ما أكثر انصاف هذا المستشرق العميق البحث وهو يقول : ( وبواسطة الدليل الجغرافى لبطليموس نفسه ، عرف العرب أيضا وضع الخرائط وضعا علميا مبنيا على تعيين الطول والعرض فى العناصر الجغرافية المختلفة ، حيث وصلوا بذلك — على يد الادريسي — الى تحقيق خطوة جديدة بالاعجاب حقا فى هذا الفن الذى هو فرع عظيم الأهمية من الجغرافية العلمية ) (١) .

ويشير باحث هندي معاصر هو الأستاذ نفيس أحمد الى جهود الشريف الأدريسى فى ميدان تقدم صناعة الخرائط الجغرافية .

---

(١) العلم عند العرب : الدوميللى ص ٤٦ .

ويصفه بأنه من غير شك من صناع الخرائط المشهورين (١) كما يشير في موضع سابق من كتابه الى صنعه للقرص الذي يمثل نموذجا للعالم المعروف في عصره ، مما أبرز مكائته بين صناع الخرائط المسلمين . ولا ينسى هذا الباحث المسلم أن يشير الى السبعين خريطة التي أعدها الأدريسى للمناطق الداخلية في تقسيمه للأقاليم .

ويركز المرحوم قدرى حافظ طوقان حديثه عن الخريطة الجغرافية التي رسمها الأدريسى ، ويجمع عناصر وصفها مما قرأه عنها في كتاب الأستاذ عبد الله كنون المغربي عن الشريف الأدريسى ، وما ورد خاصا بها في كتاب « تراث الاسلام » ، ودائرة المعارف الاسلامية ، وما نشر من مقالات في مجلات المقتطف ، والرسالة ، ويخرج بعد الوصف الدقيق للخريطة وتقسيم العالم فيها بأن علماء الجغرافيا والباحثين في أوروبا وأميركا قد قدروا عبقرية الأدريسى في رسم خريطته ، فقد حاول بتقسيمه الأرض الى الأقاليم السبعة اثبات درجات العرض وتحديداتها ، وأنه أفلح في هذه المحاولة الى حد بعيد (٢) .

وقد يكون أضبط في التعبير عن الناحية الفنية من خريطة الأدريسى أن تنقل هنا بعض ما وصفه بها المرحوم قدرى حافظ

---

(١) جهود المسلمين في الجغرافيا ص ١٤٣ .

(٢) العلوم عند العرب لقدري حافظ طوقان . ص ١٨٨ .



طوقان قائلا : ( لقد قسم الادريسي كلا من الأقاليم السبعة الى عشرة أقسام متساوية من جهة الغرب الى جهة الشرق . وهذا التقسيم وان لم يدل على درجات الطول فانه يسهل القيام بالمهمة ، ويعين على رسم الخريطة .

وقد وضع لكل قسم من هذه الأقسام السبعين خريطة خاصة ، زيادة على الخريطة الجامعة . وهذه الخرائط السبعين — كذا — محفوظة في مختلف النسخ الموجودة من كتاب نزهة المشتاق ، ومنها استخرج ميلر خريطة الأدرسي ونشرها بالحروف اللاتينية ( ١ ) .

وظلت خريطة الادريسي قرونا غير قليلة مرجعا لعلماء أوروبا في علم الجغرافية . ويؤكد هذا ما قاله جوتيه : ( انه لم يكن لأوروبا مصور جغرافي للعالم الا ما رسمه الادريسي ، وهو خلاصة علوم العرب في هذا الفن ، ولم يقنع الادريسي في الأغلاط التي وقع فيها بطليموس في هذا الباب ) .

والحق أنه لم تكن أوروبا وحدها هي المستفيدة من خريطة الادريسي الكبرى وخرائطه الأخرى السبعين ، فقد ظلت رائدا لصناع الخرائط العرب بعد ذلك . ولاشك أن ازدهار عمل الخرائط والمصورات الجغرافية في تونس وشمال أفريقيا بعد القرن الخامس عشر الميلادي يرجع الى متابعة القوم هناك لصناعة

---

(١) العلوم عند العرب : قدرى جافظ طوقان . ص ١٨٨ .

الأدرسي وعمله الكارتوجرافى . ويشير كراتشكوفسكى الى أجيال ثمانية أو تسعة من أسرة الشرفى الصفاقسى بتونس شاركت فى صنع خرائط جغرافية تأثر فيها أفرادها بطريقة الأدرسي فى عمل الخرائط .

وفى القرن التاسع عشر يظهر مؤرخ مغربى اسمه أبو القاسم ابن أحمد الزبائى — توفى سنة ١٨٣٣ م — فىقوم على الرغم من كبر سنه برسم خريطة الأدرسي بدائية كل البداءة ، ولكنه يحذو فيها حذو الشريف فىقسم العالم الى سبعة أقاليم . وعلى الرغم من سذاجة هذه الخارطة فإنها تمثل الاتجاه الى تقليد الأدرسي فى صنع الخرائط بعد أن مضت عليه القرون .

أما خريطة الأدرسي التى يصور بها منابع النيل فىشير اليها غير واحد من الباحثين الأجانب والمسلمين . ويصفها المرحوم عباس محمود العقاد قائلاً : ( ولا يعرف أن أحدا سبق الأدرسي الى بيان الحقيقة عن منابع النيل العليا ، كما حفظت فى الخرائط التى بقيت فى بعض المتاحف الأوربية ، ومنها خريطة محفوظة بمتحف سان مرتين الفرنسى ترسم النيسل آتيا من بحيرات الى جنوب خط الاستواء ، بعد أن تخطيط الجغرافيون فى وصف منابعه ، وتعليل فيضانه منذ أيام هيرودوت الملقب بأبى التاريخ ) (١) .

---

(١) أثر العرب فى الحضارة الاوربية لعباس محمود العقاد : ص ٤٦ .

ويخطو الاستاذ عباس محمود العقاد في تقدير الخرائط الجغرافية العربية وخرائط الادريسي خطوة أخرى أبعد من هذا فيقرر انه من هذه الخرائط المرسومة والآراء النظرية تلقى كريستوف كولبس صورته عن الكرة الأرضية ، وتخيّل أن الأرض كثرة الكمثرى المستطيلة ، ترتفع قمتهما في الهند ، وترتفع لها قمة أخرى مقابلة لها في مكان آخر يشبه اقليم الهند بمناخه وثمراته ومحصول أرضه ومائه .. وهو فضل يحسب للعرب في كشف العالم (١) الجديد ..

ولا يفوتنا هنا أن نختم هذا الفصل باتجاه همم العرب اليوم الى احياء خريطة الأدرسي وردّها الى أصلها العربي الصحيح . وكان للمجمع العلمي العراقي ببغداد فضل المبادرة في هذا الميدان، فقام بعض أعضائه ، وهما الأستاذ محمد بهجت الأثرى ، والدكتور جواد علي بعبء هذا العمل المجيد ، بعد الرجوع في التحقيق والتصحيح الى خمس نسخ مصورة من كتاب « نزهة المشتاق » ، وطائفة من كتب الجغرافية العربية القديمة . وكانت استدراكات المحققين على « ميلر » وبيان اختلاف النسخ أهم ما في هذا الأنجاز الجديد من آثار . وتبلغ مساحة هذه الخريطة في ثوبها الجديد مترين مربعين بطول مترين في عرض متر واحد . وكان

---

(٣) المصدر نفسه ص ٤٧ .

صدر هذه الخريطة المحققة للشريف الأدرسي عن المجمع العلمي  
العراقي في سنة ١٩٥١ .

وليت الاهتمام بخريطة الأدرسي يُوجب الاهتمام بكتاب  
« نزهة المشتاق » ، فيخرج على الوجه الذي نود أن يخرج عليه  
بعد أن يتسنا من الحصول على نسخة واحدة محققة منه ، يطمئن  
اليها الباحث ، ويفيد منها الدارس .





## كرة أرضية من الفضة

لقد تحدث الشريف الأدرسي نفسه في مقدمة كتابه « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » عن الكرة الأرضية من الفضة التي أمر الملك روجر الثاني بصنعها ، والتي أشرف الأدرسي نفسه على عملها بوساطة الفعلة الماهرين . وندع الأدرسي نفسه يتحدث عن هذه الكرة الأرضية بقوله : ( فأمر عند ذلك أن يفرغ له من الفضة الخالصة دائرة مفصلة عظيمة الجرم ، ضخمة الجسم في وزن أربعمائة رطل بالرومي ، في كل رطل منها مائة درهم واثنان عشر درهما . فلما كملت أمر الفعلة أن ينقشوا فيها صور الأقاليم السبعة ببلادها وأقطارها ، وسيفها وريفها ، وخليجانها وبحارها . ومجاري مياهها ، ومواقع أنهارها ، وعامرها وغامرها ، وما بين كل بلد منها وبين غيرها من الطرقات المطروقة ، والأميال المحدودة ، والمسافات المشهورة ، والمراسي المعروفة ، على نص

ما يخرج اليهم ممثلاً في لوح الترسيم ، ولا يغادروا منه شيئاً ،  
ويأتوا به على هيئته وشكله كما يرسم فيه ) .

وكانت هذه الكرة الأرضية ولا تزال موضوع الحديث عند  
الباحثين الذين يتحدثون عن الأدريسى في معارض مختلفة .  
وتناولها الكتاب والمؤرخون من زوايا مختلفة من وجهات نظرهم ،  
ثم زاد بعضهم فأضفى عليها من الزيادة والخيال ما يسمح به  
المجال . ولعل جرجى زيدان هو أول من لفت الأنظار من الباحثين  
العرب المحدثين الى هذه الكرة الفضية ، فنقل بعض أوصافها  
السابقة عن كتاب « نزهة المشتاق » للشريف الأدريسى . ولم  
يفت المرحوم أحمد زكى باشا أن يشير الى هذه الكرة في بحثه  
الذى نشره بالمقتطف سنة ١٩١٢ عن جغرافية الشريف الأدريسى .  
ويصادفنا في كتاب « معجم المطبوعات العربية والمعربة » ليوسف  
أليان سر كيس وصف وجيز لهذه الكرة نقله عن كتاب « تاريخ  
سورية » للمطران يوسف الدبس . ولما أصدر الأمير شكيب  
أرسلان كتابه « الحل السندسية في الأخبار والآثار الأندلسية »  
ونقل فيه وصف الأدريسى لبلاد الأندلس ، لم يفته أن يشير في  
إيجاز الى الكرة الأرضية من الفضة التى صنعها الأدريسى للملك  
روجر الثانى الصقلى (١) . ونحن نرجم المرحوم محمد كرد على  
للصالح الصمدى فى كتابه « كنوز الأجداد » لم يفته أن ينقل

---

(١) الحل السندسية ج ١ ص ١١٩ .

النص الذي كتبه الصفدي عن الملك روجار الثاني حين استقدم الأدريسى من عدوة المغرب ( ليصنع له شيئاً في شكل صورة العالم ، فلما وصل اليه أكرم نزله ، وبالنسبة في تعظيمه . فطلب منه شيئاً من المعادن ليصنع منه ما يريد ، فحمل اليه من الفضة الحجر وزن أربع مائة ألف درهم ، فصنع منها دوائر كهيئة الأفلاك ، وركب بعضها على بعض ، ثم شكلها له على الوضع المخصوص ، فأعجب بها رجار ، ودخل في ذلك ثلث الفضة وأرجح بقليل ، وفضل له ما يقارب الثلثين ، فتركه له اجازة ) .

ويشير المرحوم الدكتور زكي محمد حسن الى هذه الكرة (١) قائلاً : ( ووقع اختياره — يعني روجر الثاني — على الشريف الأدريسى ليصنف له كتاباً في وصف الكرة الأرضية الفضية التي صنعت له ، مرسوماً عليها جميع الأقاليم المعروفة حينئذ ) . وحين تحدث الأستاذ فؤاد صروف في كتابه « الرواد » عن الأدريسى أشار الى هذه الكرة قائلاً : ( وعمل له — يعني لروجر الثاني — ذات حلق وكرة مسطحة من الفضة ، زتها ثمان مائة مارك رسم عليها جميع أقاليم وأقطار المعمورة المعروفة في عهده (٢) . أما المرحوم عباس محمود العقاد فلم يفته أن يتحدث عن هذه الكرة

---

(١) الرحالة المسلمون في العصور الوسطى : للدكتور زكي محمد

حسن ص ٦٤ .

(٢) الرواد فؤاد صروف ص ٤٦ • طبعة ثانية .

الفضية قائلا : ( وصنع له الملك كرة فضية تمثل كرة الأرض زنتها أربعمئة رطل رومي ليتخذها مثالا لما يشته من معالم الكرة الأرضية (١) وكذلك فعل المرحوم قدرى حافظ طوقان في الفصل الذى عقده عن الجغرافيا عند العرب فى كتابه «العلوم عند العرب» فقد أشار الى هذا الانجاز قائلا : وعمل لروجر خارطة على كرة مسطحة من الفضة ورسم عليها الاقاليم والاقطار التى كانت معروفة فى زمانه (٢) وظهر كتاب حديث للأستاذ المغربى عبدالله ابن العباس الجرارى عنوانه «تقدم العرب فى العلوم والصناعات وأستاذيتهم لأوربا» أشار فى خاتمته الى الأدريسى قائلا عنه انه صنع للملك روجر الثانى ( كرة من الفضة رسم عليها أنحاء الأرض المعروفة لعهد ) (٣) .

أما المؤرخ العربى اللبنانى الدكتور فيليب حتى ، فقد أوجز الإشارة الى هذه الكرة الفضية فى كتابه المشهور « تاريخ العرب » قائلا : ( وعلاوة على هذا الكتاب — يعنى نزهة المشتاق — فإن الأدريسى صنع لولى نعمته النورمندى كرة سماوية وخريطة للعالم فى شكل قرص ، وكلاهما من الفضة ) (٤) .

---

(١) أثر العرب فى الحضارة الاوربية ، لعباس محمود العقاد ص ٤٦ .

(٢) صفحة ٦٨

(٣) صفحة ٢٤٤ من كتاب « تقدم العرب » .

(٤) تاريخ العرب ، حتى ص ٧٢٢ .

ويظهر أن نشوة المبالغة لم تفت بعض باحثينا الناشئين ، ففي كتاب «مآثر العرب على الحضارة الأوربية» لم يكتف المؤلف بأن يجعل كرة الأدريسى من الفضة كما أجمع المؤرخون القدامى والمحدثون ، فجعلها كرة جغرافية من ذهب (١) ، وكأنه استرخص الفضة على قدر الملك روجر الثاني ، وعلى قدر الشريف الأدريسى نفسه ، فحولها الى كرة من الذهب . وفي القسم الموسوعي من معجم « المنجد » ان الأدريسى رسم للملك روجر الثاني ما عاينه من البلدان على كرة من فضة ..

ونلاحظ من عرض هذه الأقوال في صفة الكرة من الفضة التي أنجزها الأدريسى للملك روجر الثاني أن هناك بعض الأسئلة التي يمكن اثارها حول هذه القضية . فالنص الذي كتبه الأدريسى نفسه في مقدمة كتابه « نزهة المشتاق » لا يحدد لنا على سبيل اليقين من الذي صنع هذه الكرة من الفضة . ويؤخذ منه أن الفعلة هم الذين نقشوا عليها صور الأقاليم . وليس الفعلة هنا مجرد صناع عاديين ممن صبوا جسم الكرة من الفضة ، ولكنهم على ما يبدو متخصصون في رسم الخرائط والمصورات . وبالطبع كانوا يعملون تحت توجيه الأدريسى وإشرافه ومعرفته بالجغرافية . ويبدو أن الشريف الأدريسى أراد أن ينكر ذاته في مقدمته لنزهة المشتاق ، حتى ينسب الفضل كله للملك روجر الثاني كما

---

(١) مآثر العرب على الحضارة الاوربية ، للاديب جلال مظهر ص ١٥٨



يبدو في استهلال المقدمة . ولعل النص الذى كتبه المؤرخ الدقيق صلاح الدين الصفدى ونقله الأستاذ محمد كرد على هو أصرح في الدلالة على أن الأدريسى نفسه هو الذى شكل هذه الكرة على الوضع المخصص .

ويبدو من كلام الدكتور زكى محمد حسن أن الكرة الفضية صنعت للشرىف الأدريسى مرسوما عليها الأقاليم المعروفة فى عهده، وأن دور الأدريسى لم يكن الا تأليف الكتاب الذى يصف هذه الكرة . وكأنه — رحمه الله — نفى أى مشاركة أو توجيه من الأدريسى فى عمل هذه الكرة . ويستدل من كلام فؤاد صروف محرر المقتطف القديم أن « هذه الكرة من الفضة مسطحة » ، ولن تكون كرة مسطحة الا اذا كانت على شكل قرص أو رضى ، وهذا المفهوم لمعنى التسطىح فى الكرة هو الذى جعل الدكتور « فلىب حتى » يجعل الكرة السماوية وخريطة العالم على شكل قرص .

وبمناسبة الكرة السماوية فلاحظ أن الدكتور « فلىب حتى » يكاد يكون الوحيد الذى أشار الى كرة سماوية لا أرضية فهل صنع الأدريسى كرة للسماء غير الكرة التى صنعها للأرض ووصفها فى مقدمة كتابه ؟ وهل جاء هذا الوهم من وصف صلاح الدين الصفدى فى كتابه « الوافى بالوفيات » لهذه الكرة بأن الأدريسى ( صنع منها دوائر كهىئة الأفلاك ) ؟ والا لماذا انفرد

الدكتور « حتى » من بين الباحثين والمؤرخين جميعا بأن هناك كرة سماوية بجانب خريطة للعالم على شكل قرص ؟

ولا أكاد أذكر أنني وقعت على باحث غير عربى جعل كرة الأدريسى سماوية ، الا ما ذكره المستشرق الكبير كراتشكوفسكى من ( أن العمل فى كتاب الأدريسى قد مر بثلاثة أطوار ، وخلف وراءه ثلاثة آثار : أحدها أنموذج فريد فى نوعه للكرة السماوية ، وهو عبارة عن قرص من الفضة مرسوم عليه صورة العالم (١) .

وقد سكت المستشرق الروسى « بارتولد » سكوتا تاما عن وصف كرة الأدريسى الأرضية أو السماوية ، فجعلها ( كرة كبيرة مجسمة من فضة ) (٢) ولا ندرى الحكمة فى هذا السكوت ، أهو مقصود للتخلص ، أم هو اكتفاء بشيء مفهوم ؟ وقد تحولت الكرة من الفضة عند المستشرق الايطالى « الدومبيلي » الى ( رسم لسطح الأرض كان منقوشا فى لوح من الفضة ) (٣) . ولعل هذا اللوح الفضى عند ميبلى هو القرص من الفضة عند الدكتور حتى ، وهو الكرة المسطحة من الفضة عند الأستاذ فؤاد صروف .

- 
- (١) تاريخ الادب الجغرافى العربى - تأليف كراتشكوفسكى ص ٢٨٣ .  
(٢) تاريخ الحضارة الاسلامية لبارتولد ص ٥٧ .  
(٣) العلم عند العرب : تأليف الدومبيلي ص ٢٨٧ .

ومهما كان من أمر فأن الكرة الفضية التي عملها الأدريسى  
— أو عملت تحت إشرافه وتخطيطه وتوجيهه — لم تستطع أن  
تقاوم الزمان ، فقد ذكر كراتشكوفسكى نقلا عن « ميلر » أن  
الثوار حطموها ونهبوا أجزاءها عند اقتحامهم لقصر روجر الثاني  
في عهد خلفه سنة ١١٦٠ م .

ولو أن هذه الكرة الثمينة بقيت وسلمت من الحدثان لوفرت  
علينا عناء الاختلاف في وصفها ، ولأراحتنا من الاضطراب في  
صفتها على نحو ما ذكرناه .

ولا مجال هنا أكثر ملاءمة من الإشارة الى أن المؤرخ  
الحضارى جون درابر قد أشار في كتابه « تطور أوربا الفكرى »  
الى أن عرب أسبانيا كانوا يعلمون مادة الجغرافية في مدارسهم  
العامة على كرات أرضية جغرافية . ولعل كرة الأدريسى كانت  
وحى هذه الطريقة في مدارس الأندلس . ومنذ ذلك الحين أخذت  
الكرات الأرضية والسماوية تنتشر ويعم تداولها في أقطار الأرض  
العربية ، وصار الناس يتهادونها كما تتهادى الكتب والألطف .

ولم يسكت الشعر عن تسجيل هذه الظاهرة ، وفي الشعر  
سجل لأحوال وعادات اجتماعية كثيرة قد نخطئها في غيره ، فقد

أهدى شاعر الى الشاعر المصرى جمال الدين بن مطروح المتوفى  
سنة ٦٤٦ هـ كرة أرضية واسطرلابا لمحيط السماء ، وكتب اليه :

كرة الأرض مع محيط السماء

لك أهديت يا كريم الاخفاء

واذا ما قبلتها فلك المنية

عندى يا أكرم الكرماء !





## بين الأصالة والنقل

حينما كتب المستشرق الروسى مينورسكى (١) مادة «الروس» فى دائرة المعارف الاسلاميه لم يفته فى خلال ذلك الفصل أن يشير الى الأدريسى اشارة طيبة ، فقد عده ( الكاتب الوحيد الذى يمدنا بمعلومات أصيلة عن الروس بعد القرن العاشر ، فهو يتناولهم فى كلامه عن الأقليم السادس القسم الخامس « نهر الروس ، والمدن التى على نهر الدنيبر » وعن الأقليم السابع القسم الرابع والقسم الخامس « منابع الدنيستر ، الروسيا ، وقومانيا أى أرض القومان ) . ووصف معلومات الأدريسى هنا بأنها « أصيلة » يحمل شهادة جيدة ممن يملكون الشهادة من أهل الروس . وبالنطبع كانت المعلومات التى دونها الأدريسى فى كتابه « نزهة المشتاق ، فى اختراق الآفاق » هى تلك المواد العلمية التى جمعها

---

(١) هو العالم المحقق لتاريخ فارس : Minorsky المتوفى سنة ١٨٧٧ وقد خلفه آربرى فى الاستاذية بجامعة لندن .

له بالمشاهدة والمعاينة أولئك الرسل الذين أوفدهم الملك روجر  
الثانى الى أصقاع مختلفة من الأرض لجمع معلومات ومشاهدات  
وملاحظات يدونها الجغرافى العربى فى كتابه .

ولا شك أن الرواد والرسل الذين بعثهم روجر الثانى الى  
الأقاليم المختلفة وخاصة فى أوربة . وأقصى أطرافها مثل اسكندناوة  
— كانوا يجمعون البيانات وأوصاف البلاد وتحقق معالها بعد  
أن تغربل معلوماتهم ويقابل بعضها ببعض . وكانت عملية الغربة  
هذه يقوم بها الأدريسى نفسه كآخر خطوة للجمع . وبهذا امتاز  
الأدريسى على من سبقه من الرحالة والجغرافيين المسلمين بأنه  
أضاف الى المعارف المعروفة فى وقته معارف جديدة لم يأت بها  
سابقوه من الجغرافيين . ولاشك أن الدقة والأصالة التى تمتاز  
بها معلومات الأدريسى عن بعض بلاد أوربا ومظاهرها الطبيعية  
ترجع الى معاينة الرواد المبعوثين من ناحية ، والى بصره هو  
بعملية النخل والغربة من ناحية أخرى .

ولقد أفادت معارف الأدريسى الجغرافية عن أوربا وأطرافها  
أكثر العلماء العرب الذين جاءوا بعده ، فقد أخذوا منها ونقلوا  
عنها . وبهذا عد هو رائدهم فى الميدان .

وما كتبه الأدريسى عن سواحل لشبونة وفرنسا وانجلترا  
يجعل بعض مترجمى سيرته يميلون الى الاعتقاد بأنه رحل الى  
تلك الأماكن ، وان كان ذلك على غير سبيل القطع واليقين .

ولقد نتج عن اجتماع المعلومات القديمة والمعلومات الحديثة المنقولة على ألسن الرسل الموفدين نوع من اختلاط المادة عند الأدريسى ، مما جعل المستشرق مينورسكى يقرر في موطن آخر ان الأدريسى يخلط المعلومات الماثورة عن السلف ، بالمعلومات التي كانت متداولة في عصره ، بوضع بعضه الى جانب بعض ، فهو يذكر « كويابه » مثلاً ، مع كاو « كييف » .

ومسألة النقل عند الأدريسى لا تقدر مطلقاً في مكائته ، فان العلم ميراث يسلمه السابقون الى الآتين بعدهم . ولا يعاب باحث أو عالم بأنه نقل مادام هو نفسه يصرح بنقله ، ولكن العيب أن ينقل الرجل عن غيره ويخفي نقوله . وقد كان الأدريسى واضحاً وصادقاً في نقله . فإنه في مقدمة كتابه « نزهة المشتاق » ذكر المصادر التي نقل عنها ما بين عرب وغير عرب . وهي كتاب « العجائب » للمسعودي (١) ، وكتاب أبي نصر سعيد الجيهاني . وكتاب ابن خرداذبة ، وكتاب أحمد بن عمر العذري ، وكتاب أبي القاسم محمد بن حوقل من علماء الجغرافية في القرن الرابع الهجري ، وكتاب جاناخ بن خاقان ، وكتاب موسى بن قاسم ، وكتاب أحمد بن يعقوب المعروف باليعقوبي ، وكتاب اسحاق ابن الحسن المنجم ، وكتاب قدامة البصري ، وكتاب بطليموس

---

(١) هكذا ذكر الأدريسى كتاب العجائب على أنه للمسعودي ، ولا يعلم أين هذا الكتاب الآن ، ولم يذكره المسعودي نفسه في ثبت مؤلفاته .

الأقلودي، وكتاب أرسىوس الانطاكى. وهذه المصادر الاثنا عشر  
هى المراجع التى ذكرها الأدرسى على سبيل المثال لا الحصر فى  
مقدمة كتابه . ومن هنا لا محل للومه بأنه أغفل ذكر بعض المصادر  
التى رجع إليها واعتمد عليها . على أن المصادر التى ألفت قبله  
غير قليلة العدد ، ولا شك أنه استعان بها ، ولكنه ذكر ما ذكره  
منها على سبيل المثال فقط ، ويؤكد هذا قوله فى المقدمة أنه يمثل  
بعض مصادره ولا يحصرها كلها . ومن المصادر التى أفاد منها  
الأدرسى ولم يذكرها : كتاب «البلدان» لابن الفقيه ، «ورحلة  
سليمان التاجر» التى نقلها وعلق عليها أبو زيد السيرافى ، وكتاب  
« رسم الربع المعمور » المعروف بصورة الأرض لمحمد بن موسى  
الخوارزمى ، وكتاب « الأعلام النفيسة » لابن رسته الذى كتبه  
سنة ٢٩٠ هـ وهو فى اصبهان .

أما سليمان التاجر الذى نستنتج أن الأدرسى أخذ عنه، فهو  
تاجر من أهل سيراف على الخليج الفارسى ، وترجع حكاياته  
ورحلاته البحرية الى سنة ٢٣٧ هـ ، وقد أضاف إليها رحلة عربى  
آخر هو « ابن وهب » بعض المشاهد ، ثم دون الرحلتين بعد  
ذلك فى بداية القرن العاشر الميلادى أبو زيد السيرافى من أهل  
البصرة ، وأعطاهما شكلهما المعروف عندنا الآن ، مع أنه لم يكن  
رحلة ، ولكنه كان مغرما بحكايات الأسفار وغرائب الرحلات .

وحكاية نقل الأدريسى عن مؤلفين قبله كانت ولا تزال معلومة عند المؤرخين القدامى والمحدثين ، لأن الرجل نفسه لم يخفها . وقد أشار مؤرخنا ابن خلدون ، في الفصل الذي عقده في المقدمة على الكلام على الجغرافيا ، الى بعض المصادر التي جمع منها الأدريسى معارفه الجغرافية ، وذكر منها ستة لا غير بدلا من الاثنى عشر مصدرا . والستة المصادر التي ذكرها ابن خلدون هي : كتاب المسعودي ، وابن خردادبة ، والحقوقي — يعنى ابن حوقل — والعذري ، وابن اسحاق المنجم ، وبطليموس .

ومن طرائف التصحيف في هذه المناسبة أن الأستاذ الدكتور «على عبدالواحد وافي» ذكر في طبعته المحققة لمقدمة ابن خلدون اسم العذري على أنه « القدرى » بالقاف والبدال المهمة غير المنقوطة . وهو من التصحيفات التي لم نجد بدا من الإشارة اليها هنا ، ونحن في معرض التحقيق لمصادر الأدريسى الجغرافية .

وقد أشار المستشرق الاسباني في القرن التاسع عشر «بونس بويج» ، بصفة خاصة الى « العذري » وكتابه الذي أفاد منه الأدريسى ، ولا ندرى السر في افراد العذري بهذا ، فان الأدريسى ذكره فيمن ذكره من مصادره . وعلى كل فالعذري هذا هو أحمد ابن عمر المتوفى سنة ٤٧٨ هـ . وهو تلميذ لابن حزم الاندلسي ، وأستاذ — في الوقت نفسه — لابن عبد البر القرطبي . وكتابه في الجغرافية عنوانه « نظام المرجان في المسالك والممالك » ، وهو



مفقود اليوم ، ولكن الأدرسي اطلع عليه في وقته وجعله من مصادره . ويجب أن لا يضللنا النسب في اسم العذري فيوقعنا في لبس مع نسبة أخرى هي « الدلائى » . والواقع أن العذري والدلائى هما نسبتان لرجل واحد هو أحمد بن عمر العذري هذا . وقد أفردته المستشرق الاسياني بالثيا باسم « الدلائى » ، مما يوهم أنه غير العذري ، والحق أنه هو . ومن عجائب الوهم الذى يجوز على العلماء الباحثين أن صديقنا القديم الدكتور حسين مؤنس قد جعل نسبته هكذا : ( الدالالى ) ، وهو خطأ صوابه : ( الدلائى ) بالهمزة فالياء ، نسبة الى قرية دلالية من أعمال الأندلس .

ومن الباحثين الذين أشاروا الى نقل الأدرسي عن غيره المرحوم الشيخ عبد المتعال الصعیدی في كتابه « المجددون في الاسلام » ، والأستاذ فؤاد صروف في كتابه « الرواد » ، والدكتور نقولا زيادة في كتابه « رواد الشرق العربى فى العصور الوسطى » ، والدكتور زكى محمد حسن في كتابه « الرحالة المسلمون فى العصور الوسطى » ، والدكتور شوقى ضيف فى كتابه « الرحلات » ، والدكتور حسين فوزى فى كتابه « حديث السندباد القديم » .

وحين يروى الأدرسي عن أفواه الرواة وأصحاب الحكايات ورجال الرحلات فإنه يذكر ذلك ، كما نجده فى القسم الخاص

بالهند من كتابه ، فإنه يقول : ( ومما يحكى التجار المسافرون الى الهند عن ولادة الفيلة أن الأنثى منها تلد أولادها فى المياء الراكدة ) (١) ، أو يقول فى موطن آخر : ( ومما يحكى فى الكتب الصحيحة الأخبار .. ) (٢) ووصف الكتب هنا بصحة الأخبار هو توطئة لطمأنينة القارئ على أن الخبر الذى يرويه الأدريسى صحيح فى تقديره ..

ومما نقله الأدريسى عن سليمان التاجر ورحلته وصف الزفورة البحرية الخطيرة التى تكون مصحوبة غالباً بظواهر اعصارية كالرعد والبرق والبرد . وبالطبع لم يقدر للأدريسى أن يركب المحيط الهندى ليرى تلك الظاهرة البحرية فيه ، ولكن سليمان التاجر ركب من قبل ووصفها وصفا دقيقا نلحظه فى عبارات الأدريسى التى أخذها منه . كما نقل عن رحلة سليمان التاجر حكاية احراق الهنود جثث موتاهم حيث قال : ( واذا مات الملك صنعت له عجلة على قدر عريضة ، ارتفاعها عن الأرض مقدار شبرين أو نحوها . وتوضع على العجلة قبة مكللة ، ويوضع الملك بحلية كفه على تلك العجلة ، ويطاف به على المدينة كلها ، يجره عبيده ، ورأسه مكشوف لمن يراه ، وشعره ينجر على تراب الأرض ، وينادى عليه مناد بلسان الهندية بكلام تفسيره بالعربية :

---

(١) وصف الهند : طبعة الهند ص ٧٨ .

(٢) المصدر السابق ص ٨٤ .

« أيها الناس ! هذا ملككم فلان بن فلان ، عاش في ملكه فارحا قادرا كذا كذا سنة . وها هو قد مات ، وفتح يده بما معه ، لا يملك من ملكه شيئا ، ولا يدفع عن جسمه أذى . ففكروا فيما أتم اليه صائرون ، واليه راجعون » . كل هذا باللغة الهندية . فإذا فرغ من الطواف به ، خرج الى مكان النار التي من عادتهم أن يحرقوا بها موتى ملوكهم ، فيلقونه في النار حتى يحترق .. (١) . ومما نقله الأدريسى عن المسعودي المؤرخ حكاية شجرة الوقواق ولكنه رفض تصديقها لعدم مطابقتها للعقل .

بقي أن نتناول في ختام هذا الفصل أصحاب المصادر الذين نقل عنهم الأدريسى وذكر أسمائهم في مقدمة كتابه « نزهة المشتاق » . وأولهم المسعودي المؤرخ والجغرافي صاحب كتاب « مروج الذهب » في التاريخ ، وهو يعد من المؤرخين العرب أكثر مما يعد من الجغرافيين ، وإن كانت رحلاته الدقيقة ذات قيمة كبيرة من الناحية الجغرافية ، وهو من ذرية الصحابي الجليل عبد الله بن مسعود ، ومن هنا جاءت نسبة المسعودي . وقد توفي سنة ٣٤٦ هـ . ويشير الأدريسى الى أنه صاحب كتاب «العجائب» ولا نعرف له كتابا بهذا الاسم ، ولعله ضاع فيما ضاع من كتبه النفيسة . ويظهر أن الأدريسى اطلع في عصره على نسخة من هذا الكتاب فأفاد منه ونقل عنه .

---

(١) المصدر السابق ص ٦٢ .

أما أبو نصر سعيد الجيهاني ، فاسمه أبو عبد الله محمد  
ابن نصر الجيهاني وكان وزيراً لأمر من أمراء السامانيين هو الأمير  
نصر الثاني . ويذكر بعض المؤرخين السابقين أن الجيهاني ( ألف  
كتاباً في صفة العالم وأخباره وما فيه من العجائب والمدن  
والأمصار والبحار والأنهار والأمم ومساكنهم ، وغير ذلك من  
الأخبار العجيبة والقصص الطريفة ) . وكتاب الجيهاني مفقود  
إلى اليوم وإن كان موجوداً في عصر الأدرسي . ويرجح بعض  
الباحثين المعاصرين أن كتاب الجيهاني تم تأليفه قبل سنة ٣٠١ هـ  
ولكنها استتاجات يعوزها الدليل الملموس . ولا يعلم بالضبط  
تاريخ وفاة الجيهاني وإن كان جرجاس يزعم أنه توفي سنة  
٩٥٦ م .

أما ابن خرداذبة ، فهو عبيد الله بن عبد الله ، وهو من أصل  
فارسي ، وقد تلقى كثيراً من العلوم والفنون ، حتى لقد أرسله  
والده إلى اسحاق الموصلي ليأخذ عليه الغناء والموسيقى . ومؤلفاته  
مفقودة حتى الكتاب الذي ذكره الأدرسي من مصادره ولعله  
كتاب « المسالك والممالك » الذي طبع ما عثر عليه منه في لندن  
بعناية وإشراف المستشرق دي جويه . وليست وفاة ابن خرداذبة  
معلومة على سبيل اليقين والتحديد ، وإن كان صاحب « كشف  
الظنون » يذكر أنها كانت حوالي سنة ٣٠٠ هـ ، ولكن جرجي  
زيدان يذكر أنه توفي في أواسط القرن الثالث للهجرة .

والعذري الذي ذكره الأدرسي على أنه من مصادره هو أحمد ابن عمر العذري الذي كان تلميذا لابن عبد البر القرطبي. وكتابه « نظام المرجان في المسالك والممالك » مفقود اليوم وإن كان رجع إليه المؤرخون والجغرافيون القدامى التالون له من أمثال القزويني والأدرسي وياقوت الحموي . والعذري هو من أهل الأندلس الذين رحلوا إلى الشرق وجابوا كثيرا من الأقطار، ومن هنا تمتاز معارفه الجغرافية بالدقة والمعاينة ، وتوفي العذري سنة ٤٧٨ هـ وقد سبق القول أن له نسبة أخرى هي الدلائل ، فلا محل لجعل الدلائل شخصا آخر غير العذري .

أما ابن حوقل فهو أبو القاسم محمد بن حوقل — وأحيانا يقال له الحوقلي — وكان معاصرا للأصطخري وأصغر منه سنا . وقد بدأ رحلاته إلى العالم المعروف في وقته بالتجارة ، ولكن يقال إنها كانت لأغراض سياسية . وهو من أهل المشرق الوافدين إلى شمالي أفريقيا والأندلس . ومن هنا كانت أوصافه لنابلي وصقلية . ويحمل كتابه اسم « المسالك والممالك » ، أو كتاب صورة الأرض . وكتابه حافل بمعلومات غزيرة طريفة عن الحياة الاجتماعية في الأندلس في عصره . ومن هنا اشتهر كتابه عند المغاربة والأندلسيين أكثر مما اشتهر عند المشارقة . وقد طبع هذا الكتاب في لندن سنة ١٨٠٠ م مع ترجمته إلى الإنجليزية ، كما اهتم المستشرقون بنشر وترجمة القسم الخاص من كتابه



بأفريقية وبالرم في جزيرة صقلية . وتوفي ابن حوقل في القرن  
الرابع وفي تاريخ غير معلوم .

ولعل اسم جاناخ — أو جناخ — بن خاقان الكيماكي من  
الأسماء الغريبة المجهولة عند الباحثين ، على الرغم من رجوع  
الأدرسي وغيره اليه . ومعلوماتنا عنه لا تكاد تذكر ، حتى عند  
الباحثين الأجانب المشهورين بالبحث والتنقيب . ويحمل اسمه  
معنى النسبة الى قبيلة « كيماك » التركية بآسيا الوسطى .  
ولا ندرى اسم كتابه الذي أشار اليه الأدرسي على أنه من  
مصادره .

ويظهر أن حظ موسى بن قاسم القردي — وهو أحد مصادر  
الأدرسي — لا يزيد على حظ جاناخ من المعرفة به . وليت  
الأدرسي قد هدانا الى أسماء تلك المصنفات مقرونة بأسماء  
أصحابها ..

أما اليعقوبي الذي ذكره الأدرسي من مصادر نقله ، فهو  
أبو العباس أحمد بن يعقوب بن جعفر بن واضح . وهو معروف  
لدينا بكتابه المشهور في التاريخ ، كما أن كتابه في الجغرافية الذي  
نقل عنه الأدرسي والذي عنوانه ( كتاب البلدان ) معروف كذلك  
عن مخطوطته الوحيدة بميونخ ، وعن مخطوطة أخرى كشفت من  
عهد غير بعيد . ويبدو أن كتابه قد انتهى من تأليفه سنة ٢٧٨ هـ

أى قبل وفاته سنة ٢٨٤ هـ بستة أعوام ، اذا أغفلنا القول القائل بأنه توفي سنة ٢٩٢ هـ .

ولا يقل اسحاق بن المنجم ، جهلا به وعدم معرفة له ، عن جاناخ الكيماكى ، وموسى بن قاسم القردي ، ولا نعلم من أين جاءت هذه النسبة الغريبة ، كما لا نعلم عنه شيئا الا ما ذكره الأدريسى من أن له كتابا فى الجغرافية رجع اليه وأخذ منه .

ونختم بقدامة البصرى كما ذكره الادريسي ، وهو قدامة ابن جعفر ، صاحب كتاب « الخراج » المشهور ، ولم يكن قدامة جغرافيا حتى يفيد منه الشريف الأدريسى ، ولكن كتابه فى الخراج يفيد فى معرفة البريد والسكك والطرق الى نواحي المشرق والمغرب ، والمسافات بين البلاد . ويعتبره بعض الباحثين الأجانب تمة هامة لكتاب ابن خرداذبة ، اذ كثيرا ما يساعد فى تحقيق نقاط عديدة فيه ، لأنه يعتمد فى أغلب الأحوال على الوثائق الرسمية . وتوفى قدامة سنة ٣١٠ هـ .

## المعاينة والمساهمة

إذا كان الشريف الأدرسي قد لجأ الى النقل فيما لم تصل اليه استطاعته وخبرته ، فانه قد آثر التجربة والخبرة الشخصية ، واعتمد على المعاينة فيما هو قريب من متناوله . ولو أن الأدرسي أتيح له مثلاً أن يجوب في الهند والصين وشرقي أفريقيا ، وأن يجتاز تلك البحار البعيدة الممتدة الى هناك ، لما أحجم عن وصفها وصف الخير المعائن ، ولما احتاج الى أن ينقل في «نزهة المشتاق» بعض أوصاف غيره ممن سبقوه الى تلك البقاع والأصقاع .

وحين نصب الأدرسي نفسه في صقلية للقيام بالعمل الذي كلفه إياه الملك روجر الثاني من كتابة « نزهة المشتاق » ، وعمل الخريطة والكرة المشهورة ، فانه لم يحجم لحظة عن الاستفهام والسؤال من أهل المعاينة والخبرة والمشاهدين الذين أتيح لهم من الرحلة ما لم يتح له . فقد كان الرجل كثير التسأل والاستخبار من الرحالة والحجاج ، وكان لا يتوانى عن السؤال العلمي متى

ما وجد في ذلك خدمة للمعرفة التي كان يبحث عنها ، والحقيقة التي ينشدها .

وقد لاحظنا في معرض وصفه للأندلس والمغرب وصقلية أنه يذكر عبارة تدل على معاينته لما رآه ووقعت عليه عينه ، فيقول مثلا : « وقد رأيناه عيانا » ، أو : « وقد رأيته بعيني » ، أو غير ذلك من العبارات التي تدل على المعاينة لا على السماع أو النقل . وقد يجزىء مثال واحد ، أو نموذج واحد من ذلك عن بضعة نماذج لاحظناها في خلال قراءتنا له . ففي وصفه لحصن المعدن قرب مدينة لشبونة يقول : ( وعلى ضفة النهر من جنوبه ، قبالة مدينة لشبونة ، حصن المعدن . وسمى بذلك لأنه عند هيجان البحر يقذف هناك بالذهب والتبر ، فإذا كان زمن الشتاء قصد الى هذا الحصن أهل تلك البلاد ، فيخدمون المعدن الذي به الى انقضاء الشتاء . وهو من عجائب الأرض ، وقد رأيناه عيانا ) (١) . ولم يغب عن بال بعض الذين ترجموا للشريف الأدرسي أو تحدثوا عنه في معارض الأيجاز أن يشيروا الى ناحية المعاينة والمشاهدة عند الرجل . وقد يكون الأدرسي في ذاته ممن يحبون التجربة والعيان ويؤثرونهما على ما عداهما من وسائل إيصال المعرفة ، ولكن الموقف الذي وقفه منه الملك روجر الثاني قد

---

(١) وفي وصف الأدرسي للرصيف الذي يلي بلاد الأندلس ويظهر في أوقات صفاء البحر يقول : ( وقد رأيناه عيانا ) .

حملة على اتخاذ المعاينة طريقا الى اكتساب المعارف والمعلومات .  
فان روجر نفسه كان حريصا على كسب المعرفة بالتجارب ، ويظهر  
انه أوصى الأدريسى بهذا ، فان مقدمته لكتاب « نزهة المشتاق »  
قد تحمل ملامح من هذا الاهتمام . على أن سلوك روجر الثاني  
نفسه مع العارفين بالمعارف الجغرافية قد حملهم على أن يلجأوا  
الى الخبرة والتجربة والمعاينة بأنفسهم . فانه — على ما يرويه  
الأدريسى — أحضر لديه العارفين بالبلاد والأقطار ، وباحثهم .  
فلم يجد عندهم علما أكثر مما تحويه الكتب . ( فلما رأهم على  
مثل هذه الحال بعث الى سائر بلاده ، فأحضر العارفين بها ،  
المتجولين فيها ، فسألهم عنها بواسطة جمعا وأفرادا ، فما اتفق  
فيه قولهم وصح في جمعه نقلهم ، أثبتة وأبقاه ، وما اختلفوا فيه  
الغاه وأزجاء .. )

ومن هنا نجد باحثا كالمرحوم عبد المتعال الصعيدي يقرر أن  
روجر الثاني طلب من الشريف الأدريسى ( أن يحقق أخبار البلاد  
بالمعاينة لا بما ينقل من الكتب ، فوقع الاختيار على أناس ألباء  
فطناء أذكاء ، ساروا الى أقاليم الشرق والغرب جنوبا وشمالا ،  
وأخذوا معهم مصورين يصورون كل ما يشاهدونه . وكان  
الأدريسى يدون كل ما يصل اليه منهم حتى تكامل له كتابه . )

على أن توصية روجر الثاني للأدريسى بأن يحقق أخبار  
البلاد بالمعاينة قد جاءت صراحة في الترجمة التي كتبها المؤرخ



الأديب الصفدي لروجر الثاني في كتابه « الوافي بالوفيات » .  
وندع الصفدي يقول بعبارة : ( فرتب له كفاية لا تكون إلا  
للملوك ، وطلب اليه أن يحقق أخبار البلاد بالمعاينة لا بما ينقل من  
الكتب ، فوق اختيارهما على اناس الباء فطاء أذكاء ، وجهم  
روجر الى أقاليم الشرق والغرب جنوبا وشمالا ، وسفر معهم قوما  
مصورين ، ليصوروا ما يشاهدونه « عيانا » ) .

ومن هذا النص الصريح أكد الباحثون كل ما يقال عن عنصر  
المعاينة والمشاهدة عند الأدرسي . وبهذا اجتمعت لديه المعاينة  
من طريقين : طريق مشاهداته هو ومعايناته الشخصية كما سلف  
القول : وطريق الأخبار التي اجتمعت لديه من الرسل والمصورين  
الذين كلفهم روجر السفر والمشاهدة وجمع المادة اللازمة .

ومن هنا أيضا نجد مؤلف كتاب « الرحلات » يقرر ( أن  
الأدرسي يتبع الطريقة العربية ، طريقة العرض الجغرافي القائم على  
المشاهدة ) . ولكن في هذا الكلام على — جملته — نظرا فلم تكن  
طريقة كثير من المؤلفين العرب قائمة على المشاهدة ، بل امتسحل  
بعضهم النقل عن بعض ، وأصبح ما نراه في كتاب سابق مكررا  
بنصه وعباراته تقريبا في مؤلفات لاحقة .

ويشير الدكتور « فيليب حتى » في كتابه « تاريخ العرب »  
الى قيمة ما في كتاب « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » من

قيمة المعلومات الحية التي جمعها الأدرسي من الرسل والمبعوثين والمصورين الذين أوفدهم الملك روجر الثاني لتجميعها . ويقرر الدكتور « حتى » أن أهمية « نزهة المشتاق » لا تقتصر على تلخيص المواضيع الرئيسية في الكتب السابقة بهذا المضمار ، كمؤلفات بطليموس والمسعودي فحسب ، بل تعود أهميتها أيضا الى أنها مبنية في الأساس على تقارير مبتكرة اتصلت به عن طريق رواة كان قد أنفذهم الى بلدان متفرقة لكي يأتوه بالمعلومات. ويظهر أن أعجاب مؤرخنا العربي الدكتور حتى بالأدرسي قد جعله يشيد به في طريقة بحث المواد التي اتصلت به وتقددها وتحري الحقيقة فيها ، فقد أظهر في ذلك — كما يقول الدكتور حتى — رجاحة عقل ، ورحابة صدر ، وكشف عن فهم لبعض القضايا الهامة ، كأدراكه لكروية الأرض . ولكن الدكتور حتى — في غمرة التحمس لهذا الجغرافي العربي العظيم — قد تغاضى عن احجام الأدرسي عن نقد مصادره ومنقولاته ومناقشتها مناقشة متحررة ، فقد كان ينقل — بلا تحقيق ولا تعليق — بعض الخرافات الأوسع انتشارا في عصره .

ولكن موقف الأدرسي من الخرافات السائدة حتى عصره لم يكن دائما موقف التسليم والقبول بلا مخالفة أو مناقشة . ففي بعض الأحيان يرفض صاحبنا التسليم بأمور تدخل في نطاق غير

المعتول . ولا نزال نذكر له موقفه من « شجرة الوقواق » التي تردد بين من سبقوه أنها ( شجرة ببلاد الهند تحمل ثمرة تشبه رءوس الآدميين ) . فقد ذكر في « نزهة المشتاق » أن المسعودي نسب إلى شجرة بجزائر الوقواق أمورا لا تدخل في نطاق العقل إلى حد أن الأدريسى رآها غير جديرة بالذكر . وعلى حين يرفض الأدريسى قصة هذه الشجرة نرى جغرافيا أندلسيا آخر هو محمد ابن أبي بكر الزهرى الذى عاش بغرناطة حوالى سنة ٥٣٢ هـ ، والذي يدعوه بعض الباحثين « مؤلف « المرية » المجهول » يروى لنا قصة الشجرة المسحورة بجزائر واق الوقاق التى ثمر أشجارها كل سنة نساء بدلا من الفاكهة . والحق أن القول باعتماد الشريف الأدريسى فى تدوين المادة الجغرافية على المشاهدات الخاصة هو قول لا ينبغى أن يطلق بلا احتراس ، فإن التقارير التى جمعها الرسل المندوبون الذين أوفدهم روجر الثانى لارتياح الأقاليم ، لم تغط كل بلاد العالم المعروف فى ذلك العهد ، بل غطت الأرض المحيطة بجزيرة صقلية أو القريبة منها . أما الهند وأطراف آسيا وأفريقية مثلا فقد اعتمد فيها الأدريسى على النقل ، لأن المعاينة والملاحظة كانت بالنسبة إليه فى ذلك الميدان أمرا بعيد الاحتمال ، أو تكليفا بما لا يطاق .

على أن ذلك لا ينقص شيئاً من قدر هذا العالم الجغرافى  
العربى الذى بذل كل ماوسعه من الجهد ، حتى يحقق ما يصبو  
اليه هو والملك روجر الثانى من تطبيق مبدأ المعاينة فى ميدان  
الجغرافية العربية التى رفع لها شأننا أى شأن فى مجال التقدم  
العلمى عند العرب .





## منهج الإدريسي في وصف البلاد

يمتاز وصف الأدرسي للبلاد التي زارها والمدن التي اجتازها، بطابع معين يميزه التفطن الشديد لكل ما تقع عليه العين من انسان وجماد وحيوان ونبات . فهو دائما — وخاصة حين يصف مشاهداته الخاصة — منفتح العين والذهن على كل ما يراه ، ولا يكاد يغيب عنه مشهد أو موقع أو ظاهرة طبيعية أو صناعية مما يمر عليه . وتتجلى هذه المميزات في البلاد والمدن التي رآها وجال في أنحائها . على أنه وهو ينقل صفة البلدان التي لم يزورها فإنه يختار من المشاهد ما يكون ذا أثر وقيمة في نفس القارئ ، أو يثير فيه نوعا معينا من الفضول والاستطلاع .

ولاشك أن الأدرسي قد زار الأندلس زيارات فاحصة دارسة ، وزار المغرب وطاف بكثير من أرجائه ، كما جال في جزيرة صقلية التي أقام فيها زمانا . ومن هنا كانت أوصافه لهذه الأقطار تتميز بالدقة والملاحظة .

ويبدو اهتمام الأدرسي بسكان البلاد التي زارها ووصف  
أشكالهم وأخلاقهم وعاداتهم وطبائعهم . ففي حديثه عن مدينة  
البصرة المغربية في القسم الخاص بالأندلس من كتابه « نزهة  
المشتاق » يتحدث عن سورها وقراها وعماراتها وغلاتها وهوائها  
المعتدل ، ولكنه لا يفوته أن يتحدث عن أهلها فيصفهم بأنهم  
( أعفاء ، ولهم جمال وحسن أدب ) . وهو هنا يجمع بين محاسن  
الخلق ومحاسن الخلق . وفي حديثه عن مدينة « أنزلان » بالمغرب  
ينتهي به الحديث عن سكانها الأوائل من « غمارة » الذين ( طهر  
الله منهم الأرض ، وأفنى جمعهم ، وخرب ديارهم ، لكثرة ذنوبهم ،  
وضعف إسلامهم ، وكثرة جرأتهم ، واصرارهم على الزنا المباح ،  
والمواربة الدائمة ، وقتل النفس التي حرم الله بغير الحق ، وذلك  
من جزاء الظالمين ) .

وينتقل بنا الأدرسي الى مدينة شلب الأندلسية التي تبعد عن  
« شنت مارية » ثمانية وعشرين ميلا ، فيخص أهلها ببعض  
الصفات المميزة لهم ، فهم ( عرب من اليمن وغيرها ، وهم يتكلمون  
بالكلام العربي الصريح ، ويقولون الشعر ، وهم فصحاء نبلاء ،  
خاصتهم وعامتهم . وأهل بوادي هذا البلد في غاية من الكرم ،  
لا يجاريهم فيه أحد .. ) . وهكذا يبرز لنا الأدرسي في أهل مدينة  
الأندلس ناحية فصاحتهم وانطلاق ألسنتهم ، ونظمهم الشعر ،  
وتكلمهم باللسان العربي الصريح . وحين يحدثنا عن « رابطة

كشطالى « القريبة من قلعة شيفر يصف القوم الذين يسكنونها بأنهم قوم أخيار . وهو هنا متفطن الى مظاهر الخير والشر بين السكان . أما النظرة من الأدريسى الى النساء فلا تقل دقة عن النظرة الى الرجال ، فحين مروره على مدينة « جنجالة » الأندلسية التى تبعد عن « مرسية » خمسين ميلا يلفته جمال نسائها وحصافتهن فلا يتوانى عن تسجيل ذلك (١) .

وقد يكون لكثير من المدن التى يصفها الأدريسى تاريخ سياسى أو عسكرى فلا يفوت هذا الرجل أن يشير اليه فى خلال وصفه . فحين حديثه عن « المدينة الخضراء » بالأندلس سجل بعض لقطات من تاريخها السياسى ، فقال : ( والجزيرة الخضراء أول مدينة افتتحت من الأندلس فى صدر الاسلام . وذلك فى سنة تسعين من الهجرة ، وافتتحها موسى بن نصير من قبل الروانيين ، ومعه طارق بن عبد الله بن ونمو الزناتى ، ومعه قبائل البربر . فكانت هذه المدينة أول مدينة افتتحت فى ذلك الوقت ) .

ولا تخطئ عين الأدريسى وصف المعالم والمشاهد وأماكن العبادة سواء أكانت مساجد . أم كنائس . فهو يصف المسجد الجامع بقرطبة . فيطيل فيه بعض الاطالة على قدر حظه من الفخامة

---

(١) من أوصاف الأدريسى الدقيقة للناس صفته لاهل قرطبة ، وقد أثنى عليهم ثناء مستطابا وذكر كثيرا من محامدهم ومناقبهم . أنظر « الحل السندسية » .

والضخامة ويقول فيه : ( وفيها المسجد الجامع الذى ليس بمسجد المسلمين مثله بنية وتنسيقا ، وطولا وعرضا . وطول هذا الجامع مائة باع مرسله ، وعرضه ثمانون باعا ، ونصفه مسقف ، ونصفه صحن للهواء ، وعدد قسى (١) مسقفه ١٩ قوسا . وفيه من السوارى ، أعنى سوارى مسقفه بين أعمدته وسوارى قبلته صفارا وكبارا ، مع سوارى القبة الكبرى وما فيها ، ألف سارية . وفيه ١١٣ ثريا للوقيد ، أكبرها واحدة منها تحمل ألف مصباح ، وأقلها تحمل ١٢ مصباحا .. ولهذا المسجد الجامع قبله يعجز الواصفين وصفها وفيها اتقان يبهر العقول تنسيقها ، وكل ذلك من القسيساء المذهب والملون ) ويمضى الأدريسى هكذا فى وصف المحراب والمنبر والساباط وصومعة الأذان ، والمصحف الكبير الذى يرفعه رجلان لثقله ، وفيه أربع أوراق من مصحف عثمان ابن عفان الذى خطه يمينه وفيه نقطة من دمه .

ولا تقل دقته وحيوية وصفه للمسجد عن دقته وحيوية وصفه « لكنيسة الغراب » بالأندلس ، فهى من عهد الروم الى أيام الأدريسى لم تتغير عن حالها ، ولها أموال يتصدق بها عليها . وهى عامرة بالقسيسين والرهبان . وعلى رأسها عشرة أغربة لا يعرف

---

(١) القسى : جمع قوس ، وهو المعروف فى الابنية ، ويجمع على أقواس

أيضا .

أحد فقدما وعهد زوالها . ويتحدث قسيسو الكنيسة عن هذه الأغربة بغرائب لا يكاد يصدقها العقل .

وقد وصف الأدريسى القناطر ومنها القنطرة العجيبة غربى مدينة لاردة بالأندلس ، كما وصف المرأة الغريبة التى أقامتها الملكة لاردة بنت هرسوس فى برج عال من القصر يدور على حرفه فتدور معه المرأة . كما وصف الحمامات التى كانت فى بعض المدن ، كحمامات مدينة لشبونة الحارة فى الشتاء والصيف .

وتأخذ الأسواق العامة والخاصة مكان الاهتمام عند الأدريسى ، ففى حديثه عن مدينة سبتة بالمغرب يشير الى شجر المرجان فيها الذى لا يعدله صنف من صنوف المرجان المستخرج بجميع أقطار البحار ، ثم يفضى به الحديث الى سوق المرجان فيقول : ( وبمدينة سبتة سوق لتفصيله وحكه ، وصنعه خرزا ، وثقبه وتنظيمه ، ومنها يتجهز به الى سائر البلاد . وأكثر ما يحمل الى غانة وجميع بلاد السودان ، لأنه فى تلك البلاد يستعمل كثيرا ) . وحين يمر معرجا من طنجة الى بلدة « أزىلا » ، فإنه يتحدث عن الأسواق القريبة فى أرضها . وكذلك تلفت نظره كثرة الأسواق فى مدينة « أشبيلية » بالأندلس فيقول عنها : ( ومدينة أشبيلية مدينة كبيرة عامرة ، ذات أسوار حصينة ، وأسواق



كثيرة ، وبيع وشراء ) . ويخرج من مدينة أشبيلية الى مدينة « لبله » فيتحدث عن الأسواق والتجارة فيها .

وبمناسبة التجارة نلاحظ اهتمام الأدريسى في « نزهة المشتاق » بأنواع التجارات ، والسلع والغلات التي يتجر بها في كل بلد . ففي أشبيلية تتركز جل تجارة أهلها في الزيت ، ويتجهز به منها الى أقصى المشارق والمغارب برا وبحرا ، وكذلك الشأن في مدينة « ييورة » الأندلسية التي ترى التجارات فيها داخلة وخارجة .

وللغلات والمعادن نصيب كبير من اهتمام الأدريسى حين يصف البلاد والمدن . فمدينة « البصرة » بالمغرب بها غلات كثيرة ، وأكثر غلاتها القطن والقمح ، وسائر الحبوب . ومدينة « شنت مارية » الأندلسية كثيرة الأغصاب والتين ، ومدينة « قورية » بالأندلس فيها ( أصناف من الفواكه كثيرة ، وأكثرها الكروم وشجر التين ) . ومدينة « طرطوشة » ينمو بجبالها خشب الصنوبر الذي لا يوجد له نظير في الطول والغلظ ، ومنه تتخذ سوارى السفن وقراياها (١) . ( وهذا الخشب الصنوبر الذي بجبال هذه المدينة أحمر صافي البشرة ، دسم لا يتغير سريعا ولا يفعل فيه السوس ما يفعله في غيره ، وهو خشب معروف منسوب ) .

---

(١) القرايا : جمع قرية على وزن : هدية ، وهي عود الشراع الذي يجعل في عرضه من أعلاه .

أما المعادن فقد اهتم الأدرسي بذكرها في أماكن وجودها ،  
ففى قرية « بطرنة » الأندلسية معدن التوتية التى فاقت جميع  
معادن التوتية طيبا . ويقرب حصن فريش بالاندلس (مقطع للرخام  
الرفيع الجليل الخطير المنسوب اليه . والرخام الفريشى أجل  
الرخام بيضا ، وأحسنه ديباجا ، وأشدّه صلابة ) . وفى أول  
القسم الخاص بأقليم الهند من كتاب « نزهة المشتاق » يتحدث  
الأدرسي عن الحديد فى مدينتين هناك بأرض سفالة ( وليس  
بأيدى أهل هاتين المدينتين شيء يتصرفون به ويتعيشون منه الا  
الحديد ، وذلك أن بلاد سفالة يوجد فى جبالها معادن الحديد  
الكثيرة . ولا يوجد شيء من الحديد أمضى من الحديد الهندى ،  
وهذا شيء مشهور لا تنكر فضيلته (١) .

وكما يهتم الأدرسي بالتجارة والغلات فإنه يهتم فى كل بلد  
بالحديث عن أهم الصناعات فيه . ففى مدينة سبتة بالمغرب تقوم  
صناعة المراكب وانشاء السفن . وفى مدينة « حصن قليبره »  
الأندلسية تقوم صناعة السفن ( لأنها دار انشاء السفن ، ومنها  
تخرج السفن الى أقصى المشرق ، ومنها يخرج الأسطول للغزو ) .  
وفى مدينة « شاطبة » بالاندلس ( يعمل من الكاغد ما لا يوجد  
له نظير بمعمور الأرض ، ويعم المشارق والمغارب ) ، وفى مدينة  
« حصن بكيران » بالاندلس ( تصنع ثياب بيض تباع بالأثمان

---

(٢) وصف الهند للأدرسي : طبع الهند ص ١ ، ٢ .

الغالية ، ويعمر الثوب منها سنين كثيرة ، وهى من أبدع الثياب متانة ورقة ، حتى لا يفرق بينها وبين الكاغد فى الرقة والبياض . وفى مدينة « جنجالة » الأندلسية يصنع من وطاء الصوف ما لا يمكن صنعه فى غيرها لمناسبة الماء والهواء هناك لصناعته . وفى مدينة « المرية » بالأندلس تعمل الثياب ، والحلل ، والديباج ، والسقلاطون (١) ، والأصبهاني ، والجرجاني ، والستور المكلفة والثياب المعنية ، والخمر « جمع خمار » ، والعتابي ، والمعاجر ، وصنوف أنواع الحرير .

ويبدى الادريسي اهتماما خاصا بمصايد الأسماك، واللؤلؤ، والمرجان . وفى فصل من كتابنا هذا حديث عن وصف الادريسي لصيد اللؤلؤ من مغاصات جزيرة أوال فى البحرين . وقد وصف صيد السمك وخاصة التين الكبير الذى يخرج من البحر قرب مدينة سبتة (وصيدهم له يكون زرقا بالرماح ، وهذه الرماح لها فى أسنتها أجنحة بارزة تنشب فى الحوت ، ولا تخرج . وفى أطراف عصيها شرائط القنب الطوال . ولهم فى ذلك دربة وحكمة سبقوا فيها جميع الصيادين .. ) . أما صيد المرجان من شجره أو شعبه المرجانية فى مياه سبتة المغربية فقد تعرض له الادريسي، وإن كان لم يحدثنا عن طريقة صيده كما حدثنا عن طريقة صيد اللؤلؤ من البحرين حديثا شائقا ممتعا ..

---

(١) نوع من النسيج الفاخر .

وحين يتحدث الأدرسي عن الأنهار التي يصفها فإنه يصف مجاريها واتجاهاتها ومنابعها وماءها وضفافها وما عليها من زراعات وأشجار . ففي حديثه عن مدينة وادي الحجارة بالأندلس يتحدث عن النهر الصغير الذي يجري بجهة غربيها ، وهذا النهر يجري الى جهة الجنوب ، فيقع في نهر تاجه الأكبر فيمده بالماء . ونهر تاجه المذكور يخرج من ناحية الجبال المتصلة بالقلعة والفتة ، فينزل مارا مع الغرب الى مدينة « طليطلة » ثم الى « طلييرة » ، ثم الى « المخاضة » ، ثم الى « القنطرة » ثم الى « قنيطرة محمود » ، ثم الى مدينة « شترين » ، ثم الى « لشبونة (١) » فيصب هناك في البحر .. وفي حديثه عن نهر « ابرة » بالأندلس يقول انه نهر كبير يأتي بعضه من بلاد الروم ، وبعضه من جهة جبال قلعة أيوب وبعضه من نواحي « قلهرة » ، فتجتمع مواد هذه الأنهار كلها فوق مدينة « تطيلة » (٢) ، ثم تنصب الى مدينة « سرقسطة » ، الى أن تنتهي الى « حصن حبرة » ، الى موقع الزيتون ، ثم الى « طرطوشة » فيجتاز بغربيها الى البحر .

ويلاحظ الأدرسي عملية نقل الأخشاب في مياه الأنهار بكتلها دون شحنها في مراكب ، فيصورها في دقة ، كما فعل في حديثه عن مدينة « قلصة » الأندلسية حيث يقول : ( وقلصة حصن منيع

---

(١) لشبونة : عاصمة البرتغال اليوم ، وهي من أكبر موانئ أوروبا .

(٢) مدينة بشمال أسبانيا اليوم على نهر الابر ، وبها معامل للسكر .

يتصل به أجبل كثيرة بها شجر الصنوبر الكثير ، ويقطع بها  
الخشب ويلقى في الماء ، ويحمل الى دانية والى بلنسية في البحر ،  
وذلك أنها تسير في النهر من قلصة الى جزيرة شقر ، ومن جزيرة  
شقر الى حصن قاليرة ، وتفرغ هناك على البحر ، فتملا منها  
المراكب .. ولا تزال عادة ارسال الخشب في النهر الى جزيرة  
شقر الى قليرة — قاليرة — الى يومنا هذا ) .

ولما كانت أسوار المدن جزءا هاما لأمن البلاد وسلامتها ،  
فقد اهتم الأدرسي بوصف الأسوار على كل بلد يصفه أو يمر به ،  
كحديثه عن سور مدينة « يبورة » بالأندلس ، وحديثه عن أسوار  
مدينة « ترجالة » الأندلسية التي تتصف بالمناعة ، وحديثه عن  
سور مدينة « سرقسطة » الأندلسية ، وهو سور متين حصين  
مبنى من الحجارة . فاذا لم يكن للبلد سور ولا حصن أشار الى  
ذلك ، كما فعل عند حديثه على مدينة « شنترين » الأندلسية التي  
لا سور لها .

ويؤكد الأدرسي أوصافه لما رآه بقوله : « رأيت ذلك عيانا » ،  
أو غيره من العبارات الدالة على المعاينة كما سبق القول .

ويلجأ صاحبنا الى الأطوال المعروفة في قياس المسافات  
والأبعاد ، كالأميال والمراحل ، وقد يجمع بين الميل والمرحلة في  
مجال واحد كقوله في الحديث عن بطليوس : ( ومن مدينة



بطلينوس الى مدينة قرطبة على الجادة ست مراحل ، ومن بطلينوس الى مدينة ماردة على نهر يانة شرقا ثلاثون ميلا ) . وقد يقيس المسافة أحيانا بالأيام — ويعنى بذلك مسير الأيام — كما فعل في قياسه لجبل الثلج في « شنيل » الأندلسية ، فقد ذكر ( ان طوله يومان وعلوه في غاية الارتفاع .. ) .

وحين يريد أن يؤكد وصف البلد أو المدينة في عهده يشير الى ذلك بقوله : ( ومدينة قرطبة في حين تأليفنا هذا الكتاب طحتها رحي الفتنة ) أو بمثل قوله : ( وهي الآن — يعنى في زمانه — خراب في حال الذهاب ) ، أو بمثل قوله عن مدينة أزيلا المغربية : ( وهي مدينة صغيرة جدا ، وما بقى منها الآن الا نزر يسير ) أو بمثل قوله عن مدينة طليطلة : ( ومدينة طليطلة — في وقتنا هذا — يسكنها سلطان الروم القشتاليين ) .

وقد كان الأدرسي متفطنا الى تجمعات اليهود في أرض الأندلس ، فقد كانوا يعيشون متجمعين في مدن خاصة بهم أو أحياء خاصة بهم من المدن . وفي حديثه عن مدينة « طركونة » (١) الأندلسية يقول : ( ومدينة طركونة على البحر وهي مدينة اليهود ) . وفي حديثه عن مدينة « أليسانة » (٢) بالأندلس يذكر أنها مدينة

---

(١) من مدن أسبانيا اليوم واسمها TARRACONE

(٢) أليسانة : بلد بإسبانيا اسمه اليوم LUCENA ويبلغ عدد سكانه ٢١ ألف نسمة كما جاء في « الحلل الهندسية » للأمير شكيب أرسلان .

اليهود ، ولها رضى — أى ناحية — يسكنه المسلمون وبعض  
اليهود .. واليهود يسكنون بجوف المدينة ، ولا يداخلهم فيها  
مسلم ألبتة .. ولليهود بها تحذر وتحصن ..

وهكذا يكشف لنا هذا الرحالة الجغرافى اللماح عن أخلاق  
اليهود وخبثهم ومكرهم وتكتلهم وعزلتهم منذ قرون ..

## بيت الوراق والأساطير

يلفت نظرنا في الفصل الذي كتبه المستشرق « بالنشيا » عن الشريف الأدرسي في كتابه « تاريخ الفكر الأندلسي » أنه حين يتحدث عن مادة الأدرسي الوافرة عن البلاد الأوربية التي تقطنها شعوب نصرانية يقول أنه يطوى كتابه « نزهة المشتاق » على بعض أطراف من الخرافات التي كانت أوسع ما تكون انتشارا في عصره .

والحق أن هذا الاتهام على ما فيه من اطلاق يحتاج الى كثير من النظر والمراجعة والتعديل .

واذا كان الأدرسي قد أطلال مثلا في الحديث عن يأجوج ومأجوج ، فانه معذور في هذا فقد كان ناقلًا عن بعض من سبقوا ، وقد ذكر هو في مقدمة « نزهة المشتاق » أسماء الذين نقل عنهم . وهذه المصادر العربية في التاريخ والجغرافية التي نقل عنها

الأدريسى كانت مشحونة بالحديث عن يأجوج ومأجوج ، وهو حديث فيه كثير من الخرافة والأساطير . وقد دارت حول أمتي يأجوج ومأجوج حكايات وقصص هي أميل الى القصص الأسطوري منها الى الحقائق التاريخية . وتكفى نظرة الى ما كتبه المؤرخ ابن كثير في ذلك فانها تدل على مبلغ ما تعرض له هذا الجيل من الأقاويل . وقد التمس كراتشكوفسكى العذر للأدريسى حين لاحظ اهتمامه بالكلام عن يأجوج ومأجوج ، وذكر أنهما شغلا مكانة كبيرة في كل من الجغرافية العربية والجغرافية الأوربية في العصور الوسطى . والحق أن اشتراك الجغرافية الأوربية في الاشتغال بأساطير يأجوج ومأجوج هو دليل على المشاركة العالمية في الانشغال ببعض الأساطير . فلم يكن العرب وحدهم ، ولم يكن الأدريسى وحده بدعا في هذا .

ويتهم الأدريسى مرة أخرى بأنه حين وصف مدينة قريبة منه مثل مدينة رومة عاصمة ايطاليا فانه « يفعل ذلك في أسلوب يذكر بحكايات ألف ليلة وليلة » . ويقصد المتهم هنا أن الأدريسى يغالى في الوصف الذى يبعد به عن الواقع الى حكايات الخيال والأساطير . والحق أن وصف الأدريسى لرومة كما يحمل بعض الخيال فانه يحمل كثيرا من الواقع ، ويكفى أن نسجل هنا بعض عبارات ذلك الوصف حيث يقول : ( رومة هي على جانبى نهر الصفر — أى التيز — وهي مدينة مشهورة ، ومقر خليفة

النصارى المسمى بالبابا ، وهى على جنوبى خور البنادقة . وبلاد رومة غربى قلفرية . ودور سورها أربعة وعشرون ميلا ، وهو مبنى بالآجر ، ولها واد يشق وسط المدينة ، وعليه قناطر يجاز عليها من الجهة الشرقية الى الغربية . وامتداد كنيسة رومة ستمائة ذراع فى مثله ، وهى مسقفة بالرصاص ، ومفروشة بالرخام ، وفيها أعمدة كثيرة عظيمة . وعلى يمين الداخل من آخر أبوابها حوض رخام عظيم للمعمودية ، وفيه ماء حار أبدا . وفى صدر الكنيسة كرسي من ذهب يجلس عليه البابا ، وتحت باب مصفح بالفضة ، يدخل منه الى أربعة أبواب ، واحد بعد آخر ، يفضى الى سرداب فيه مدفون بطرس حواري عيسى . ولهذه المدينة كنيسة أخرى مدفون فيها بولس ، وبجذاء قبر بطرس حوض رخام منقوش عظيم ، فيه فرش الكنيسة وستورها التى تزين بها فى أعيادهم ) .

واذا كانت قصة الأخوة المغررين التى ذكرها الأدرسى فى خلال حديثه عن مدينة لشبونة تحمل بعض العناصر التى يراها بعض الباحثين أسطورية ، فانه لا محل للمقارنة بينها وبين قصة القديس براندان لمحاولة الكشف عن مصدر واحد مشترك بين القصتين . وقد عاش هذا الراهب البحار الرحالة فى القرن الخامس المسيحى . ويقول الأب أنستاس مارى الكرملى ان أول من اتبته للرحلة غربا راهب اسمه براندان المولود سنة ٤٨٣ م وهو من أصل شريف يرتقى الى ملك ايرلنده .. قفى عام ٥٤٥ م — أى



قبل ظهور الأسلام ومبعث نبيه عليه السلام — تهيأ لتحقيق ما يخلج في صدره من الأمنى مع أربعة عشر راهبا من مقتحمى الأهوال ، فابتنوا مركبا كبيرا ليستكشفوا ما هناك ... وفى سنة ٥٥٢ م نزل براندان ورفاقه على ساحل أمريكا ...

وينكر الأستاذ عباس محمود العقاد أن يكون كولبوس مدينا بالفضل فى معرفة العالم الجديد لمراجع من القرن الخامس للمسيح

وحين تعرض الأدرسى فى القسم الخاص من «نزهة المشتاق» لوصف بلاد الهند ، فانه ذكر جزيرة « هر كند » وذكر أن ( بها الجبل الذى أهبط عليه آدم ، وهو جبل سامى الذروة ، على القمة ، ذاهب فى الجو ، يراه البحريون فى مراكبهم على مسيرة أيام (١) ... ) وللمفسرين والمؤرخين وعلماء المسلمين فى اسم المكان الذى أهبط عليه آدم كلام كثير . ولا بأس ان نحيل القارىء هنا الى كتاب « الكامل » لابن الأثير ، فليس هنا مجال تفصيل . ولكن الأدرسى أوجز الخبر فى سطر واحد ، هو من منقولاته الكثيرة . ولم يكن الأدرسى فى مجال التحقيق لمكان هبوط آدم . لأنه لا مجال للتحقيق أو القطع فيه برأى . فاكفى بهذه الإشارة العابرة .

على أن الأدرسى حين يتلقى أو ينقل أو يسمع خبرا لا يقبله

---

(١) وصف الهند - ص ٧

العقل فانه — غالبا — لا يتردد في رفضه أو اظهار الشك فيه .  
ففى حديثه عن أغربة ( كنيسة الغراب ) بالأندلس يذكر أن  
( قسيسى تلك الكنيسة يخبرون عن تلك الأغربة بغرائب يتهم  
المخبر بها .. ) وليس أبلغ ولا أوجز من هذا التعبير فى التشكيك  
ورفض الخبر ...

وقد يقف الأدريسى أمام بعض الأمور التى شاهدها أو سمعها  
بالأندلس مثلا موقف القبول اذا لم يبد للعقل استحالتها . ففى  
حديثه عن مدينة سرقسطة الأندلسية ذكر أن ( من خواصها أنها  
لا تدخلها حية البتة ، وان جلبت اليها وأدخلت المدينة ماتت وحيا  
— أى سريعا — بلا تأخير ... ) ولم يعلق الأدريسى على هذا  
برفض أو قبول . على أنه ليس فى الطبيعة ما يناقضه أو يناهضه .

وقد وقف الادريسي فى مدينة « المنكب » (١) بالأندلس أمام  
بناء مربع قائم كالصنم ، أسفله واسع ، وأعلاه ضيق ( وبه  
حفيران من جانبيه متصلان من أسفله الى أعلاه ، وبأزائه من  
الناحية الواحدة فى الأرض حوض كبير يأتى اليه الماء من نهر ميل ،  
على ظهر قناطر كثيرة معقودة من الحجر الصلد ، ، فيصب ماؤه  
فى ذلك الحوض . ويذكر أهل المعرفة من أهل المنكب أن ذلك الماء  
كان يصعد الى أعلى المنار ، وينزل من الناحية الأخرى ، فيجرى

---

(١) مدينة المنكب بالأندلس يسميها الاسبانيون اليوم almunecar وهو تحريف

واضح .

هناك الى رحي صغيرة كانت ، وبقي موضعه الآن على جبل مطل على البحر ، ولا يعلم احد ما المراد من ذلك .. ) فالأدرسي هنا ينقل ما يقوله أهل المنكب عن هذا البناء العجيب ولكنه لا يدرى العلة في بنائه وفي صعود الماء اليه وانصبابه من أعلاه ، ويتحاشى الرجل أن يشير الى خرافة أو أسطورة مما كان يتناقله المحدثون عن هذا البناء العجيب .

وحين يتحدث الأدرسي عن حيوان الكركدن في بلاد الهند — أو في جزيرة سرنديب بصفة خاصة — فانه يتعرض لوصف قرون تلك الدابة العظيمة ، فيقول رواية عن غيره : ( وفيما يذكر أنه توجد في بعض هذه القرون في جوفها — اذا هي شقت — صورة انسان أو صورة طائر أو غيره من الصور كاملة الشكل بيضا . وهذا القرن الذي توجد فيه هذه الصورة يصنع منه مناطق تساوى من القيمة كثيرا ، وتكون الصورة التي توجد فيه من أوله الى آخره .. ) (١) . وقد يتخيل لأول وهلة أن وجود صورة انسان أو طائر أو غيره في شق من قرن الكركدن هو ترديد من الأدرسي لأسطورة لا تمت بصلة الى الواقع ... والواقع أن « التجازيع » التي توجد داخل الشق قد تحمل صوراً غريبة قريبة الشبه من الوجوه البشرية والحيوانية ، كالذى نجده من بعض الصخور حين نشقها ، أو كالذى تفعله الطبيعة — عن غير قصد —

---

(١) وصف الهند . ص ١٣

من تشكيل حجارة الاستالاكتيت والاستالجمائيت في المغارات المشهورة بأشكال انسانية ونباتية وحيوانية عجيبة ، كالذى نجده في مغارة قاديشا بלבنا ، وفي مغارة مدينة باث بانجلترا .

على أن الأدريسى حين يرى الأسطورة أو الخرافة صارخة ومنافية للعقل والطبع فانه لا يتردد في تكذيبها وإظهار استحالتها ، كالذى فعله حين نقل ما قاله الجاحظ في « الحيوان » عن دابة الكركدن من أنها ( تقيم في جوف أمها سبع سنين ، وأنها تخرج رأسها وعنقها من فرج أمها فترعى الحشيش ، ثم تعيد رأسها إلى جوف أمها ، فاذا ابتداء تكون قوتها امتنعت من الخروج للرعى على حسب عادتها ، فتتقر في جوف أمها ، حتى تبقّر جوفها وتخرج منه وتموت الأم ... ) فقد علق الأدريسى على هذا الكلام بقوله : ( وهذا محال من قوله غير مسموع ، لأن الأمر لو كان كما وصفه لفنى هذا النوع ، حتى لا يوجد الا ذكره .. ) (١) .

ويذكرنا هذا بالتعليق الذى علق به المسعودى المؤرخ على كلام الجاحظ في موضوع الكركدن ذاته ، ولا بأس هنا من إيراده . قال المسعودى المتوفى سنة ٣٤٦ هـ والسابق على الأدريسى بأكثر من قرنين من الزمان : ( فبعثنى هذا الوصف — يعنى خروج رءوس أولاد الكركدن من بطون أمهاتها للرعى وعودتها إلى داخل البطن — على مسألة — أى سؤال — من

---

(١) المصدر السابق . ص ١٢ ، ١٣

سلك الديار من أهل سيرا ف ، و عمان ، ومن رأيت بأرض الهند  
من التجار . وكل يتعجب من قوله — يعنى من قول الجاحظ الذى  
سبق ذكره — اذا أخبرته بما عندى من هذا وسأله عنه .  
ويخبروننى أن حمله وفصاله كالبقر والجواميس . ولست أدري  
كيف وقعت هذه الحكاية للجاحظ ؟ أمن كتاب نقلها ، أم مخبر  
أخبره بها ؟؟ )

وحادثة أخرى تدل على مبلغ تشكك الأدرسى فى قبول  
الأخبار التى تحمل طابع الخرافات والأساطير ، فانه شك فى الذى  
رواه المسعودى عن شجرة بجزائر الوقواق تحمل كل عام رءوس  
نساء بدلا من حمل الثمار العادية والفاكهة . ورأى فيها أنها غير  
جديرة بالذكر ، على حين أن « الزهرى » الأندلسى قد روى هذه  
الحكاية بتفصيل وبسرد يوهم أنها تدخل فى باب الواقع من  
الحياة ...



## وصف المدن

جرت عادة الرحالين العرب أن يصفوا المدن الصغيرة والكبيرة التي يمرون عليها . وهذه الأوصاف تختلف تبعا لعين الواصف ودقة ملاحظته ، وتبعا لاهتماماته بأنواع معينة من الوصف ، كما أنها تختلف تبعا للزاوية التي ينظر اليها منها .

ولقد وصف الشريف الأدرسي مدن البلاد التي زارها ، وخاصة الأندلس والمغرب ، ووصف مدن صقلية كذلك بحكم إقامته فيها شطرا كبيرا من عمره . أما بقية البلاد التي لم يزرها فقد رجع في صفتها الى الذين كتبوا قبله من الرحالة والجغرافيين . وفي مقدمته لكتاب « نزهة المشتاق » يعد لنا طائفة من الكتب التي رجع اليها في وصف الأقاليم وما فيها من مدن ، كما سبقت الإشارة الى ذلك في فصل سابق .

ولم يكد الأدرسي يدع مدينة من مدن الأندلس الا وصفها

وصف الخير ، فاذا مر بمدينة سجل أهم ما تتميز به من معالم طبيعية ، ووصف النهر الذى تقع عليه ، أو البحر القريب منها ، وذكر أسوارها وأبوابها وحصونها ، ومعادنها وغلاتها الزراعية ، ومعابدها وأسواقها ، وتجاريتها . ثم يأخذ فى نعت ما تتميز به غلاتها ، ولا يفوته أن يصف أهلها ويتحدث عن عاداتهم . ونراء يطيل فى الوصف أو يوجز تبعاً لأهمية المدينة وتعدد جوانب الوصف فيها .

وقد يشير الى ناحية من تاريخها وما مر بها من أحداث كبار . ففى وصفه لمدينة طليطلة بالأندلس يقول انها كانت فى أيام الروم مدينة الملك ومدارا لولاتها . وفى وصفه لمدينة « الجزيرة الخضراء » الأندلسية يقول انها ( مدينة متحضرة لها سور حجارة مفرغ بالجيار ، ولها ثلاثة أبواب ، ودار صناعة داخل المدينة ، ويشقها نهر يسمى نهر العسل ، وهو حلو عذب ، ومنه شرب أهل المدينة ، ولهم على هذا النهر بساتين وجنات بكلتى ضفتيه معا . وبالجزيرة الخضراء انشاء واقلاع وخط ، وبينها وبين مدينة سبتة مجاز البحر ، وعرضه هناك ثمانية عشر ميلا ) . فانظر كيف تحدث عن المدينة حديثاً موجزاً جامعاً لأشهر معالمها وخصائصها ومميزات نهرها . وانظر كيف تحدث عن مجاز البحر بينها وبين مدينة سبتة التى تقع مقابلها على الشاطئ الأفريقى بالمغرب ، وانظر كيف ذكر عرض هذا المجاز أو الممر البحرى بالأميال .

وحين يتحدث الأدرسي عن مدينة « أشبيلية » بالأندلس يذكر أنها ( مدينة كبيرة عامرة ذات أسوار حصينة . وأسواق كثيرة ، وبيع وشراء . وأهلها مياسير ، وجل تجارتها بالزيت يتجر به من أقصى المشرق والمغرب ، برا وبحرا ، وهذا الزيت عندهم يجثم من « الشرف » وهذا الشرف هو مسافة أربعين ميلا ، وهذه الأربعون ميلا كلها تمشي في ظل شجر الزيتون والتين ) .

وفي وصف مدينة « شنت مارية » بالأندلس يقول الأدرسي : ( ومدينة شنت مارية على معظم البحر الأعظم ، وسورها يصعد ماء البحر فيه إذا كان المد . وهي مدينة متوسطة القدر ، حسنة الترتيب ، لها مسجد جامع ومنبر وجماعة . وبها المراكب واردة وصادرة ، وهي كثيرة الأغراب والتين ) .

فاذا اتقلنا مع الأدرسي الى مدينة « ماردة » رأيناها يصفها قائلا : ( ومدينة ماردة كانت دار مملكة لماردة بنت هرمسوس الملك . وبها من البناء آثار ظاهرة ، تنطق عن ملك وقدره ، وتعرب عن نخوة وعزة ، وتفصح عن غبطة . فمن هذه البناءات أن في غرب المدينة قنطرة كبيرة ذات قسي ، عالية الذروة ، كثيرة العدد ، عريضة المجاز . وقد بنى على ظهر القسي أقباء تتصل من داخل

وهي في جنوبي شرقي

(١) اسمها الآن بالاسبانية : MERIDA

اسبانيا على الخط الحديدي بين مدريد وبطليوس

المدينة الى آخر القنطرة ، ولا يرى الماشى بها . وفي داخل هذا  
الداموس قناة ماء تصل المدينة . ومشى الناس والدواب على  
تلك الدواميس . وهى متقنة البناء ، وثيقة التأليف ، حسنة  
الصنعة . والمدينة عليها سور حجارة منجورة من أحسن صنعة  
وأوثق بناء . ولها فى قصبتها قصور خربة .. وفى الجنوب من  
سور هذه المدينة قصر آخر صغير ، وفى برج منه كان مكان  
مرآة ، كانت الملكة « ماردة » تنظر الى وجهها فيها ، ومحيط دوره  
عشرون شبرا ، وكان يدور على حرفه ، وكان دورانه قائما .  
ومكانه الآن باق . ويقال انما صنعته « ماردة » لتحاكى به مرآة  
ذى القرنين التى صنعها فى منار الاسكندرية .. ) .

وهكذا نجد أوصافا دقيقة ممتعة لكل مدن الأندلس التى  
زارها الأدريسى ، ووصفها عن معاينة ، مثل مدينة قلمرية ،  
وشنترين ، وطليلة ، وسرقطة ، وبلنسية ، ومرسية ، والمرية  
وغيرها .

وكان لبلاد المغرب نصيب من الوصف عند الشريف الأدريسى  
فى كتابه « نزهة المشتاق » . وكان لمدينة « سبتة » — وهى مسقط  
رأسه — نصيب لا بأس به من الوصف ، ولا بأس من ايراد  
بعض صفته لها حين يقول : ( فأما مدينة سبتة فهى تقابل الجزيرة  
الخضراء ، وهى سبعة أجيال صغار متصلة بعضها ببعض معمورة .  
طولها من المغرب الى المشرق نحو ميل . ويتصل بها من جهة

الغرب ، وعلى ميلين منها ، جبل موسى . وهذا الجبل منسوب لموسى بن نصير . وهو الذى كان على يديه افتتاح الأندلس فى صدر الاسلام . وتجاوره جنات وبساتين وأشجار وفواكه كثيرة ، وقصب سكر ، وأترج يتجهز به الى ما جاور سبتة من البلاد ، لكثرة الفواكه بها . ويسمى هذا المكان الذى جمع هذا كله : بليونش . وبهذا الموضع مياه جارية ، وعيون مطردة ، وخصب زائد . ويلى المدينة من جهة المشرق جبل عال يسمى : جبل المنية ، وأعلاه بسيط ، وعلى أعلاه سور بناه محمد بن أبى عامر عندما جاز اليها من الأندلس ، وأراد أن ينقل المدينة الى أعلى هذا الجبل ، فمات عند فراغه من بنيان أسوارها . وعجز أهل سبتة عن الانتقال الى هذه المدينة المسماة بالمنية ، فمكثوا فى مدينتهم ، وبقيت « المنية » خالية ، وأسوارها قائمة ، وقد نبت حطب الشعراء فيها . وفى وسط المدينة بأعلى الجبل عين ماء لطيفة لكنها لا تجف البتة .. وبمدينة سبتة مصايد للحوت ، ولا يعدلها بلد فى أصابة الحوت وجلبه ، ويصاد بها من السمك نحو من مائة نوع . ويصاد بها السمك المسمى بالتين الكبير ، وصيدهم له يكون زرقا بالرماح .. ) .

وقد وصف الأدريسى من بلاد المغرب ومدنه : قصر المصودة ، وطنجة ، وقصر عبد الكريم ، وأزيلا ، والبصرة المغربية — وهى



غير البصرة العراقية بالطبع — وفاس ، وأغمات ، ومليلة .  
وندرومة ، وهنين ، ووهران وغيرها .

ولم يفت الأدرسي أن يصف مدن صقلية في عهد مقامه بها .  
ووصفه لمدينة بلرم الصقلية يجمع بين الدقة والطرافة ، وفيه  
يقول : ( ان بها — يعنى مدينة بلرم — أحسن المباني التي صارت  
الركبان بنشر محاسنها ، في بنائها ودقائق صناعاتها ، وبدائع  
مخترعاتها . وهي على قسمين : قصر ، وريض ، فالقصر هو القصر  
القديم المشهور فخره في كل بلد واقليم . وهو في ذاته على ثلاثة  
أسطة : فالسماط الأول يشتمل على قصور منيفة ، ومنازل  
شامخة شريفة ، وكثير من المساجد والقنادق والحمامات ،  
وحوانيت التجار الكبار . والسماطان الباقيان فيهما أيضا قصور  
سامية ، ومبان فاخرة عالية .. ) .

ولما كان الأدرسي قد زار عددا غير قليل من بلاد أوربة  
وخاصة إيطاليا فأتنا نورد هنا قطعة من وصفه لمدينة « رومة »  
حيث يقول : ( رومة هي على جانبي نهر الصفر — يعنى التير —  
وهي مدينة مشهورة ، ومقر خليفة النصارى المسمى بالبابا ، وهي  
على جنوبي خور البنادقة . وبلاد رومة غربي قلفرية . ودور  
سورها أربعة وعشرون ميلا ، وهو مبني بالآجر ، ولها واد يشق  
وسط المدينة ، وعليه قناطر يجاز عليها من الجهة الشرقية الى  
الغربية . وامتداد كنيسة رومة ستمائة ذراع في مثله ، وهي

مستققة بالرصاص ، ومفروشة بالرخام ، وفيها أعمدة كثيرة عظيمة .  
وعلى يمين الداخل من آخر أبوابها حوض رخام عظيم للعمودية ،  
وفيه ماء جار أبدا . وفي صدر الكنيسة كرسى من ذهب يجلس  
عليه البابا . وتحت باب مصفح بالفضة يدخل منه الى أربعة  
أبواب واحد بعد آخر ، يفضى الى سرداب فيه مدفون بطرس  
حوارى عيسى ( ١ ) .

واهتمام الأدريسى بأمكنة العبادة في المدن التي يصفها ملحوظ  
معروف . ولا تنسى وصفه لكنيسة الغراب بالأندلس . وتجيد  
أشارة له في موطن آخر من كتابنا هذا حين تحدثنا عن منهج  
الشرىف الأدرسى في وصف البلاد .

ولقد وصف الأدرسى مدنا من آسيا الصغرى في خلال رحلته  
هناك ، ومن ذلك وصفه لمدينة يزмир أو أزميز التركية . كما نجد  
له أوصافا لمدن صيدا ، وبيروت وبيت لحم في فلسطين . وان كان  
لم يتأكد لنا زيارته لتلك البلاد ، وهو هنا ناقل عن أوصاف غيره .

وكذلك لم يتأكد لنا زيارة الأدرسى للهند ، وان كان قد  
ضمن كتابه « نزهة المشتاق » أوصافا لبلاد الهند ومدنها ، وبالطبع  
هو هنا ناقل أيضا ، شأنه في ذلك شأن بقية البلاد والأقطار التي  
لم تطأها قدماء . ونلاحظ في القسم الخاص بالهند من كتابه

---

(١) أوردنا بعض ما قاله الأدريسى في وصف رومة في الفصل الذى عنوانه

« بين الواقع والاساطير » ولا تكرر هنا بل جئناه للمناسبة .

« نزهة المشتاق ، في اختراق الآفاق » أنه وصف مدنا هندية كثيرة وجزرا غير قليلة تجاورها ، فوصف سرنديب ، وجزيرة الرامى ، والديبل ، والنيرون ، والمنصورة ، ومهران ، وقالرى . والرور ، وشروسان ، وفيربوز ، والملتان ، ومامل ، وكنباية وغيرها .

وقليل من المدن التى وصفها الأدرسى فى كتابه قد اندثر وضاعت معالمه ، وبقي الكثير منها الى اليوم بعد أن تجددت معالمه ، وتغيرت ملامحه بالهدم والبناء ، والاضافة والتوسع ، والتخطيط الجديد . ومن هنا كانت القيمة التاريخية لأوصاف تلك المدن ، لترينا الصورة الحقيقية لها فى العصر الذى وصفها فيه الشريف الأدرسى .

## وصف البحار

من المؤكد أن الشريف الأدرسي قد ركب لجة البحر المتوسط — البحر الأبيض المتوسط — غير مرة ، وأنه ركب لجة المحيط في جولة حول الشاطئ الغربي للأندلس . ولا نعرف أنه عبر البحر الأحمر أو المحيط الهندي ، لأن أوصافه لآسيا والهند كانت نقلا عن رحلات الجوايين العرب الذين سبقوه . ومع هذا فأنا نجد من الأدرسي اهتماما بالغا بصفة البحار وما يكتنفها من مظاهر طبيعية ، وما يسكنها من عجائب البحر ، ومن يعيش في الجزر من أقوام غريبى العادات والطباع .

ويظهر أن هذه الناحية من وصف البحار وظواهرها قد فتنته الى حد بعيد ، فهو حريص على إبرازها في كتابه « نزهة المشتاق » ، في اختراق الآفاق « في الموضع الذي يلائم إيرادها فيه .

وقد يصادف راكب البحر نوع من الدوامات المائية الشديدة

التي تدور فيها الأمواج بشدة عاصفة فتبتلع المراكب العالية كالجبال وتلتهمها في لحظات ، وهي دوامات شديدة الخطر على الملاحه والملاحين . وتسمى الدرادير ، ومفردها دردور . ونجد الأدرسي يصف الدردور بقوله : ( والدردور موضع يدور فيه الماء كالرحى دورانا دائما من غير فترة ولا سكون ، فاذا سقط اليه مركب أو غيره لم يزل يدور حتى يتلف .. ) .

وقد تنبه الأدرسي عن طريق من سبقه من الرحالين العرب الى الأجوان التي تقع حول جزيرة سرنديب جنوبي بلاد الهند ، فوصفها قائلا : ( ويحاذي هذه الجزيرة من أرض الهند أغباب ، وهي أجوان تقع فيها أنهار ، وتسمى أغباب سرنديب ، وتدخلها المراكب السيارة ، وتمر فيها الشهر والشهرين ) .

ويبدو أن الأدرسي نقل معارفه عن هذه الأغباب والأخوار عن أبي الريحان البيروني المتوفى سنة ٤٣٠ هـ . وعن أبي زيد حسن السيرافي الذي التقى مع المسعودي المؤرخ في النصف الأول من القرن الرابع الهجري وأعطاه بعض الأخبار عن البحار الهندية . وقد يكون من الملائم أن نسجل هنا ما قاله البيروني وأبو زيد السيرافي عن هذه الأغباب، فنبدأ بالبيروني حيث يقول: ( الغب ، وهو كالزاوية والعطفة ، يدخل من البحر الى البر ، ويكون للسفن منه مخاوف ، وخاصة من جهة المد والجزر . والخور هو شبه الغب ، ولكنه ليس من جهة دخول البحر ،



وأما هو من مجيء المياه الجارية ، واتصاله بالبحر ساكنا .  
ومخاوف السفن من جهة العذوبة التي لا تستقل بالأثقال استقلال  
الملوحة بها ) . أما السيرافي فيقول : ( ويحاذي هذه الجزيرة  
— يعنى سرنديب — أغباب واسعة . ومعنى الغب الوادي العظيم  
إذا أفرط في طوله وعرضه ، وكان مصبه الى البحر . يسير  
المجتازون في هذا الغب المعروف بغب سرنديب بين شهرين وأكثر) .  
وبمناسبة أغباب سرنديب ، قديكون من الملائم أن نسجل هنا  
ما دونه الأدرسي في « نزهة المشتاق » عن هذه الجزيرة وملكها  
وسكانها وغلاتها ، فيقول : ( ومن الجزائر المشهورة في هذا  
البحر المسمى هر كند ، جزيرة سرنديب ، وهي جزيرة كبيرة  
مشهورة الذكر ، وهي ثمانون فرسخا في ثمانين فرسخ — كذا —  
وملك هذه الجزيرة يسكن من هذه المدن « أغنا » ، وهي مدينة  
القصر ، وبها دار ملكه . وهو ملك عادل كثير السياسة ، يقظان  
الحراسة ، ناظر في أمور رعيته ، حافظ لهم ، وذاب عنهم ..  
وليس يملك أحد من ملوك الهند ما يملكه صاحب سرنديب من  
الدر النفيس ، والياقوت الجليل ، وأنواع الأحجار ، لأن أكثر  
ذلك موجود في جبال جزيرته ، وفي أوديتها وبحرها . واليها  
تقصد مراكب أهل الصين وسائر بلاد الملوك المجاورين له (١) .

---

(١) وصف الهند وما يجاورها من البلاد . للأدرسي تحقيق الدكتور

مقبول أحمد — الهند سنة ١٦٥٢ .

وقد ترك لنا الأدريسى في « نزهة المشتاق » ، وفي القسم الخاص بالأندلس وصفا جيدا للمحيط الأطلسي وأمواجه ورياحه ودوابه وجزره فقال : ( .. وهذا الرأس هو في أقصى المغرب في نهاية انتهاء المعمور من الأرض ، محصور في البحر المظلم ، ولا يعلم أحد ما خلف هذا البحر المظلم ، ولا وقف بشر منه على خبر صحيح ، لصعوبة عبوره ، وظلام أنواره ، وتعاضم أمواجه ، وكثرة أهواله ، وتسلط دوابه ، وهيجان رياحه . وبه جزائر كثيرة ، ومنها معمورة ومغمورة ، وليس أحد من الربانين يركبه عرضا ولا ملجأ (١) ، وإنما يمر منه بطول الساحل ولا يفارقه . وأمواج هذا البحر تندفع منفقة كالجبال لا ينكسر ماؤها ، والا فلو تكسر موجه لما قدر أحد على سلوكه ) .

وقد نقل الأدريسى عن المسعودي صاحب « العجائب » وصفا لجبل المغناطيس الذي يجذب اليه المراكب فقال : ( ومن منبسة الى مدينة الباييس في البر ستة أيام وفي البحر مجرى ونصف ... ومدينة الباييس هي آخر عمالة الزنج ويتصل بها أرض سفالة الذهب . فمنها على الساحل الى مدينة تسمى « تبهنة » ثمانية أيام في البر ومجرى ونصف في البحر ، وذلك لأن ما بين هاتين المدينتين جونا كبيرا .. وبين هاتين المدينتين في البحر جبل عال عريض يقال له عجرد ، والماء قد حفر جوانبه من كل ناحية ،

---

(١) أي داخلا في لجة الماء .

فيسوت الموج به صوتا هائلا . وهذا الجبل المذكور يجتذب إلى نفسه من المراكب مالاصقه ، فالمسافرون يتنحون عنه ، ويفرون منه ) .

ولم يفت الأدريسى أن ينقل في كتابه وصفا للبال أو الحوت من دواب البحار ، فقال : ( ومن هذا البحر يخرج العنبر الكثير الطيب الرائحة . وقد توجد منها العنبرة من قنطار وأكثر وأقل . وهو شيء تقذفه عيون في قعر البحر مثل ما تقذف عيون هيت — بالعراق — بالنقط ، فإذا اشتد هيجان الرياح رمى به إلى الساحل . وقد زعم البعض أنه روث دابة ولكنه ليس كذلك . ويوجد ببحر الصين والهند دواب كبيرة طولها مائة ذراع ، وعرضها أربعة وعشرون ذراعا ، ينبت بظهرها الصخر والذبل ، وقد تتكسر عليه المراكب . ويحكى البحريون أنهم يهاجمون هذه الدواب بالسهام ، ويحملونها على تغيير طريقها ، ويمسكون الصغار منها ، ويحمون على لحمها في القدور ، فيذوب شحما )

ويعود الأدريسى مرة أخرى إلى وصف «البال» أو «الحوت» في المحيط الأطلسي فيقول : ( وبرغم ما يكتنف هذا البحر من أهوال ، ومع كثافة أمواجه ، فإن به السمك الكثير يصيدونه في أمكنة معلومة . وبه دواب بحرية تبلغ من عظم الجرم ما يجعل أهالي تلك الجزر يستعملون عظامها وفقارها بدل الخشب في

أبنيتهم ، ويصطفون منها مطارق وسهاما ورماحا وخناجر ،  
ومقاعد ، وسلالم ، وبالجمله كل ما يصنع من الخشب ) .

وقد نقل أيضا وصفا « للبابية » وهى دابة بحرية عظيمة ،  
ووصفه للبابية قريب من صفته للبال أو الحوت ، ولعله هو أو  
قريب منه . فيقول فى صفتها : ( والبابية دابة كبيرة تكون فى بحر  
الهند والصين ، منها ما يكون طوله نحو من مائة ذراع فى  
عرض عشرين ذراعا ، ينبت على سنام ظهرها حجارة صدفية ،  
وربما تعرضت للمراكب فكسرتها . وحكى أيضا الربانون أنهم  
يرشقونها بالسهم فتتنحى عن طريقهم ، وذكروا أيضا أنهم  
يتصيدون بأصغر منها ، فيطبخونها فى القدور ، فيذوب جميع  
لحمها ، ويعود شحما مذابا ) . ويلاحظ القارئ الكريم أن وصف  
البابية هنا يكاد يكون فى كثير من عباراته وألفاظه وصف البال  
أو الحوت الذى ذكرناه قبل هذا بسطور .

وقد وصف الأدريسى غرائب أهل الجزر فى بعض البحار  
والمحيطات ، ومنها هؤلاء القوم السود العراة فى جزيرة جالوس  
بالمحيط الهندى ، فأنهم يأكلون الناس ( وذلك أنه اذا سقط  
فى أيديهم انسان من غير بلادهم علقوه منكسا ، وقطعوه وأكلوه  
قطعا . وذكر بعض رؤساء المراكب أن أهل هذه الجزيرة أخذوا

رجلا من أصحابه ، فنظر اليهم ، حتى علقوه وقطعوه قطعا  
وأكلوه .. (١) .

وكانت كثرة المراجع والمصادر لدى الأدرسي عونا له على أن  
يتخير منها مادة طيبة للموضوع الذي يتحدث عنه متصلا  
بالبحار . وما أكثر وأدق حديثه عن اللؤلؤ وصيده في البحرين  
قائلا : ( وأهم جزر البحرين جزيرة أوال .. وفي هذه الجزيرة  
يسكن غاصة اللؤلؤ في المدينة التي يصل اليها التجار من جميع  
أنحاء الأرض ومعهم المال الوفير ، ويطرqbون شهورا طوالا موسم  
الغوص . ويستأجر التجار الغاصة مقابل جعل معلوم يتفاوت مع  
جودة الصيد واعتقاد التجار بمهارة الغاصة . ويكون الغوص في  
أغشت (٢) وشتبر وقبل هذا اذا كانت المياه صافية . ويصطحب  
كل تاجر الغواص الذي اكتراه . وتخرج المراكب جماعة من الميناء  
فيما ينيف على مائتي دونج ، وهي فلك أكبر من الفلك العادي  
يقسم التجار سطحها الى خمس أو ست بلنجات منفصلة ، ومع  
كل غواص رفيق مساعد اسمه « المصفي » له نصيب في الكراء .  
ويخرج مع الغاصة أدلاء حذاق يعرفون المواضع ، لأن للأصداف  
مواضع تغشاها ، تذهب اليها وتخرج منها حسب الوقت وتعرفها ،

---

(١) وصف الهند للأدرسي . طبعة الهند ص ١٨ .

(٢) يريد شهرى أغسطس وسبتمبر .



فاذا خرج الغاصة (١) من جزيرة أو ال قادهم الدليل ، حتى اذا وصلوا الى المواضع المعلومة خلع الدليل ملابسه وغاص ونظر . فاذا وجد المكان مناسباً خرج وأمر بطى الشراع ورمى الأناجر ، وكذلك تفعل بقية الدوانج . ويبدأ الغواصون فى العمل ) .

ويمضى الأدرسى فى وصف عملية الصيد منذ أن يستتر الغواص سوءته ، ويسد خياشيمه ، ويحمل سكينه وكيسه والحجر الثقيل المعلق بخيط رفيع متين ، الى أن يخرج من قعر البحر حاملاً صيده الثمين فيلبس ملابسه وينام ، وهنبا يأخذ « المصفى » فى فتح المحار بحضور التاجر الذى يجمع ما يخرج من اللؤلؤ ويسجله فى زمام (٢) .. ويأكل الجميع قبيل المغرب ، وينامون طول الليل استعداداً لعمل شاق مقبل فى يوم جديد .

الحق أننا نعيش مع الأدرسى فى « نزهة المشتاق » ساعات غير قليلة فى قراءة أوصافه الممتعة الغريبة للبحار وغرائبها ، مما يؤكد لنا اهتمامات هذا الرجل — حتى ولو كان ناقلاً — بهذا العالم الغنى العجيب ..

---

(١) الغاصة جمع غائص ، وهو الغواص الذى يفوص فى الماء .

(٢) الزمام هو دفتر أو سجل خاص يدون فيه الإنسان ما يريد تدوينه

وهو تعبير اصطلاحى .

## الإدريسي ورحلة المغرّرين

حين تحدث الإدريسي في كتابه « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » عن مدينة لشبونة أشار الى جماعة من فتيان العرب اسمهم « المغررون » خرجوا في مغامرة بحرية كشفية الى المحيط ليعرفوا ما وراءه ، ولهم في لشبونة حتى العصر الذي عاش فيه الإدريسي درب ينسب اليهم يعرف بدرب المغررين . و لا بأس أن نسجل هنا هذه القصة بقلم الإدريسي نفسه لما فيها من طرافة من جهة ، ولكيلا يخل التصرف بمعانيها الصحيحة من جهة أخرى . يقول الإدريسي في النزهة : ( ومن مدينة لشبونة كان خروج المغررين في ركوب بحر الظلمات ، ليعرفوا ما فيه والى أين انتهاؤه كما تقدم ذكرهم ، ولهم بمدينة لشبونة بموضع من قرب الحمة درب منسوب اليهم يعرف بدرب المغررين الى آخر الأبد . وذلك أنه اجتمع ثمانية رجال ، كلهم أبناء عم ، فأنشأوا مركبا حمالا وأدخلوا فيه من الماء والزاد ما يكفيهم لأشهر . ثم دخلوا البحر في

أول طاروس الريح الشرقية، فجروا بها نحواً من ١١ يوماً، فوصلوا إلى بحر غليظ الموج ، كدر الروائح كثير التروش ، قليل الضوء ، فأيقنوا بالتلف ، فردوا قلاعهم في اليد الأخرى ، وجروا في البحر في ناحية الجنوب ١٢ يوماً ، فخرجوا إلى جزيرة الغنم ، وفيها من الغنم مالا يأخذه عد ولا تحصيل ، وهي سارحة لا راعي لها ، ولا ناظر إليها . فقصدوا الجزيرة فنزلوا بها ، فوجدوا عين ماء جارية وعليها شجرة تين برى ، فأخذوا من تلك الغنم فذبحوها ، فوجدوا لحومها مرة لا يقدر أحد على أكلها فأخذوا من جلودها ، وساروا مع الجنوب ١٢ يوماً إلى أن لاحت لهم جزيرة ، فنظروا فيها إلى عمارة وحرث ، فقصدوا إليها ليروا ما فيها ، فما كان غير بعيد حتى أحيط بهم في زوارق هناك ، فأخذوا وحملوا في مركبهم إلى مدينة على ضفة البحر ، فأنزلوا بها في دار ، فأرأوا رجالاً شقراً زعراً شعوراً رهوسهم ، شعورهم سبطة ، وهم طوال القدود، ولنسائهم جمال عجيب ، فاعتقلوا منها في بيت ثلاثة أيام ، ثم دخل عليهم في اليوم الرابع رجل يتكلم باللسان العربى ، فسألهم عن حالهم وفيما جاءوا ، وأين بلدهم ، فأخبروه بكل خبرهم ، فوعدهم خيراً ، وأعلمهم أنه ترجمان الملك . فلما كان في اليوم الثانى من ذلك اليوم أحضروا بين يدى الملك ، فسألهم عما سألهم الترجمان عنه ، فأخبروه بما أخبروه به للترجمان بالأمس : من أنهم اقتضوا البحر ليزوا ما به من الأخبار والمعائب ، ويقفوا على نهايته . فلما

علم الملك ذلك ضحك ، وقال للترجمان : خبر القوم أن أبى أمر قوما من عبيده بركوب هذا البحر ، وأنهم جروا فى عرضه شهرا ، الى أن انقطع عنهم الضوء ، وانصرفوا من غير حاجة ولا فائدة تجدى . ثم أمر الملك الترجمان أن يعدهم خيرا ، وأن يحسن ظنهم بالملك ، ففعل . ثم صرفوا الى موضع حبسهم ، الى أن بدأ جرى الريح الغربية ، فعمر بهم زورق ، وعصبت أعينهم ، وجرى بهم فى البحر برهة من الدهر . قال القوم : قدرنا انه جرى بنا ثلاثة أيام بلياليها ، حتى جىء بنا الى البر ، فأخرجنا وكتفنا الى خلف ، وتركنا بالساحل الى أن تضاحى النهار ، وطلعت الشمس ، ونحن فى ضحك وسوء حال ، من شدة الأكتاف ، حتى سمعنا ضوضاء وأصوات ناس فصحنّا بأجمعنا ، فأقبل القوم الينا ، فوجدونا بتلك الحال السيئة ، فحلونا من وثاقنا ، وسألونا فأخبرناهم بخبرنا ، وكانوا برابر ، فقال لنا أحدهم : أتعلمون كم بينكم وبين بلدكم ؟ فقلنا : لا ، فقال : أن بينكم وبين بلدكم مسيرة شهرين . فقال زعيم القوم : وأأسفى ! فسمى المكان الى اليوم « أسفى » وهو المرسى الذى فى أقصى المغرب .. ) .

وقد أورد المغفور له الأمير شكيب أرسلان هذه القصة فى كتابه « الحلل الهندسية » وعلق عليها قائلا : ( قصة الأخوة المغرورين هذه قصة شهيرة صارت الآن معلومة عند أهل هذا العصر ، بعد أن بقيت مدة طويلة مدفونة فى كتاب الأدرسى ،

هذا الذى لم تتداوله الأيدي، وانما كان يطلع عليه بعض المستشرقين من علماء الأفرنج ، وبعض المطلعين من العرب على خزائن الكتب ، و قليلا ما هم ، وبقي الأمر كذلك الى سنة ١٨٩٢ م وكنت فى باريز ، وكان عمري ٢٢ سنة ، فقرأت فى جريدة النشرة الاسبوعية التى كان ينشرها الأستاذ العلامة ابراهيم الحوراني باسم جمعية الأميركيين فى بيروت، مقالة مترجمة ، عن مجلة أميركية . لا أتذكر الآن اسمها ، يقول فيها بمناسبة كشف قارة أميركة : انه شائع من جملة الأخبار كون العرب وصلوا الى أميركة قبل كولمبوس ، وذلك بركوبهم البحر قاصدين الغرب من جهة الأندلس. ويقول : ليس عندنا نحن معلومات عن هذا الشأن تستند الى وثائق خطية، وانما هو كلام متواتر بين الناس. فكنا نود لو عرفنا ما عند العرب من هذا الموضوع . وأردف الأستاذ الحوراني ذلك بتداء الى علماء العرب أن أفتونا بما عندكم عن هذه المسألة ) ومضى الأمير شكيب أرسلان فى تعليقه ، وحكى قصة عثوره على النص العربى فى كتاب « نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق » للأدرسى وتصفحه له لأول مرة ، ونسخه ما ورد عن قصة الأخوة المغررين بتمامه ، ونشره مقالا عن ذلك فى جريدة ثمرات الفنون ببيروت . فكان — رحمه الله — بذلك أول من نبه الأذهان من العرب المحدثين الى ورود قصة الاخوة المغررين فى « نزهة الآفاق » . واستنتج الأمير شكيب أنه كريستوف كولمبوس لم يكن يجهل قصة المغررين



هذه ، فاستنتج أن وجود بر ، أو أرض كبيرة خلف بحر الظلمات — أو المحيط الأطلنطي — أمر لا بد منه . ولهذا أقدم على رحلته التي كانت كشفا رائعا موقفا للعالم الجديد . وختم الأمير شكيب تعليقه على قصة الأخوة المغررين ( بأن غاية ما يستفاد من العبرة فيها أن العرب حاولوا اختراق بحر المحيط ، والوصول الى البر الذي يقال له اليوم أميركا .. ) .

ومنذ ذلك الاتجاه الذي أبداه الأمير شكيب في هذه القضية والمفكرون العرب المحدثون والمعاصرون يؤيدون « شكيبا » في وجهة نظره ، ويسيروا في الخط الذي سار فيه ، ويقولون ان كشف كولمبوس لأمريكا كان على هدى من معلومات العرب السابقة ومغامرات بعضهم . وقد مال بعض الباحثين الأجانب الى احتضان هذا الرأي ، فالعالم الفرنسي جوتيه (١) يقرر أن تحقيق الدوران حول افريقية بوساطة فاسكودي جاما ، وكشف أمريكا على يد كولمبوس كان متعذرا بدون ارتقاء علم الجغرافية عند العرب، وان هذين الكشفيين العظيمين تما بعقول العرب ومواردهم وأشخاصهم تحت امرة النصارى . ونرى الأب أنستاس مارى الكرملى يكتب بحثا ضافيا في مجلة المقتطف سنة ١٩٤٥ عنوانه : ( عرف العرب أميركة قبل أن يعرفها أبناء الغرب ) ، فيستند الى رحلة الأخوة المغررين ويجعلها أساسا للمقال كله . ويميل الدكتور

---

(١) الاسلام والحضارة العربية : لمحمد كردملى ص ٢١٢ .

زكى محمد حسن الى الاعتقاد بأن قصة هؤلاء الأخوة لم تكن مجهولة في العصور الوسطى ، ولعل كوليبوس كان يعرفها ويعرف قصصا أخرى من أخبار من حاولوا ركوب المحيط الأطلسي وكشف غوامضه (١) . أما عباس محمود العقاد فيرى انه من الخرائط المرسومة والآراء النظرية التي نقلت عن العرب تلقى خريستوف كوليبوس صورته عن الكرة الأرضية (٢) . وهذا التلقى وهذه الصورة هي التي دفعت كوليبوس الى المخاطرة بهذه الرحلة الرائعة . ولكن العقاد يقف من قصة الأخوة المغررين موقفا آخر ، فقد خالف الأب أنستاس مارى الكرملى في هذا الرأى ، كما خالفه في أن الأب أنستاس أراد أن ينسب الفضل الأول في معرفة كوليبوس بالعالم الجديد الى راهب من القرن السادس الميلادى اسمه برندان . ويشك عباس محمود العقاد فى القصتين معا : قصة الراهب برندان ، وقصة الاخوة المغررين ، ويعدها هي وما جرى مجراها أقاصيص ملفقة تحيط بها الشكوك (٣) .

وعلى حين يشك عباس محمود العقاد فى قصة الاخوة المغررين فان الأستاذ أحمد أمين يذهب مذهب الأمير شكيب أرسلان ، والأب أنستاس مارى الكرملى ، ويؤكد أن كوليبوس وقف على

---

(١) الرحالة المسلمون فى العصور الوسطى : لزكى محمد حسن ص ٥٠

(٢) اثر العرب فى الحضارة الاوربية ص ٤٧ .

(٣) المصدر نفسه ص ٥٢ .

رحلة هؤلاء الاخوة وابستفاد مما ورد عنهم ، ويستنتج في النهاية أن العرب ( كانوا أسبق في اكتشاف أميركا ، لولا سوء الظروف التي منعت من نجاحهم (١) .

ويبدو أن الأستاذ محمد بهجت الأثرى يميل الى تصديق هذه القصة وقد أشار اليها في محاضرة ألقاها بالمجمع العلمي العراقي ، ونشرت في عدد من أعداد مجلة المجمع . وإذا كان لنا أن نستأنس برأى باحث عربي مختص بعلم الجغرافية في هذه القضية فأن الدكتور محمد محمود الصياد يرى أن هذه الحكاية من باب القصص الذي لا يقوم لدينا الدليل القاطع على صحته (٢) وحسبنا أن ننقل هنا ما كتبه حول هذا الموضوع حيث قال : ( ولا نريد أن نغالي فنقول ما قال به البعض بأن العرب قد اكتشفوا أمريكا بالفعل قبل أن يكتشفها كولومبوس بعدة قرون ، فقصة المغررين الذين تحدث عنهم المسعودي في مروج الذهب، فذكر انهم خاطروا وركبوا بحر الظلمات «ومن نجا منهم ومن تلف وما شاهدوا منه وما رأوا» ثم وصف الأدرسي رحلتهم في كتابه « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » هي كلها من باب القصص الذي لا يقوم لدينا الدليل القاطع على صحته . ولعل

---

(١) ظهر الاسلام ج ٢ ص ٢٩٤ .

(٢) اثر العرب والاسلام في النهضة الاوربية ص ٢٢٢ . ٢٢٤ .

بعض العرب قد فكر فعلا في ارتياد بحر الظلمات ، فلم يصلوا الى غاية ) .

وقد هدانا الدكتور محمد محمود الصياد الى مصدر عربي آخر أقدم من الأدريسى حول جماعة من العرب في الأندلس ركبوا بحر الظلمات — أو المحيط الأطلسي ، فغرروا وخاطروا بأنفسهم متجهين الى الغرب . وهذا المصدر الأقدم من الأدريسى هو المسعودي المؤرخ صاحب « مروج الذهب » والمتوفى سنة ٣٤٦ هـ . ومن الغريب أن الأمير شكيب أرسلان تشبث بنص الأدريسى عن الاخوة المغررين الذي اهتدى اليه وهو في باريس سنة ١٨٩٢ ، ولم بتثبت بحكاية المسعودي عن المغررين ، مع أن كتاب المسعودي كان أكثر تداولاً من كتاب نزهة المشتاق . ويظهر أن الأمير شكيب فرح أشد الفرح حينما هدته مصادفة سعيدة في المكتبة العامة بباريس الى نسخة من كتاب « نزهة المشتاق » ، فوقع فيه بعد لحظات على النص الذي يريد ..

وقد سار الباحث المغربي عبد الله بن العباس الجراري في هذا الدرب المؤيد لقضية معرفة العرب لأمريكا قبل كولبوس ، وأيد ذلك في الفصل الذي كتبه بعنوان : « اكتشاف بعض أجزاء الأرض المعروف بالعالم الجديد » . وقد عزز وجهة نظره هذه بما كتبه الدكتور جيفريس الأستاذ بجامعة « ويتواتر ستراند » الأمريكية من أن العرب هم الذين اكتشفوا أمريكا قبل كريستوف

كولومب بنحو من ثلاثة قرون أو أربعة . ويرى هذا الباحث الأمريكى أن المزروعات الأفريقية دخلت الى أمريكا على يد العرب ..

ولم يفت باحثا مؤرخا مثل الدكتور «فيليب حتى»، أن يشير الى قصة الأخوة المغررين التى أوردها الأدريسى ، ولكنه لم يجعل منها وحيا لكولومبوس هداى الى كشف العالم الجديد ، بل جعلها ( من الأخبار التى تنعكس عن الحركة البحرية الناشطة فى المحيط الأطلسى « بحر الظلمات » (١) .

وقد جمع المستشرق كراتشكوفسكى بين الخبر الذى رواه المسعودى عن فتیان قرطبة وأحداثهم الذين ركبوا المحيط الأطلسى فى مغامرة بحرية عادوا منها سالمين بغنائم واسعة ، وبين قصة المغررين التى أوردها الأدريسى فى نزهة المشتاق ، واستنتج من الأخيرة أن نقاطا عديدة منها تدخل فى محيط الأدب الشعبى : الفولكلور العالمى للقرون الوسطى (٢) .

وممن ذكر قصة الأخوة المغررين المرحوم أحمد زكى باشا فى مقال له بمجلة المقتطف ، والمرحوم جرجى زيدان ، والدكتور شوقى ضيف فى كتابه « الرحلات » . وقد يكون تناولها باحثون آخرون معاصرون لم نقف عليهم .

---

(١) تاريخ العرب العام . فيليب حتى ص ٦٣٠ .

(٢) تاريخ الادب الجغرافى العربى ص ١٢٧ .



بقى أن نعرف سر تسمية هؤلاء الأخوة بالمغررين ، أو المغرورين . والمغرر هو الذى يغرر بنفسه ويركبها المخاطر والأهوال . ولعلها تسمية جاءت من النص القديم عند المسعودى . أما المغرورون فمعناها الذين اغتروا بأنفسهم وركبوا مالا يستطيع ركوبه ، واللفظان من جذر واحد . ويميل أكثر الكتاب اليوم الى استعمال لفظة « المغررين » ، وإن كان القسم المطبوع فى أوربا من « نزهة المشتاق » يسميهم المغرورين .

ولا معنى لأن تضبط كلمة « المغررين » بشدة وفتحة على الراء الأولى ، كما جاء عند كراتشكوفسكى ، والأجود أن تضبط الراء الأولى بشدة وكسرة — على وزن مدرس — لأن الفعل غرر الرجل بنفسه أى أركبها الخطر . ونص المسعودى نفسه يؤكد لنا هذا الضبط حيث يقول : أخبار من غرر وخاطر بنفسه . ويميل المستشرق المشهور « آدم ميتز » الى تسميتهم بالمغربين أى المتجهين غربا ، ولا أدري من أين أخذ هذه التسمية<sup>(١)</sup> ، ولا فى أى مصدر وجدها .

---

(١) انظر الحضارة الاسلامية فى القرن الرابع : لآدم ميتز . ج ٢ ص ٣٦٧

## أوروبا والأندلس وإفريقية عند الإدريسي

لم يتردد أحد من الباحثين الذين تحدثوا عن الإدريسي في الحديث عن القيمة العلمية للمعلومات التي قدمها في كتابه «نزهة المشتاق» عن أوربة والأندلس . وإذا كانت معلوماته عن الأندلس ومدنها وأصقاعها تسم بالدقة التي ترجع الى مشاهداته الشخصية ، وما كان يتمتع به من ملاحظة دقيقة ، فإن المعلومات التي دونها عن أكثر بلدان أوربة — وهي المعلومات التي قام بجمعها الرواد والرسول الذين أوفدهم الملك روجر الثاني — تتماز بالدقة في أكثرها ، وتتمتع بدرجة عالية من الثقة التي أصبحت حديث أكثر المستشرقين ومجال تقديرهم . ويرد المستشرق الايطالي الدوميلي هذه الدقة الى اقامة الإدريسي في بلد مسيحي كصقلية ، والى نشاطه في صقلية . ويقول ميللي في هذا الصدد : ( وبالنظر الى أقامته في بلد مسيحي ، ونشاطه في

صقلية ، كانت بياناته عن البلدان المسيحية أعظم دقة وأوسع مدى من كل الجغرافيين الآخرين من العرب ) . والحق أن الظروف التي قضت على الأدرسي أن يعيش في صقلية قريبا من الملك روجر المشجع للعلماء قد هيأت له أنه يوسع مجال معارفه عن أوروبا بهذه البعثات التي كان يذهب فيها الرسل والمبعوثون فيجمعون البيانات والمعلومات ، ويقدمونها الى الأدرسي الذي كان بدوره يدقق في اختيارها على ضوء الاتفاق بين الروايات أو الاختلاف بينها .

ويؤكد لنا كراتشكوفسكى في مستهل دراسته الجيدة الواعية عن الأدرسي أنه ليس هناك مؤلف حفظ لنا معطيات وافرة ذات قيمة كبرى عن بلاد الغرب كما فعل الأدرسي . ويتعرض كراتشكوفسكى مرة أخرى لوصف الأدرسي لأوروبا الغربية : بما فيها من فرنسا وألمانيا وسكوتلاندة وإيرلندة وسواحل بحر الشمال ، فيصفه بأنه وصف ينم عن المقدرة والمهارة التي اقتضتها الظروف العلمية لذلك العهد . ويقرر المستشرق النمساوي توماشك أن وصف الأدرسي لبلاد البلطيق أكثر دقة من وصفه لألمانيا وبولندة وروسيا ، كما يصرح بأن رومانيا وشبه جزيرة البلقان قد ظفرتا بتفصيل كثير ومعلومات غزيرة ، ويرد ذلك الى الحملات الصليبية التي كانت قد بدأت منذ عام ١٠٦٤ م ، فوسعت ميدان التعرف الى هذه البلاد ، كما يرده الى نمو

العلاقات التجارية بين الغرب الفرنجى الرومانى ، والشرق  
الأغريقى الصقلى .

ويظهر أن الذى فعله الأدرسى فى وصف شبه جزيرة البلقان  
لا يقل عما فعله فى بقية البلاد الأوربية التى تحدث عنها ، بل يعد  
هذا الوصف نموذجا للمنهج الذى اتبعه . فهو يتحدث عن الأحوال  
التجارية ، والعلاقات التجارية بين هذه البلاد ، كما يتحدث عن  
وسائل المواصلات التى تعد طرقا رئيسية هامة للتجارة .

ولم يفت المستشرق الاسبانى بالنشأ أن يشير فى كتابه  
القيم الى القيمة العلمية للمعلومات الصحيحة ، والمادة  
الوافرة التى قدمها الأدرسى فى نزهة المشتاق عن البلاد الأوربية  
التي تسكنها شعوب تعتنق الديانة المسيحية .

ولاشك أن الموقع الفريد الذى تتمتع به جزيرة صقلية فى  
البحر المتوسط — الذى يسمى خطأ البحر الأبيض المتوسط —  
كان من أهم العوامل التى ساعدت الأدرسى على تحصيل معلوماته  
الدقيقة عن أوربا وعن البلاد التى وصفها فيها . وقد أبرز هذه  
الحقيقة الأستاذ الباحث الهندى تقيس أحمد حيث قال : ( وحينما  
كان الأدرسى يعالج اللمسات الأخيرة فى اتمام مؤلفه ، كان قد  
حظى بميزات كبرى بتيحها وضع صقلية فى مركز البحر المتوسط  
تقريبا ، ووقوعها عند ملتقى السفن والملاحين القادمين من المياه  
الشمالية ، ومن المحيط الأطلنطى ومن البحر المتوسط ) .

فوضع جزيرة صقلية في البحر المتوسط من ناحية ، ووضعها  
السياسي الجديد من حيث كونها تابعة لأسرة نورماندية فاتحة من  
ناحية أخرى ، واهتمامات الملك روجر الثاني من ناحية ثالثة ،  
وذكاء الأدرسي نفسه وشدة تنبهه للتدقيق في المعلومات التي  
يحملها اليه الرسل والرواد من ناحية رابعة ، كل ذلك قد أدى الى  
الدقة في وصف الأدرسي لأقاليم أوربا ، تلك الدقة التي كانت  
ولا تزال موضع إعجاب وتقدير من عدد غير قليل من الباحثين  
والمستشرقين .

ولم يفت المستشرق الروسي « مينورسكي » الذي ولد في  
روسيا سنة ١٨٧٧ م وعاش في إنجلترا ، والذي حرر مادة  
( روس ) . في دائرة المعارف الاسلامية .. لم يفته أن يشير الى  
جهد الأدرسي في أصالة المعلومات التي زودنا بها في كتابه نزهة  
المشتاق . ويقول مينورسكي في هذا الصدد : ( والادرسي هو  
الكاتب الوحيد الذي يمدنا بمعلومات أصيلة عن الروس بعد  
القرن العاشر — الميلادى — فهو يتناولهم في كلامه عن الأقليم  
السادس ، القسم الخامس « نهر الروس ، المدن التي على نهر  
الدينير » ، وعن الأقليم السابع ، القسم الرابع والقسم الخامس  
« منابع الدينستر ، روسيا ، وقومانيا أى أرض القومان » ) .

وحين نبهنا الباحثون الأجانب المنصفون الى القيمة العالية  
لمعلومات الأدرسي عن أوربا رأينا الكتاب العرب يتابعون هؤلاء



العربيين في تقديرهم . فالدكتور زكى محمد حسن يقول في هذا الشأن : ( .. وانواقع انه — أى الادريسي — بهذه البيانات امتياز على سائر الجغرافيين المسلمين ، فأن من سبقه منهم لم يستطع الكتابة على أوروبا في شيء من الدقة ، ولم ينظر بمشاهدات أولئك الرواد الذين أوفدهم الملك حتى الى أقصى الأطراف مثل اسكندنافيا . أما الذين خلفوه فقد عمد معظمهم الى نقل ماكتبه هو في هذا الصدد .. ) (١) .

ويشير الدكتور شوقي ضيف الى هذه الحقيقة قائلا : ( ولا يقف الادريسي بكتابه عند وصف العالم الاسلامى ، بل يضم اليه وصفا دقيقا للعالم المسيحى في أوربة . مفيدا من الرحالة الذين وضعهم روجر تحت امرته ، وقد أوفدهم الى بلدان أوربة المختلفة ، ونقلوا اليه كثيرا من المعلومات عن فرنسا وإيطاليا وألمانيا وأواسط أوربة وشرقها ، (٢) . ويسمى الادريسي انجلترة باسم « انكرطرة » ، وهو طبعا من تحريفات الترجمة والتعريب ، كما يسمى الأنجليز باسم « الأنكلسية » ، وهو تحريف آخر . وحين يتحدث عن البحر الذى يكتنف انجلترة من جنوبها — وهو جزء من المحيط — يقول : ( وأهم الملاحين في هذا البحر هم

---

(١) الرحالة المسلمون في العصور الوسطى : د . زكى محمد حسن

ص ٦٥ .

(٢) الرحلات : لشوقي ضيف ص ٢٠ .

المعروفون باسم الأنكلسية ، أى سكان انكرطرة ، وهى جزيرة عظيمة بها مدن كبيرة .. ) .

أما الأستاذ محمد يهجت الأثرى فيتناول هذه القضية بقوله :  
( ويعتد الأدريسى أهم من عرف أوربة الغربية والشمالية من الجغرافيين الاسلاميين ) .

ولا يقل وصف الأدريسى للأندلس دقة وضبطا عن وصفه للبلاد الأوربية الأخرى . وإذا كانت أوربا بعيدة عن متناوله إلا عن طريق المبعوثين والرسل الذين أوفدهم بأذن روجر الثانى ، فإن أسبانيا كانت فى طاقته ، وقد زارها حينما كان يتلقى العلم بقرطبة ، ولما كان فيه طبع الرحالة الأصيل فقد انتهز الفرصة وزار أكثر بلادها ومدنها ، وتحدث عنها حديث البصير الخبير . وكثيرا ما تحدث عن هذه المعاينة بقوله : وقد رأيناها عيانا ، أو شبيهه من العبارات الدالة على الرؤية العينية . وفى فصل خاص بالمعاينة والمشاهدة عند الأدريسى ، وفصل آخر عن منهج الأدريسى فى وصف البلاد من كتابنا هذا تتضح لنا دقة الأدريسى فى وصف الأندلس على وجه الخصوص .

ومن حسن الحظ أن مؤرخا دقيقا كالدكتور حسين مؤنس قد تظن الى هذه المعرفة الدقيقة عند الأدريسى فى وصف الأندلس فقال من دراسته عنه : ( وصف الأدريسى للأندلس فى معظم

فراحيه يدل على أنه يعرف ما يتكلم عنه ، فيينا نراه في وصف مصر — مثلا — يعتمد في الغالب على ابن خرداذبة وابن حوقل دون أن يراجع ما ينقله أو يحققه ، نجده في الأندلس ينقل عن هذين وغيرهما ممن ذكرنا ، ولكنه يراجع ويدقق ويقيس ، بحيث لا نكاد نستدرك عليه خطأ يستحق الذكر في أوضاع المدن والأعلام الجغرافية أو خصائصها . وعرضه لهذه الجغرافية أشبه برحلة ينتقل فيها الانسان من موضع الى موضع ، ومن ناحية الى ناحية .. ) .

واذا ما تنقلنا من الأندلس وأوربة الى أفريقية . رأينا الأدرسي يحظى بين الباحثين بوصف معلوماته هنا بالدقة التي عرف بها هناك . وعلى الرغم من أنه كان ينقل عن بطليموس في هذا الميدان فإنه لم يكن مجرد ناقل مقلد ، وإنما كان ينقل عن معرفة ووعي . وقد أشار المستشرق النمساوي مبيك *mzik* الى هذا بقوله : ( فبعض مؤرخي الجغرافيا يرى أن الأدرسي في وصفه لأفريقية لم يترسم خطأ بطليموس دون وعي ، فوصفه لمجرى النيل الغربي أى نهر النيجر قد وكدت صحته الاكتشافات الجغرافية في القرن التاسع عشر ، وهو على معرفة جيدة بالتجارة مع داخل أفريقية ، وقد أورد أسماء المراكز التي ازدهرت فيها الحضارة الاسلامية في ذلك الوقت مثل غانا ، وسلا ، وتكرور) .

وبلغ من دقة الأدرسي في وصفه لأفريقية والنيل أن مؤرخنا

ابن خلدون أخذ منه أكثر أوصافه وزاد عليها . وما أقرب ما قاله الأدرسي في هذا الصدد مما قاله ابن خلدون حيث يقول : ( وأما الجزء الأول من هذا الأقليم ففيه مصب النيل الآتى من مبدئه عند جبل القمر كما ذكرناه . ويسمى نيل السودان . ويذهب الى البحر المحيط فيصب فيه عند جزيرة أوليك . وعلى هذا النيل مدينة سلا ، وتكرور ، وغانة . وكلها لهذا العهد في مملكة مالى من أمم السودان ، والى بلادهم تسافر تجار المغرب الأقصى . وبالقرب منها من شماليها بلاد لمتونة ، وسائر طوائف الملثمين ، ومفاوز يجولون فيها . وفي جنوبى هذا النيل قوم من السودان يقال لهم « للمم » وهم كفار ، ويكتون في وجوههم وأصدانهم ، وأهل غانة والتكرور يغيرون عليهم ويسببونهم ويبيعونهم للتجار فيجلبونهم الى الغرب ، وكلهم عامة رقيقهم ) .

والى معلومات الأدرسي الدقيقة عن النيجر ، وأفريقية ، ومنابع النيل يشير « كامبل » في كتابه « الجغرافيا في العصور الوسطى » فهو يقول : ( وقد أمدنا الأدرسي بعد ذلك في منتصف القرن الثانى عشر الميلادى بمعلومات عن النيجر في الجزء الواقع أعلى تمبكتو ، وعن إقليم منابع النيل ومناطق كبيرة من السودان في دقة لا ينازع فيها ، وذلك في ثنايا جغرافيته ( نزهة المشتاق ، في اختراق الآفاق ) ، وان جدة معلومات الأدرسي عن افريقية وقيمتها الحقيقية لثيران اعجاب الجغرافيين المحدثين ) .

وقد سجل الباحث الهندي « تقيس أحمد » هذا النص في كتابه القيم الذي عنوانه (جهود المسلمين في الجغرافيا). كما أن المرحوم عباس محمود العقاد لم تفته الإشارة إلى الأدرسي ، وسبقه في ميدان الحديث عن منابع النيل حديثا صحيحا ، فقال في هذا الشأن : ( ولا يعرف أن أحدا سبق الأدرسي إلى بيان الحقيقة عن منابع النيل العليا كما حفظت في الخرائط التي بقيت في بعض المتاحف الأوروبية ، ومنها خريطة محفوظة بمتحف سان مرتين الفرنسي ، ترسم النيل آتيا من بحيرات إلى جنوب خط الاستواء ، بعد أن تخطط الجغرافيون في وصف منابعه وتعليل فيضائه منذ أيام هيرودوت الملقب بأبي التاريخ ) (١) .

أما شرق أفريقية فقد وصفه الأدرسي وصفا دقيقا ولو لم يرحل إليه ، ولكنه كان هنا ناقلا دقيقا ، ويشير الدكتور جمال زكريا قاسم إلى هذا بقوله من بحث عنوانه ( دور العرب في كشف أفريقيا ) نشر بمجلة عالم الفكر التي تصدر بالكويت ، العدد الرابع سنة ١٩٧١ : ( وما يستلفت النظر أن الأدرسي لم يرحل إلى شرق أفريقيا كما فعل المسعودي ، ولكنه استمع كثيرا ، وقرأ أكثر ، فأتى بدقائق مفصلة عن هذا الأقليم خاصة ) . وكذلك غرب أفريقية — ولا سيما غانة — فقد وصف الأدرسي ما كان عليه

---

(١) أثر العرب في الحضارة الأوروبية : عباس محمود العقاد . ص ٤٦ .



ملوك غانة من الثراء والعلاقات التجارية بينهم وبين المغرب  
الأقصى (١) .

ومن الباحثين الغربيين الذين أنصفوا الأدرسي في مجال  
بياناته الدقيقة عن أفريقية الكاتب « بازل دافيدسون » في كتابه  
« أفريقية تحت أضواء جديدة » الذي نشرت ترجمته العربية  
بيروت سنة ١٩٦١ .

---

(١) مجلة عالم الفكر الكويتية عدد مارس سنة ١٩٧١ وقد نقل الكاتب  
هذا عن الدكتور عبد الرحمن زكي في دراسته : ( المراجع العربية للتاريخ  
الاسلامي في غرب افريقيا ) .

## جوانب متعددة من الإدريسي

ما يلفت النظر عند الشريف الإدريسي أنه كان رجلا متعدد جوانب المعرفة ، موزع ألوان الثقافة ، فلم يقتصر على فرع من المعرفة دون فرع، ولم يحبس نفسه في دائرة علم الجغرافية والفلك لا يتعداها الى غيرها ، ولكنه خاض ميادين متنوعة بالإضافة الى علم الجغرافية والخرائط الذي برع فيه ، واشتهر به حتى صار من أعظم الجغرافيين العرب .

ولقد اهتم الباحثون والمؤرخون بالإدريسي جغرافيا ومصور خرائط، وتحدثت عنه في هذا الكتاب كل المؤلفات التي تتناول تقدم العرب في الجغرافية والعلم . ومن هنا جاءت سيرته في كتب العلوم عند العرب أكثر مما جاءت في كتب التاريخ الأدبي . ومن هنا أيضا كان اهتمام جرجي زيدان به في كتابه « تاريخ آداب اللغة العربية » لأنه يؤرخ في كتابه للعلوم الدخيلة كالطب والفلسفة

والطبيعات وعلم الحيوان والنبات والفنون الجميلة والجغرافية وما إليها بالإضافة إلى التاريخ للشعر والأدب والعلوم الإسلامية وعلوم اللغة . ولقد كانت ترجمة جرجي زيدان للشريف الأدرسي في خلال الفصل الذي عقده في كتابه عن الجغرافية والرحلات عند العرب في العصر العباسي الرابع ، وكان من الذين ترجم لهم زيدان في هذا الفصل : أبو عبيد البكري ، والمازني الغرناطي ، وابن جبير الرحالة ، والسائح الهروي ، وابن عبد العزيز ، وياقوت الحموي ، وعبد اللطيف البغدادي . ومن هنا أيضا نجد اشارات لا بأس بها إلى الشريف الأدرسي في كتب « الرحلات » لشوقي ضيف ، و « الرحالة المسلمون في العصور الوسطى » لزكي محمد حسن ، و « العلم عند العرب » لألدوميلي الايطالي ، و « العلوم عند العرب » لقدرى حافظ طوقان ، و « الرواد » لفؤاد صروف ، و « رواد الشرق العربي في العصور الوسطى » لنقولا زيادة ، و « تقدم العرب في العلوم والصناعات » لعبد الله الجرارى ، و « جهود المسلمين في الجغرافية » لنفيس أحمد الهندي ، و « العرب والملاحة في المحيط الهندي » لجورج فضلو حوارنى ، و « تاريخ الأدب الجغرافى العربى » لأغناطيوس كراتشكوفسكى .

ويبدو أن شهرة الأدرسي في علم الجغرافية والخرائط قد طفت على مكاته في نواح أخرى من الطب ، وعلم النبات ، والصيدلة، والشعر . مما جعل المستشرق الروسى كراتشكوفسكى

يحكم على الرجل بأنه ( كان الى حد ما مؤلفا جامعاً — أى  
موسوعياً — بل وعرفت له بعض الأشعار منذ وقت طويل ) .

وقد يكون من الطريف هنا أن نذكر بعض الأشعار التي  
رواها صلاح الدين الصفدي للشرif الادريسي وهو يترجم  
لسيرته في باب المحمدين من الجزء الأول من كتابه . وهي أشعار  
تدل على ميل الادريسي الى الحكمة ، والى وصف آلام الغربة،  
والشكوى من ضياعه في خضم الاغتراب مع فقدان الأنصاف  
والتقدير ، فمن شعره في الغربة قوله :

ليت شعري ! أين قبري	ضاع في الغربة عمري
لم أدع للعين ما تشتاق	في بر ، وبحر
وخبرت الناس والأر	ض لدى خير وشر
لم أجد جارا ولادا	را كما في طي صدري
فكأنى لم أسر الا	بميت أو بقفر ...

وله أبيات أخرى في الاغتراب يقول فيها :

ان عيبا على المشارق أن أر	جع عنها الى ذيول المغارب
وعجيب يضيع فيها غريب	بعد ما جاء فكره بالغرايب
ويقامى الظما خلال أناس	قسموا بينهم هدايا السحاب

ومن حكمه قوله :

دعنى أجل ما بدت لى      سفينة أو مطيه  
لا بد يقطع سبرى      أمنية ، أو منيه

وقوله :

ومن قبل أن أمشى على قدم المنى  
سعى قدمى فى المدح سعىا على الرأس

ومن شعره الوصفى قوله فى صفة ليل :

وليل كصدر أخى غمة  
قطعناه حتى بلغنا النجاح

وبدر السماء بدا فى النجوم

كما لاح فى الناس بدر السماح ..

ولم يملك الأديب المؤرخ الذواقة صلاح الدين الصفدى  
صاحب «الوافى» نفسه من أن يعلق على هذه الأبيات التى رواها  
بقوله : ( قلت : شعر جيد ) . وقد كان كراتشكوفسكى يشير  
الى تلك الأشعار — دون رواية لها — وهو يقول فى حديثه عن  
الأدرسى : ( بل وعرفت له بعض الأشعار ) .



ويعرف اهتمام الأدرسي بعلم النبات ومشاركته فيه من تأليفه  
لكتاب « الجامع لصفات أشتات النبات » . ومنه نسخة مصورة  
في معهد المخطوطات التابع للجامعة العربية ، وقد ضمنه — كما  
في تعريف الفهرس — ذكر أنواع المفردات من الأشجار والثمار  
والحشائش والازهار والحيوانات والمعادن ، وتفسير معجم  
أسمائها بالسريانية واليونانية والفارسية واللاتينية والبربرية .  
وقد أشار في مقدمته الى أنه قد رتب جميع أسماء النبات التي  
ذكرها على حروف أبجد هوز ... وليس عندنا ما يدل على زمان  
تأليف هذا الكتاب ومكانه . فقد يكون ألفه في صقلية ، وقد  
يكون ألفه بعد مغادرته لها عائدا الى وطنه « سبتة » . ويؤكد  
كراتشكوفسكى أن الأدرسي مدين بمعارفه في الصيدلة والنبات  
والمعرفة بأسمائها الأجنبية الى اقامته في صقلية حيث كان التراث  
اليوناني البيزنطي لا يزال على قيد الحياة . ولم يكن  
كراتشكوفسكى مبتكرا لهذا الاستنباط ، ولكنه نقله عن  
« الدوميلي » المستشرق الايطالى الذى يستنتج أن الأدرسي  
( يبرهن على دراية عميقة بالاصطلاحات البيزنطية « الاغريقية »  
التي يميزها تماما عن الاصطلاحات الاغريقية القديمة « اليونانية » .  
وبديهي أن هذه الدقائق ذات علاقة بأقامة الأدرسي الطويلة في

صقلية ، حيث كانت الاغريقية لا تزال لغة الكلام الدارج عند قسم  
من السكان (١) .

وينسب المستشرق « الدوميلي » الى الادريسي كتابا في  
الصيدلة ، ويقول عنه انه مبدوء بمقدمة عامة تتسم بطابع البحث  
في النباتات ، وقد كشف عنه أخيرا في مخطوط بمكتبة في  
استنبول . ولكنه لم يشتمل الا على النصف الأول من الكتاب ،  
ويذكر ميلي ان العالم مكس مايرهوف قد ترجم بعض مقتبسات  
منه ، وقدم فكرة عامة عن الكتاب كله في دراسة لعلم النبات  
العام والصيدلة عند الادريسي ، والحق اننا لا ندرى علاقة  
هذا الكتاب بكتاب « الجامع لصفات أشاتات النبات » ، فقد  
يكونان شيئا واحدا . ولعل من باحثينا الأفاضل من يكشف لنا  
سر هذه المسألة .

ولا يعد الادريسي متخصصا في الطب وان كان فيه مقلدا  
خطوات من سبقوه . ويشير كراتشكوفسكى الى هذه الناحية  
عند الشريف الادريسي . ومن الطريف ان ابن أبي أصيبعة صاحب  
كتاب « عيون الأنباء في طبقات الأطباء » قد ذكر الشريف  
الأدريسي في كتابه على انه من الأطباء الذين شملهم كتابه ،  
وأسماه « الشريف محمد بن محمد الحسنى » ، فلم يذكره باسم  
« الشريف الأدريسي » المشهور به ، وذكر له كتابا عنوانه

---

(١) العلم عند العرب : لالدوميل . ص ٢٩٠ من الترجمة العربية .

« الأدوية المفردة » (١) ، ووصف الرجل بأنه كان فاضلا عالما بقوى الأدوية المفردة ومنافعها ومنابتها وأعيانها . ولم يذكر له من الكتب غير هذا الكتاب ، ولم يشر مطلقا الى مكانه في علم الجغرافية ولا الى كتابه « نزهة المشتاق » . ولعله اختار له من مصنفاته كتابا يتصل بالطب الذى هو موضوع كتاب « عيون الأنبياء » ، فلاءم بين المؤلفات وبين موضوع كتابه في طبقات الأطباء ، كما هو شأنه في أغلب التراجم التى دونها للأطباء ، فلم يختار من مؤلفاتهم غالبا الا ما يتصل بالطب . ويظهر ان كتاب « الأدوية المفردة » من المخطوطات التى أضاعها الزمان حتى اليوم . ولعل نسخة خطية منه ترقد فى خزانة مغلقة أو تحت قبو مظلم ولكن الحجاب لم يرفع عنها بعد . وقد ذكر المستشرق « بالنشيا » كتاب (٢) « الأدوية المفردة » للشريف الادريسي ، وقال عنه ان ابن سعيد ذكره ، وأفاد منه ابن البيطار صاحب « المفردات » .

---

(١) عيون الانبياء لابن ابى اصيبعة ج ٢ ص ٥٢ .

(٢) تاريخ الفكر الاتدلسي ص ٢١٢ .



## الإدريسي بين التجاهل والإضاف

على الرغم من المسكاة العلمية العظيمة في الجغرافية التي يتمتع بها الشريف الإدريسي بين الأوربيين ، وعلى الرغم من الشهرة التي حظى بها في أوساط المستشرقين والباحثين الأجانب ، فإنه لم يأخذ بين مؤرخي العرب وباحثيهم مكانه الذي يستحقه ، ولم يتمتع بينهم بالشهرة التي يستأهلها . فان كثيرا من المصادر العربية التي جاءت بعد القرن السادس الهجري — أي القرن الذي عاش ومات فيه — لم تشر اليه ولم تتحدث عنه ، ولم تترجم له ، وكان الرجل لم يملأ عين الزمان بتلك المنجزات الجغرافية العظيمة التي أتمها . وتنبج من هذا الإهمال أن معلوماتنا عن الإدريسي قليلة جدا وانا نتعب أنفسنا كثيرا حين نحاول البحث عن ترجمة له في المصادر القديمة .

ومن أعجب ملاحظناه على انغال اسم الإدريسي ان مؤرخا جليلا كالمقرئزي صاحب « الخطط » المشهورة وغيرها من المؤلفات



الجليلة لم يذكر اسمه وهو يشير الى كتابه « نزهة المشتاق » في الفصل الذى عنوانه « ذكر مخرج النيل وانبعائه » ، فلم يذكر اسم الادريسي مطلقا ، بل قال : ( وقال فى كتابه نزهة المشتاق الى اختراق الآفاق ) ، ولا يعود الضمير فى : قال على مذكور قبل هذا ولكنه حذف اسم مؤلف النزهة ، اما تمعنا للاغفال من جهة ، أو اتكالا على أن اسم صاحب النزهة معروف مشهور من جهة أخرى . ولا نسيء الظن بالمقرئ الى حد اتهامه باهمال اسم الادريسي وتعمد اسقاطه . ولكنها على كل حال ظاهرة تلفت النظر.

ولم ينفرد المقرئ وحده بأسقاط اسم الشريف الادريسي فى معرض الحديث عن كتابه نزهة المشتاق ، فأنا نجد مؤرخا جليلا آخر هو الامام السيوطى صاحب « حسن المحاضرة فى تاريخ مصر والقاهرة » وغيره من المصنفات العديدة النافعة يسقط اسم الشريف الادريسي فى خلال الفصل الذى عنوانه « أثر متصل الاسناد فى أمر النيل » ، فيقول : ( وذكر صاحب كتاب نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق ) ، ويضن السيوطى هنا بذكر اسم الادريسي أو لقبه كماضن من قبل المقرئ عليه بالذكر ..

ولكننا من ناحية أخرى نجد مؤرخنا الكبير ابن خلدون — فى خلال الكلام عن « تفصيل الكلام على هذه الجغرافيا » — يذكر كتاب نزهة المشتاق ثم يصفه بأنه الكتاب ( الذى ألفه العلوى

الأدرسي الحمودي (١) لملك صقلية من الأفرنج ، وهو رجار بن رجار عند ما كان نازلا عليه بصقلية ، بعد خروج صقلية من امارة مالقة ، وكان تأليفه للكتاب في منتصف المائة السادسة ) . وابن خلدون منصف للرجل بعض الاصناف ، فلم يضمن عليه بذكر اسمه ، ولا بحديث قصير عنه يعرف القارىء به ..

ويشير مؤرخنا ابن خلدون الى الشريف الأدرسي مرة أخرى وهو يتحدث عن البحار والأنهار فيقول : ( وقد ذكر ذلك كله بطليموس في كتابه ، والشريف في كتابه رجار ) . ثم يذكره مرة ثالثة في معرض حديثه عن « الأقليم الأول » فيقول : ( وقال صاحب كتاب رجار ) وان كان لم يذكر الاسم اكتفاء بأنه ذكره قبل ذلك ، وأصبح كتاب رجار معروفا بأنه كتاب « نزهة المشتاق » للأدرسي .

ولم يدع المستشرق كراتشكوفسكى ظاهرة اهتمام ابن خلدون بالأدرسي وكتابه « نزهة المشتاق » دون أن يشير اليها ، فذكر أن المصدرين الأساسيين لابن خلدون في كلامه عن الجغرافية هما بطليموس والأدرسي ، وقد صرح ابن خلدون بذلك في خلال ذلك الفصل .

---

(١) ذكر الدكتور علي عبد الواحد والي في تحقيقه مقدمة ابن خلدون لفظ الحمودي هكذا : الحمودي بزيادة ميم قبل الحاء ، وصوابه الحمودي نسبة الى بني حمود الادارسة الذين منهم الشريف الادريسي .

والحق أن الأدرسي لقي بعض الانصاف والتقدير والاهتمام عند مؤرخ أديب شاعر من رجال القرن الثامن الهجري هو صلاح الدين الصفدي الذي أفرد الأدرسي بترجمة لا بأس بها في كتابه « الوافي بالوفيات » ج ١ ص ١٦٤ جمع فيها أمثلة من شعره . كما أنه تحدث عنه مرة أخرى وعن كتابه نزهة المشتاق وعن الكرة الأرضية التي صنعها ، في خلال ترجمته لروجار الثاني ملك صقلية في حرف الراء .

وأعجب ما صادفنا في اغفال الأدرسي هو ما وجدناه في كتاب ابن أبي أصيبعة في طبقات الأطباء فقد ذكره على أنه من الأطباء لا من المشتغلين بعلم الجغرافية وذكر له كتاباً في الأدوية (١) المفردة ، ولم يذكره باسمه المشهور المعروف لدينا حتى نهتدي إليه بأيسر نظر ، بل ذكره باسم ( الشريف محمد بن محمد الحسنی ) ، وذكر أنه يلقب بلقب « العالي بالله » .

وقد لفتت هذه الظاهرة من اغفال الأدرسي وإهماله أنظار كثرة من الباحثين . وهذا كراتشكوفسكى يصرح في دهشة أن مؤلفات الشريف الأدرسي ظلت مغفورة الذكر في القرون التالية (٢) .

وعلى الرغم من ظاهرة اغفال الأدرسي وتجاهله عند المؤلفين

---

(١) ميون الانباء ، في طبقات الأطباء ، ج ٢ ص ٥٢ .

(٢) تاريخ الادب الجغرافي العربي ج ١ ص ٢٦١ .

العرب القدماء فقد أفاد منه ورجع اليه وأخذ عنه بعض المصنفين. ولكننا لا ندرى سببا لأغفال ياقوت الحموي له مع اشتراكهما في ميدان جغرافي واحد . فياقوت مؤلف « معجم البلدان » وهو معجم جغرافي جليل ، وكان اسم الأدرسي وآثاره في علم الجغرافية مظنة الورود فيه ، ولكن ياقوتا تركه وكأنه لا يعلم عنه شيئا على الإطلاق .

وقد أثار هذا الإهمال العجيب للأدرسي محاولات لمعرفة سبب هذا الموقف الغريب . حتى لقد بلغ الأمر بالمستشرق كاترمير الفرنسي أن يصرح بأن المسلمين لم يكونوا راضين عن اتصال الأدرسي بملك نصراني مثل روجر الثاني ، ودخوله في خدمته . وقد نشر هذا الرأي في بحث قيم لكاترمير (١) في مجلة العلماء مجلد سنة ١٨٤٣ م ، ونقله الدكتور حسين مؤنس في دراسته عن الشريف .

ويذكر المستشرق كراتشكوفسكى سببا آخر لأغفال أمر الأدرسي عند الباحثين العرب ، فيقرر أنه ربما كان السبب في هذا الإهمال والتجاهل ، الموقف السلبي الذي وقفه ممثلو المدرسة الرياضية من منهج الأدرسي . على أن كراتشكوفسكى لم يفته الإشارة إلى السبب الأول الذي ذكره كاترمير ، وهو أن

---

(١) هو المستشرق الفرنسي Quatre Mere المتوفى سنة ١٨٥٢ وهو تلميذ « دي ماسي » ، وقد أصبح امام الاستشراق بعده .

الأدرسي كان يعمل ببلاط ملك مسيحي ، بل رفع اليه مؤلفا  
يمتدحه في افتتاحيته . وقد يكون في هذا الموقف حمل للدوائر  
السنية على أن تعد الرجل مارقا (١) . وكذلك الدكتور زكي محمد  
حسن لم يفته أن يشير الى ظاهرة تجاهل الأدرسي عند المؤلفين  
العرب ، وردد ما قاله بعض المستشرقين من أنهم فعلوا ذلك  
لاسرافه في مدح رجار ، ولانصافه المسيحيين في صقلية الى أبعد  
حد ، في وقت كان المسيحيون فيه يشنون على المسلمين الحروب  
الصليبية الشعواء ، أو يعملون على طردهم من الأندلس . ولكن  
الدكتور زكي محمد حسن لا يقبل هذا التعليل ويرفضه قائلا انه  
لا يقوم على أساس متين ، ( لأن شكوانا في شأن ضياع مسيرة  
الأدرسي تصلح أيضا لسيرة كثير من سائر الجغرافيين المسلمين  
الذين لم يتصلوا بالمسيحيين ولم يسرفوا في مدحهم ) (٢) .  
ومن المؤلفين العرب الذين نقلوا من الأدرسي أو أشاروا اليه  
داو اشارات سريعة ، أو استعملوا مصنفاته في تأليفهم ابن سعيد  
المغربى المتوفى سنة ٦٧٣ هـ ، وأبو الفداء المؤرخ الجغرافى المتوفى  
سنة ٧٣٢ هـ ، والأكفانى المصرى المتوفى سنة ٧٤٩ هـ ، وابن  
الوردى ، المتوفى سنة ٨٦١ هـ ، وابن دقماق المؤرخ المتوفى  
سنة ٨٠٩ هـ ، وليون (٣) الأفريقى المتوفى سنة ١٥٥٢ م ،

(١) تاريخ الادب الجغرافى العربى ج ١ ص ٢٩٢ .

(٢) الرحالة المسلمون : لزكى محمد حسن ص ٦٧ .

(٣) هو العربى الحسن بن محمد الوزان الذى اضطر لاعتناق المسيحية

واسترعى نظر البابا ليون العاشر ، وسمى ليون الأفريقى .



والحميرى صاحب « الروض المعطار » المتوفى سنة ٩٠٠ هـ ، وابن  
اياس المؤرخ المتوفى سنة ٩٣٠ هـ ، ومحمود بن مقديش  
الصفاقسى التونسى المتوفى سنة ١٢٣٣ هـ — سنة ١٨١٨ م .  
١ . وبعض هؤلاء المؤلفين قد تعرض بالنقد الخفيف أو الشديد  
للأدريسى ، فالطبيب المصرى الأكفانى يقول فى كتابه « ارشاد  
القاصد الى أسنى المقاصد » ما يأتى : ( وكتاب نزهة المشتاق  
فى اختراق الآفاق فيه مخالفة لقسمة الأقاليم ، فان مؤلفه  
— يعنى الأدريسى — وان كان عارفا بالمسالك والممالك ، لجوبه  
الآفاق ، فانه عرى من علم هيئة الأفلاك ) .

أما ابن عبد المنعم الحميرى صاحب « الروض المعطار » ،  
فقد نقد الأدريسى نقدا شديدا ، كما نقد « معجم البلدان »  
لياقوت الحموى . ولكنه على الرغم من نقده للأدريسى فإنه ينقل  
عنه كثيرا ويأخذ منه . والحميرى لا يذكر فى نقله اسم الأدريسى  
ولا اسم كتابه نزهة المشتاق ، ولكن المقابلة بين نصوص كتاب  
« الروض المعطار » وكتاب نزهة المشتاق تؤكد لنا تشابه العبارات  
مما يؤكد لنا عملية النقل الواضحة . وقد تبعت كتاب « صفة  
جزيرة الأندلس » وهو المنتخبات من الروض المعطار للحميرى  
بتحقيق المستشرق بروفنسال فوجدت آثار الأخذ والنقل عن  
الأدريسى واضحة فى صفحات ٢ — ١٦ — ١٩ — ١٧٦ — ١٣٠  
— ١٣١ — ١٣٢ .

ويؤكد لنا المستشرق فولرز (١) ان ابن دقماق نقل عن  
الأدرسي كما نقل عن الكندي وابن حوقل والقضاعي ، وابن  
زولاق .

ويبدو أن المؤرخ ابن آياس — بما اشتهر عنه من النقل عن  
سبقة — قد نقل كثيرا من نصوص الأدرسي . ويشير الى هذا  
المستشرق الايطالي آماري ، ويستظهر أن ابن آياس ربما كان قد  
رجع الى مسودة من كتاب الأدرسي غير معروفة لنا . أما المؤرخ  
ابن الوردى المتوفى سنة ٨٦١ هـ فقد أفاد من الأدرسي في خلال  
كلامه على صقلية وفلسطين . وابن الوردى هذا هو الملقب بسراج  
الدين ، وهو غير قريبه وسابقه عمر بن الوردى الملقب بزين الدين  
والمعروف بالشعر والأدب ، وصاحب اللامية المشهورة التي مطلعها:

اعتزل ذكر الأغاني والغزل      وقل الفصل ، وجانب من هزل

وقد توفي ابن الوردى الشاعر هذا في سنة ٧٤٩ هـ . ومن  
عجب أن تشابه اسمه مع اسم ابن الوردى صاحب « خريدة  
العجائب ، وفريدة الغرائب » قد أوقع كثيرا من المؤرخين العرب  
والأجانب في الخلط بين الرجلين .

---

(١) هو K. Vollers      المستشرق النمساوي المتوفى سنة ١٩٠٦ وقد

اهتم بابن دقماق وكتابه .

ولعل من قبيل استكمال المصادر العربية التي تحدثت عن الأدريسى أو ترجمت له في القديم أن لا يفوتنا هنا ذكر العماد الأصفهاني صاحب الجريدة المعروفة باسم ( جريدة القصر ، وجريدة أهل العصر ) ، والمتوفى سنة ٥٩٧ هـ ، فقد ترجم للأدريسى ترجمة وجيزة وقال عنه : ( محمد بن محمد يعرف بابن الثيرى القرطبي . معظم ما يذكره ابن بشرون في المختار من الأندلسيين رواية عنه ، ويذكر أنه لقيه في مدينة صقلية . وقد صنف لملكها رجار الأفرنجي في مسالك الأرض وممالكها كتابا كبيرا اسمه نزهة المشتاق ) (١) . ولقب الثيرى هنا غريب . وقد جاء تحقيقه في الفصل الذي كتبناه عن موجز سيرة الشريف .

وغير قليل عدد المؤلفين العرب القدماء الذين أغفلوا اسم الأدريسى وتجاهلوا الإشارة إليه . وليس هنا مجال سرد أسمائهم . ولكن الطريف أن المستشرق الفرنسي دي سلان قد أورد أسماءهم في معرض حديثه عن الترجمة الفرنسية التي صنعها « جوير » الفرنسي لكتاب « نزهة المشتاق » . وقد أشار دي سلان الى أن هؤلاء المؤلفين قصدوا اغفال ذكر أى شئ عن الشريف الأدريسى ، مع أن الدلائل والقرائن تشير الى امكان معرفتهم به !

---

(١) ومن الانصاف أيضا أن نقول ان حاجي خليفة صاحب كشف الظنون قد ذكر نزهة المشتاق في كتابه وترجم لصاحبه الأدريسى ترجمة وجيزة ، وان كان لم يذكر لنا تاريخ وفاته كمادته مع المؤلفين .



## الاهتمامات الغربية بالشريف الإدريسي

في الوقت الذي أغفل فيه العرب علما كبيرا من علمائهم في الجغرافية وعمل الخرائط وأدب الرحلات ، نرى الأوربيين قد شغلوا بهذا الرجل شغلا عظيما ، فنشروا آثاره ، وترجموها الى لغاتهم ، وأعادوا نشر خرائطه ومصوراته الجغرافية بتحقيق جديد، ودرسوا جوانبه المتعددة ، ووازنوا بينه وبين من سبقه من الجغرافيين وخاصة بطليموس ، وتحدثوا عن القيمة العلمية لأقاليم أوروبا كفنلندة والبلطيق وألمانيا والبلقان والأندلس ، وأوصافه لأقاليم آسيا وأفريقية . ومنهم من تجاوز الحديث عنه وعن جهوده في علم الجغرافية الى مشاركته في الصيدلة وعلم النبات ، كما فعل المستشرق الألماني مايرهوف .

ونلاحظ من تتبعنا الشديد لما كتب عن الإدريسي ، وما كشف



من جوانبه أن المستشرقين الألمان كانوا أكثر الأوربيين عددا في الاهتمام بهذا الرجل . وهي ظاهرة تلفت النظر ، وتؤكد مدى اهتمام الألمان بهذه الناحية من الجغرافية عند العرب . وقد نشر المستشرق الألماني زيبولد المتوفى سنة ١٩٢١ بحثا ضافيا عن الأدرسي في مجلة الاستشراق المشهورة Z.D.M.G. سنة ١٩٠٩ ، كما حرر الفصل الخاص به في دائرة المعارف الإسلامية . ويبدو من كتاباته أنه اطلع على كل ما كتب عن الأدرسي حتى عصره .

أما المستشرق الألماني جيلد مايستر (١) المتوفى سنة ١٨٩٠ م فقد نشر جزءا من كتاب نزهة المشتاق ، وهو الجزء الخاص بالشام وفلسطين . واتجه المستشرق الباحث كونراد ميلر المتوفى سنة ١٩٣٣ الى خريطة الأدرسي فحاول أن يعرف مدى تأثيره على بعض مصوري الخرائط الأوربيين وخاصة مارينو سانودو ، التي نشرها فيسكوثي سنة ١٣٢٠ م . وقد أشار المستشرق الدوميلي الى الجهد الذي بذله كونراد ميلر في امدادنا بطبعة كاملة لخرائط الأدرسي نشرت في شتوتجارت ما بين عامي ١٩٢٦ ، ١٩٣١ ، كما أنه قدم لنا فوق ذلك نصا طريفا للشرح يشتمل على عرض

---

(١) هو Gildemeister المتوفى سنة ١٨٩٠ ، له اهتمامات كثيرة بمروج

الذهب للمسعودي واحسن التقاسيم للمقبس ، ونزهة المشتاق للمشرف الأدرسي .

فوتوغرافي لوثائق لاتزال موجودة ، كما يشتمل على بعض تغييرات تناسب القارئ الأوربي (١) . ويذكر جرجي زيدان في تاريخ آداب اللغة العربية اسم «روزن ميلر» ويشير الى أنه طبع وصف الشام وفلسطين في مدينة ليبسك سنة ١٨٢٨ . وقد حاولت أن أهتدي الى روزن ميلر هذا والى اسهامه في نشر ما يخص الشام وفلسطين من نزهة المشتاق فلم أوفق ، ولم تدلني المصادر الكثيرة الأوربية والعربية على هذه المشاركة ولا على اسم روزن ميلر . ويشير كراتشكوفسكى الى أن « هارتمان » (٢) قد وضع اللبنة الأولى للاقتصار على دراسات محددة خاصة بكل قطر من الأقطار التي تحدث عنها الأدريسى ، وذلك حين نشر بحثه الخاص بأفريقية عند الأدريسى . وهذا النوع من التخصص هو الذي اتجه اليه ناشرو نزهة المشتاق فيما بعد . حين أخذ كل منهم بلدا معيناً من البلدان التي ذكرها الأدريسى ونشر دراسة عنه مرفقة غالباً بالنص العربي . ومن المفيد أن نذكر هنا أن هارتمان هذا هو : ج — م — هارتمان المتوفى سنة ١٨٢٧ م ومن رجال الاستشراق الألماني في القرن التاسع عشر ، وهو غير « ريتشارد هارتمان » الألماني أيضا ولم يكن له صلة بالأدريسى ولا آثاره .

وقد أشار المؤرخ الألماني « جوزيف آشباخ » الى مشاركة

---

(١) العلم عند العرب . ص ٢٩٤

(٢) J.M. Hartmann المستشرق الألماني المتوفى سنة ١٨٢٧ .

هارتمان القديم في نشر قطع من كتاب الأدرسي ، ولكنه لم يقل لنا عن أي الأقطار كانت هذه القطع (١) . وقد اشترك المستشرق الألماني (٢) « هنريخ » المولود سنة ١٩١١ في حركة التخصص في الدراسات عن الأدرسي وأوصافه للأقطار الخاصة ، فنشر دراسة خاصة بوصف الأدرسي لألمانيا في كتابه نزهة المشتاق . ويشير كراتشكوفسكي الى هذه الدراسة المفيدة ذات الهدف المتواضع . أما المستشرق ماكس مايرهوف (٣) المتوفى سنة ١٩٤٥ فقد اهتم بالأدرسي من حيث هو عالم بالصيدلة والنبات ، لا من حيث مكاتته في علم الجغرافيا ، فنشر دراسة رصينة عنوانها « الصيدلة والنباتات عند الأدرسي » نشرها بمجلة الرياضيات والطبيعات التي تصدر في ليزج سنة ١٩٣٠ . وقد قرر مايرهوف أن كتاب الأدرسي في الأدوية لا يخلو من بعض الأهمية ، ولو أنه لا يمكن وضعه في مرتبة واحدة مع المصنفات العربية الممتازة في هذا الميدان . أما العالم الألماني جوتر فقد اهتم بالأدرسي فصنع عنه بحثا يتناول مكاتته في الجغرافية العربية ، كما يتناول بالدراسة علماء الموارثة اللبنانيين الذين أخرجوا كتبه أو كان لهم فضل

(١) تاريخ الاندلس في عصر المرابطين والموحدين : يوسف اشباح ج ٢

ص ٢٦٠ .

(٢) هو Hoenerbach الذي اشتغل بالتدريس في جامعات ألمانيا

جامعة كاليفورنيا . وكان له اهتمامات بالزجل الاندلسي .

(٣) هو M. Meyerhof المتوفى سنة ١٩٤٥ ، وكان طبيبا عالميا

في العيون ، وتمت كتاباته في الطب العربي مرجعا عاما .

السبق في ترجمتها الى غير العربية ، وقد أشار الى هذا البحث المستشرق الايطالى ميللى ، كما أشار اليه الأستاذ نجيب العقيقى فى كتابه الجليل « المستشرقون » .

واذا اتقلنا من الألمانين الذين اهتموا بالأدرسى الى رجال الاستشراق الأسباني فأننا نجد منهم حفنة كريمة ، منهم كوندرة ، وسافدرا ، وبلاسكويت ، وبالنشيا . أما كوندرة المتوفى سنة ١٨٢٠ فقد نشر جزءا من نزهة المشتاق ، وهو الجزء الخاص بوصف الأدرسى للأندلس . وقد نشر الأصل العربى مع ترجمته له الى الأسبانية سنة ١٧٩٩ ، وجمع الى النص تعليقات وملاحظات مفيدة . أما سافدرا المتوفى سنة ١٩١٢ فقد نشر من نزهة المشتاق الجزء الخاص بأسبانيا ، مع بعض التصحيحات والتعديلات لما فات دوزى ، ودى جويه أن يذكره فى طبعتهما . وقد نشر سافدرا النص العربى مع ترجمة له بالأسبانية فى مدريد سنة ١٨٨١ . ولم يشر جرجى زيدان الى عمل سافدرا ، ولكن أشار اليه يوسف أليان مركيس فى معجمه ، والأستاذ نجيب العقيقى فى كتابه « المستشرقون » .

أما أنطونيو بلاسكويز (١) فقد ترجم الى الأسبانية القسم

---

(١) هو المستشرق الأسباني A. Blazquez وله دراسات اسبانية مغربية ونجد اسمه فى بعض المؤلفات العربية المعاصرة هكذا : بلا ثكت .

الخاص بالأندلس في نزهة المشتاق ونشره بمadrid سنة ١٩٠١ ،  
وقد أشار ألدو ميللي ، ونجيب العقيقي الى هذه الترجمة .  
وهناك مستشرق اسباني هو آنخل جوثالث (١) بالنشيا المتوفى  
سنة ١٩٤٩ ، واذا كان هذا الرجل لم يفرد دراسة خاصة  
بالأدرسي ، ولم يسهم في نشر جزء من كتابه نزهة المشتاق ، فإنه  
قد تناوله بترجمة جيدة وتاريخ لحياته في كتابه المشهور « تاريخ  
الفكر الأندلسي » الذي ترجمه الدكتور حسين مؤنس ، ولا شك  
أن هذه السيرة هي مشاركة كريمة من بالنشيا في تقدير الأدرسي .

ويصادفنا في ميدان الاستشراق الروسي ثلاثة من الرجال  
اهتموا بالأدرسي من نواحي مختلفة ، ونظروا اليه من زوايا  
مباينة ، فري فيكتور يليايف (٢) المولود سنة ١٩٠٤ ، ينشر  
بحثا في سنة ١٩٥٧ عن آثار الأدرسي الجغرافية ، كما نرى  
مدنيكوف (٣) المتوفى سنة ١٩١٨ يشترك في نشر وترجمة القسم

---

(١) هو Angel G. Palencia أكبر رجال الاستشراق الاسبانيين  
المعاصرين . واهتماماته كثيرة بالادب الاسباني العربي يرجع اليها في كتاب  
( المستشرقون ) ج ٢ ص ٥١٨ للاستاذ نجيب العقيقي .

(٢) هو Victor Beliaev المستشرق الروسي المعاصر ، وهو  
تلميذ كراتشكوفسكي واشتغل بالتعليم حيناً ، وبإدارة قسم المخطوطات العربية  
بجامعة ليننجراد ، وبعد اليوم شيخ المتخصصين في المخطوطات العربية في الاتحاد  
السوفييتي .

(٣) هو المستشرق N. Myadnikove وهو مهتم بفلسطين وبيت  
القدس .



الخاص بفلسطين والشام من كتاب الأدرسي ، وقد جاء بحثه هذا في خلال كتابه الجليل : « فلسطين منذ الفتح العربي حتى الحروب الصليبية » واستند فيه الى المصادر العربية ، ومنها بالطبع كتاب نزهة المشتاق . أما قمة المستشرقين الروس في الاهتمام بالأدرسي فهو العلامة أغناطيوس كراتشكوفسكى (١) المتوفى سنة ١٩٥١ . وقد أخرج لنا أعظم كتاب عن الدراسات الجغرافية عند العرب ، وعنوانه « تاريخ الأدب الجغرافي العربي » في مجلدين ضخمين . وقد تناول الأدرسي في الجزء الأول من كتابه في ست عشرة صفحة من القطع الكبير ، ووفى الكلام عنه بما لا موضع معه لزيادة ، فكان من أوفى ما كتب عن الأدرسي عند المستشرقين .

ولم يحجم رجال الاستشراق الفنلندي عن ميدان المشاركة في الاهتمام بالأدرسي وجغرافيته ، فرى أ . م . تالجرين المتوفى سنة ١٩٤٥ ينشر بماونة زميله الفنلندي تالجرين توليو (٢) وصف فنلاندة وبلدان البلطيق الشرقية كما جاء عند الأدرسي في نزهة المشتاق . وقد نشر المتن العربي الخاص بهذا الأقليم وترجمته

---

(١) هو العالم المشهور I. Kratchkovski وهو مؤرخ حجة للادب والتاريخ والجغرافيا عند العرب ، وأجمع العلماء والمستشرقون في الارض كلها على الإعجاب به والثناء عليه .

(٢) هو المستشرق الفنلندي Tallgren-Tulio وهو غير زميله وسميه A.M. Tallgren المتوفى سنة ١٩٤٥ على حين توفى تالجرين توليو سنة ١٩٤١ . وقد خسرهما الاستشراق الفنلندي المعاصر .

والخرائط المتعلقة به والدراسة الضرورية له في أكثر من ١٥٠ صفحة من مجلة الدراسات الشرقية سنة ١٩٣٠ . أما الزميل تالجرين توليو فقد استقل وحده بدراسة جيدة عن « الجديد من الأدرسي » — أو الأدرسي من جديد — متنا وترجمة ودراسة في ٢٤٢ صفحة من مجلة الدراسات الشرقية سنة ١٩٣٦ ، أي بعد ستة أعوام من البحث الأول المشترك بينه وبين زميله أ . م . تالجرين . وقد توفي هذا الباحث سنة ١٩٤١ ، أي قبل زميله السابق بأربع سنوات .

ولم يتخلف الاستشراق الفرنسي عن الأسهام في الاهتمام بالأدرسي ، وفي هذا الميدان نسجل اسم المستشرق جوير المتوفى سنة ١٨٤٧ ، وقد كان من علماء الحملة الفرنسية على مصر ، وتعد مشاركته في تقدير الأدرسي بترجمة كتابه نزهة المشتاق ترجمة كاملة لمتن الكتاب كله . وقد ظلت هذه الترجمة تحظى بتقدير العلماء الى أن كشف النقد لها أنها لا تفي بمطالب العلم ، وأنها غير أمينة على الأصل . وأول من نبه الأذهان الى أخطاء النقل والترجمة فيها المستشرقان دوزي ودي جويه . ومن يومها رسخ الاعتقاد عند عدد من العلماء بأنها ترجمة فرنسية ليس من المستطاع الاعتماد عليها في أية دراسة جدية . ويؤكد زيبولد في مادة الأدرسي بدائرة المعارف الإسلامية أنها ترجمة كثيرة الخطأ ، كما يقرر ذلك صاحب معجم المطبوعات العربية والمعربة ، والأمير شكيب

أرسيلان ، والدكتور حسين فوزى ، والمستشرق الايطالى  
الدوميللى . وقد أورد الأمير شكيب: بعض نماذج من عيوب  
الترجمة تركها لمن يريد سعة الاطلاع فى كتاب « الحل  
السندمية » . أما المستشرقان جبريل فيران ، وزميله ديمومبين  
فقد سبق لهما أن أعلنّا عن ترجمة فرنسية لنزهة المشتاق ، ولكن  
وفاة أولهما قد قدرت لهذا المشروع ألا يظهر .

وتبدو مشاركة الاستشراق الايطالى فى الاهتمام بالأدرسى  
فيما ظهر من أول طبعة عربية لكتاب نزهة المشتاق فى مطبعة  
المديتشى المشهورة بروما سنة ١٥٩٢ م . وهى تعد واحدة من  
أقدم الطبعات الأوربية التى ظهرت لهذا الكتاب بالحروف العربية.  
وهذه المشاركة الأولى من ايطاليا فى احياء أكبر أثر جغرافى  
للأدرسى قد أعقبتها مشاركات أخرى ، منها ما صنعه المستشرق  
الايطالى فورلانى (١) المولود سنة ١٨٨٥ من نشره لجزء من كتاب  
روجر للأدرسى ، وهو الكتاب المعروف « بنزهة المشتاق » . أما  
المستشرق (٢) سكيا باريللى المتوفى سنة ١٩١٩ فقد اشترك مع  
مواطنه آمارى فى نشر بعض الأجزاء من كتاب نزهة المشتاق متنا  
وترجمة وتعليقا ، وقد نشر ذلك العمل فى رومة منذ سنة ١٨٧٨ الى  
سنة ١٨٨٣ م . واشترك ديفور مع آمارى فى نشر خريطة لجزيرة

---

(١) هو G. Furlani وهو عضو فى مجامع علمية كنيّة

(٢) هو C. Schiaparelli تلميذ آمارى وخليفته على كرسى الرتبة

فى فلورنسا .

صقلية استنادا الى الأدرسي والى جغرافى العرب ، ونشرت  
بباريس سنة ١٨٩٥ . ولا بد أن نشير هنا الى أن القسم الذى نشره  
وترجمه آمارى وسكيا باريلى من كتاب الأدرسي هو القسم  
الخاص بإيطاليا . وهو مثال من التخصص فى نشر نزهة المشتاق  
بلدا بلدا ، بدلا من نشره كاملا . وتبدو مشاركة المستشرق  
الايطالى « ألدوميللى » فى الاهتمام بالأدرسي فيما كتبه عنه فى  
كتابه الشهير « العلم عند العرب » ، وهو الكتاب الذى ترجمه  
المرحومان الدكتوران محمد يوسف موسى ، وعبد الحليم النجار ،  
وقد أثار ميللى جوانب من البحث عن الأدرسي ومشاركته فى علم  
الجغرافيا عند العرب تذكرنا بما صنعه المستشرق الأسباني بالنشيا  
فى هذا السبيل . ولم تقل هولندة وعلماء الاستشراق فيها اهتماما  
بالأدرسي وآثاره عن بقية علماء البلاد الأوربية الأخرى ، وتحضرنا  
فى هذا المجال جهود العالمين دوزى ، ودى جويه المتوفيين سننى  
١٨٨٣ م ، ١٩٠٩ على الولا ، فقد نشرا بالاشتراك الجزء الخاص  
بأفريقية والأندلس من كتاب نزهة المشتاق للأدرسي معتمدين  
على مخطوط بالمكتبة الأهلية بباريس ، وقد جمع الكتاب بين  
النص العربى والترجمة الفرنسية مع التعليقات والشروح والفهارس  
وطبع فى ليدن سنة ١٨٦٦ .

ودخل مجال الاهتمام بالأدرسي مستشرقان نمسويان أحدهما  
توماشك المتوفى سنة ١٩٠١ . وقد درس القسم الخاص من كتاب

الأدريسى ببلاد البلقان ، وحلله تحليلًا استنبط منه حالة التجارة وطرقها في ذلك العصر . ويصف كراتشكوفسكى دراسة توماشك هذه لشبه جزيرة البلقان عند الأدريسى (١) بأنها تحليل ممتاز .

أما المستشرق النمساوى الآخر فهو موجيك (٢) Mzik

وهو تشيكى الأصل ، ولا نعرف عن حياته أكثر من أنه عين بمجمع اللغة العربية بدمشق سنة ١٩٥٦ ، وقد نشر مكتبة المؤرخين والجغرافيين العرب من مخطوطات المكتبة الوطنية بفينا ، متنا وترجمة ، سنة ١٩٢٦ — سنة ١٩٣٠ ، وذكر صاحب كتاب « المستشرقون » طائفة لا بأس بها من آثاره . وله في مجلة الآداب الشرقية بحث عن الأدريسى وبطليموس نشر سنة ١٩١٢ . وقد حاول أن يرد في بحثه المسائل التى أخذها الأدريسى عن بطليموس . بل قال ان الأدريسى فى معلوماته عن وسط أفريقيا يعتمد اعتمادا كلياً على بطليموس ، بحيث يصبح من العسير اعتباره مصدراً أصلياً مستقلاً فيما يختص بهذه المناطق .

وأسمهم الاستشراق السويدي فى ميدان الاهتمام بالأدريسى

---

(١) تاريخ الادب الجغرافى العربى ص ٢٨٧ .

(٢) هو : W. Tomaschek المستشرق الجغرافى النمساوى

الموتى سنة ١٩٠١ .

(٢) هو : H. Von. Mzik وقد نشر مكتبة المؤرخين والجغرافيين العرب



بمستشرق واحد لا غير هو براندل الذي نشر بحثا عنوانه «سورية  
وفلسطين من خلال وصف الأدرسي لهما» ، وقد أشار  
كراتشكوفسكى الى هذه المشاركة اشارة عابرة ، كما ذكرها  
الأستاذ نجيب العقيقى صاحب كتاب «المستشرقون» فى هامش  
الكتاب لا فى صلبه .

## من المجددين في الإسلام

ان من يتصفح كتاب « المجددون في الاسلام » للمرحوم الشيخ عبد المتعال الصعيدي لا يتوقع أن يرى اسم الشريف الأدرسي بين أعلام الأمة الاسلامية الذين يترجم لهم المؤلف في هذا الكتاب . فالكتاب يوحى بأن الأعلام المشتمل عليهم هم رجال الدين والفقه والشريعة والعلوم الاسلامية الذين أدخلوا على الدين في مختلف العصور تجديدات تتلاءم مع تطورات الزمان. وخلصوا عليه ثيابا جديدة بدل الجمود على ثوب قديم لا يلائم العصر الجديد . ولكن القارئ لهذا الكتاب الطريف المفيد يرى فيه أسماء اسلامية بعيدة عن مجالات الدراسة الشرعية ، والمباحث الدينية ، والموضوعات الفقهية ، والاصلاحات التي ينادى بها رجال الدين في كل زمن ليخلصوا الاسلام من الشوائب التي علق به ، أو دخلت عليه . نعم ! يحار القارئ حين يرى في كتاب « المجددون في الاسلام » أسماء الخليفة الواثق بالله العباسي ،

والمهتدى العباسي ، والرازي الفيلسوف ، والفارابي المعلم الثاني  
والشيخ الرئيس ابن سينا ، وأبي العلاء المعري ، وابن رشد  
الفيلسوف الأندلسي ، والشريف الأدرسي ، والسلطان سليمان  
القانوني ، والشاه عباس الصفوي ، ونادر شاه ملك إيران في  
القرن الثاني عشر الهجري ، ومحمد علي مؤسس الأسرة العلوية  
في مصر ، ومدحت باشا ، ومصطفى كمال أتاتورك ، وعبد العزيز  
آل سعود .

ولقائل أن يقول ، ولسائل أن يسأل ما شأن الشاه عباس  
الصفوي ، ومحمد علي ، وأتاتورك ، والخليفة الواصل العباسي ،  
والشريف الأدرسي وبقية رجال السياسة والعلم الطبيعي والإدارة  
بالتجديد في الإسلام .

ولو قرأنا مقدمة الأستاذ عبد المتعال الصعيدي لكتابه لوجدنا  
فيها الجواب عن هذا السؤال حاضرا . فأن هذا العالم المتحرر  
الواسع الأفق يرى أن الدين ليس العبادة فقط ، ولا شيء فيه  
من عمل الدنيا ، ولا شيء فيه مما ينهض بالمسلمين في دنياهم من  
علم أو صناعة أو زراعة أو تجارة ، وما إليها مما يحفظ على  
المسلمين دنياهم ولا يجعلهم في الدنيا أقل نجاحا من غيرهم ، حتى  
لا يطمع فيهم طامع ، ولا يستبيح حماهم عدو ، فيملك عليهم أمرهم ،  
ويضيع عليهم دينهم ودنياهم معا .

ويرى الأستاذ الصعیدی أنه لو فهم الدين هذا الفهم الديني وحده لم يكن هناك في الاسلام شيء من التجديد ، لأن العبادات لا تتغير ولا تتجدد بتجدد الأزمان ، فالصلاة هي الصلاة لا تتغير فيها ، وكذلك بقية العبادات لا تخضع لتغير ولا تجديد . ويرى الأستاذ الصعیدی أن الاسلام دين جامع لصلاح الدنيا والآخرة ، فلا يقتصر الأمر فيه على ما يصلح الآخرة وحدها ، بل يدخل فيه ما يصلح الدنيا أيضا . والاسلام ليس دين عبادة فقط ، ولا دين طقوس دينية وحدها ، وإنما هو نهضة دينية ومدنية معا ، أريد بها النهوض بالعرب الذين جاء النبي العربي منهم أولا ، لينهضوا بالبشرية كلها ثانيا .

وعلى هذا الأساس بنى المؤلف الواعي بحثه في تاريخ المجددين في الاسلام ، وأقامه وفهمه على أنه تاريخ نهوض المسلمين في أمور دنياهم ، قبل أن يكون تاريخ نهوضهم في أمور آخراتهم . وعلى هذا الأساس اختار الأستاذ الصعیدی المجددين في الاسلام منذ القرن الأول الى وقتنا هذا .

ولم يكن الأستاذ الصعیدی ابن بجدة هذا الرأي الناضج في التجديد الاسلامي ولا أول من كتب فيه من وجهة النظر هذه ، بل سبقه اليه المرحوم السيد محمد رشيد رضا حين كتب مقدمة كتابه الضخم في « تاريخ الأستاذ الإمام الشيخ محمد عبده » ، فقال : إنما كان المجددون يعيشون بحسب الحاجة الى التجديد لا

أبلى الناس من لباس الدين ، وهدموا من بنيان العدل بين الناس ، فكان الأمام عمر بن عبد العزيز مجدداً في القرن الثاني لما أبلى قومه بنو أمية وأخلقوا ، وما مزقوا بالشقاق وفرقوا . وكان الأمام أحمد بن حنبل مجدداً في القرن الثالث ، لما أخلق (١) بعض بنى العباس من لباس السنة ، ورشاد سلف الأمة ، باتباع ما تشابه من الكتاب ابتغاء الفتنة وابتغاء تأويله ، وتحكيم الآراء النظرية في صفات الله وما ورد في عالم الغيب ، بالقياس على ما يتعارض في عالم الشهادة .. ثم أخذ السيد محمد رشيد رضا يعد طائفة من المجددين بالمفهوم الديني ، الى أن خلص الى الحديث عن مجددين آخرين للجهاد الحربي بالدفاع عن الاسلام أو تجديد ملكه وفتح البلاد وأقامة أركان العمران فيه . وهؤلاء المجددون بهذا المفهوم كثيرون في الشرق والغرب والوسط ، ورجاله معروفون ، كبعض خلفاء العباسيين ، والأمويين . ومنهم من جمع بين أنواع من التجديد كالسلطان صلاح الدين الأيوبي مجلى الصليبيين عن البلاد المقدسة وغيرها ، ومزيل الدولة الفاطمية الباطنية مصر ، ومحمد علي المجدد في الادارة والعمران بمصر ، والأمير عبد القادر الجزائري بطل الجهاد في الجزائر ضد المستعمر الفرنسي ، ومصطفى رشيد وفؤاد باشا وغالي باشا من مجددي السياسة في تركيا .

---

(١) لا أخلق ، أى بسبب ما أبلاه بعض العباسيين من مراسم السنة .



ومن هنا دخل الشريف الأدرسي في المجددين في الاسلام على  
أن له في علم الجغرافية أصالة وابتكارات جعلته من أعظم  
الجغرافيين العرب .

ويبدى الأستاذ عبد المتعال الصعیدی عجبه من أن حاجي  
خليفة صاحب كتاب «كشف الظنون» لم يذكر شيئاً من تجديدات  
الأدرسي في علم الجغرافية مما شهد له به علماء أوربا ( ومما  
شهدوا له به أيضا من أنه كان أول من سمى باسم الماليز أحد  
الشعوب الساكنة في جزيرة جاوة . وقد ذكر ما بين هذه الجزيرة  
وجزيرة مدغشقر من العلاقات ووحدة الجنس ، فدل بهذا على أن  
مصوره الجغرافي وصل الى تبسيط عظيم في المحيط الهندي لم  
يصل اليه الجغرافيون قبله .. ) (١) .

ولهذا لا ندهش اذا وجدنا في كتاب « المجددون في الاسلام »  
ترجمة جليلة للشريف الأدرسي لم نصادف مثلها في المصنفات  
الحديثة التي كان ينتظر منها أن تتحدث عن هذا الجغرافي العربي  
الكبير بأسهاب وتقدير ..

---

(١) المجددون في الاسلام : لعبد المتعال الصعیدی من ٢٣١ .



## الإدريسي في كفة الميزان

على الرغم من المكانة العلمية الكبيرة والتقدير العظيم الذي ظهر به الشريف الإدريسي بين علماء المشرق والمغرب في القديم والحديث ، فإن هناك بعض النقدرات التي وجهت إليه ، والمآخذ العلمية التي أخذت عليه . والحق أننا ما كنا ننتظر أن ينعقد الأجماع على تقدير الشريف الإدريسي ، دون أن يوجه إليه مأخذ أو نقد . فأننا لا يجوز أن نغفل العصر الذي عاش فيه الرجل ، والظروف التي ألمت به ، والحالة العلمية التي كانت سائدة في أوروبا في ذلك الحين .

وحسب الشريف الإدريسي فضلا أن كفة حسناته في ميدان العلوم الجغرافية وجحت كفة المآخذ عليه بكثير . وحسب العالم شرقا وتقديرا أن تعد معايبه ، وتحصى مآخذة ، فإن تلك المآخذ دليل على أن الرجل لم يأل جهدا ، ولم يدخر وسعا في سبيل العمل الذي نهض به .

والحق أن التقدير العظيم الذي ناله الشريف الأدرسي — وخاصة من الأوربيين — يجب أن يشفع بحق لبعض المآخذ التي أخذها عليه بعض ناقديه . كما أن تلك المآخذ — مهما يكن من أمرها — لا يجوز أن تبرقع وجه المحاسن التي قام بها الأدرسي في ميدان الجغرافية ، ولا أن تبخس قيمتها الحقيقية التي اعترف له بها المنصفون والعدول .

وكثيرة هي الآراء الحسنة التي أبدتها جمهرة من الباحثين الأجانب في تقدير العمل الجغرافي العظيم الذي قام به الشريف الأدرسي ، وأسهم به في حقل الجغرافية العالمية اسهاما لا ينكره الا جحود أو جهول .

ويكفي أنه نشير هنا الى بعض تلك التقديرات العادلة التي أملاها فهم سليم لقيمة العمل الذي قام به الشريف في كتابه الخالد ( نزهة المشتاق ، في اختراق الآفاق ) وفي مصوراته وخرائطه التي أضافت جديدا الى العلم في عصر الشريف . ومازلنا نذكر شهادة المستشرق الكبير « آماري » الذي يقول عن كتاب نزهة المشتاق انه ( أفضل رسالة في الجغرافيا وصلتنا عن العصور الوسطى ) . وقد ردد هذه الشهادة في تقدير كبير المستشرق المشهور فلينو ، كما اعتمد عليها ( رايت ) في تقديراته .

ومالنا نذهب بعيدا وهذا هو « البارون دي سلان » المستشرق

الأيرلندي الأصل الفرنسي الجنسية وتلميذ المستشرق المشهور « دي ساسي » ، والمتوفى سنة ١٨٧٨ م ، يقول عن كتاب « نزهة المشتاق » للشريف الأدرسي انه كتاب ( لا يمكن أن يوازن به أى كتاب جغرافى سابق له . وهناك بعض أجزاء من المعمورة لا يزال هذا الكتاب دليل المؤرخ الجغرافى فى الأمور المتعلقة بها ... ) . ولشهادة البارون دي سلان قيمة كبيرة ، لأن هذا الرجل له اهتمامات بالجغرافية والبلدانيات والمسالك عند العرب ، بالإضافة الى اهتماماته الكثيرة فى الشعر والأدب والتاريخ . ويكفى أنه شارك فى نشر كتاب أبى الفداء ، كما نشر كتاب عبدالله القرطبي فى كشف المسالك والممالك ، ونشر نبذة من رحلة ابن جبير الكنانى الأندلسى . وقد قلب هذا الباحث الدءوب بين يديه كثيرا من المخطوطات والمصنفات العربية وعرف قيمتها ، ووازن بعضها ببعض فى الموضوع الواحد . ومن هنا كان لرأيه قيمته ، فهو ممن لا يبدون الآراء اعتباطا ، أو يصدرون الأحكام جزافا ، ولكنه يحكم عن معرفة وحسن تقدير ..

أما المستشرق الألمانى زيبولد — أو سيبولد كما وردت فى بعض المؤلفات العربية — فقد أشرنا الى اسهامه فى تحرير الفصل الخاص بالشريف الأدرسي فى «دائرة المعارف الإسلامية» . وللرجل رأى حسن فى الأدرسي وكتابه « نزهة المشتاق » ، حيث يقول : « ان الدراسات العربية فى حاجة ماسة الى نشر كتاب الأدرسي ،



الذى يعد أعظم مصنفات العصور الوسطى فى الجغرافيا ، مع ترجمته وشرحه وعمل خرائط هامة له يعتمد فى ذلك على المخطوطات المعروفة لنا الآن فى مكتبات باريس ، وأكسفورد وأستانبول ... )

ولن نعدم تقديرا جميلا للشريف الأدريسى وكتابه « نزهة المشتاق » عند المستشرق الهولندى كرامرس الذى خلف « فنسك » على كرسى الأدب العربى فى جامعة ليدن بهولندة ، والذى توفى سنة ١٩٥١ م ، فقد رأى هذا الباحث بحق ( أنه ليس هناك مؤلف حفظ لنا معطيات وافرة ذات قيمة كبرى عن بلاد الغرب — أى أوربة والأندلس والمغرب — كما فعل الأدريسى . وقد مر وقت كان هو فيه الممثل الوحيد للأدب الجغرافى العربى ) .

ولو أخذنا تتبع آراء العلماء والباحثين ورجال الاستشراق فى الشريف الأدريسى وقيمه وقيمة كتابه ( نزهة المشتاق ) لطلال أمامنا أمد القول واتسع ، ولكننا نكتفى بما سقناه قبل هذا ، كما نحيل على فصل لاحق من كتابنا هذا عنوانه ( الأدريسى فى تقدير الغربيين والعرب ) يخرج منه القارئ الكريم بحفنة من التقديرات والآراء الصريحة فى القيمة الجغرافية الكبرى للشريف الأدريسى وآثاره فى علم الجغرافيا .

ولن يصرفنا هذا التقدير الكريم لهذا العالم العربى عن أن نعرض بعض ما قيل فيه من آراء تمس قيمة عمله العظيم . وقد

يكون ناقدوه على حق فيما قالوه ، ولكنه على كل حال نقد لا ينقص من قدر الشريف قيد أنملة ، ولا يؤثر في القيمة العلمية له ولمشاركاته في الجغرافية .

وإذا كنا نسجل في هذا الفصل — ونحن نقوم الرجل في كفة الميزان — بعض ما وجه إليه من نقد ، فليس ذلك منا تشهيرا بالرجل ، ولا اذاعة لما أخذ عليه ، ولكن ليقف القارئ على ما قيل في الشريف الأدرسي سواء أكان له أم عليه ، فإن نشر المحاسن وحدها قد يؤول على أنه تواطؤ على اخفاء المساويء ، وهي صفة لا تليق بالعلم والبحث . ومادام النقد بعيدا عن الهوى والتعصب والجنف في الحكم فإن الحقيقة تكسب من ورائه خيرا كثيرا . ولم يسلم الشريف الأدرسي حتى من نقد بعض علماء الإسلام القدامى والمحدثين . فهذا هو الطيب المصري محمد بن ابراهيم ابن ساعد الأنصاري المعروف بابن الأكفاني ، وصاحب كتاب « ارشاد القاصد ، الى أسنى المقاصد » و « نخب الذخائر ، في أحوال الجواهر » وصاحب كتاب « روض الألبا ، في أخبار الأطباء » الذي اختصر به كتاب « عيون الأنباء » لابن أبي أصيبعة ، والمتوفى سنة ٧٤٩ هـ — كما في « الدرر الكامنة » ، « والبدر الطالع » ، و « الأعلام » لخير الدين الزركلي — يقول في كتابه « ارشاد القاصد » وفي القسم الخاص بالحديث عن الجغرافية : ( وكتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق ، فيه مخالفة لقسمة الأقاليم ، فإن

مؤلفه — يعنى الشريف الأدريسى — وان كان عارفا بالممالك  
والممالك لجوبه الآفاق ، فانه عرى من علم هيئة الأفلاك ) . وقد  
نقل المستشرق أغناطيوس كراتشكوفسكى فى هذا الصدد ما ترتب  
على هذا النقد من قول بعض الباحثين الأوربيين : ( من هذا يتضح  
لنا ان محاولة الأدريسى للتقريب بين الجغرافيا الوصفية والفلكية  
قد عرفت فى الشرق بوصفها محاولة فاشلة تماما كما عرفها العلم  
الحديث ... )

ومالقى الشريف الأدريسى نقدا أشد ولا تقديرا أبخس ، من  
شخص شرقى مسلم مثلما لقى من الأمير ( يوسف كمال ) الذى  
كان له بعض المعاناة فى الخرائط والمصورات العربية كما كان له  
بعض الاهتمام بها . فقد نفى تقياً باتا وجود أى تأثير مزعوم لنص  
البكرى ولخارطات الشريف الأدريسى على أوروبا فى العصر  
الوسيط بل ذهب فى النفي خطوات أبعد من هذا فاعتبر اى زعم  
من هذا القيل ضربا من الهذيان العلمى . وقد أخذ كراتشكوفسكى  
هذه الفكرة الظالمة فزاد فيها ، زاعما أنه اذا كان هنا تأثير  
على أوروبا فإنه دون ريب لم يكن للشريف الأدريسى نفسه ،  
بل للوسط الصقلى الذى أمضى فيه الأدريسى زهرة عمره .  
ويحق لنا أن نرد عن الشريف بعض ما تبجنى به عليه ، فما قيمة  
هذا الوسط الصقلى لو لم تظهر فيه آثار الشريف الأدريسى  
 وجهوده العلمية واضحة للعيان ؟

واذا كان الأمير يوسف كمال قد ظلم الأدريسى بأن نفى عنه كل تأثير على أوروبا في تقدم الجغرافية في العصر الوسيط ، فإن هناك مستشرقاً فرنسياً من رجال القرن التاسع عشر قد ظلم الأدريسى ظلماً كبيراً بأن حكم عليه حكماً قاسياً حين قال : ( والأدريسى — في بعض النقاط — قد ساعد بالأحرى على تقهقر العلم بدلاً من تقدمه .. ) وهو حكم جائر من عالم مستشرق مثل « ج.ت. رينو » الذي تتلمذ على « دي ساسي » واقتفى أثره ، وتوفي سنة ١٨٦٧ م . ولا ندرى كيف يقال ان الأدريسى ساعد على تقهقر العلم بدلاً من تقدمه ، مع هذه الشهادات العالية التي أدلى بها كثير من المستشرقين ؟ وعلى الرغم مما في كلام « رينو » من جور على قيمة الشريف الأدريسى ، فإن الرجل نفسه قد عاد ليُلطف من حدة حملته قائلاً : ( غير أن مصنفه — ويعنى به كتاب نزهة المشتاق — يمثل صرحاً هائلاً في ميدان الجغرافيا .. ) . ويخيل إلينا أنه ليس هناك تناقض بين أول كلام « رينو » وآخره ، فإن هناك بعض المآخذ على كتاب الشريف الأدريسى وطريقته في تحديد المسافات والأبعاد ، ولكنها مآخذ لا تؤثر قليلاً ولا كثيراً في قيمة ذلك الصرح الهائل الذي شبه به ( رينو ) كتاب نزهة المشتاق .

وقد حاول المستشرق النمساوي « توماشك » أن يزن

الشريف الأدرسي بميزان صحيح ، وأن لا يجوز عليه في الحكم أو يخسه بعض حقه . فهو حين يقرر أنه من غير المستطاع الاعتماد على الشريف الأدرسي فيما يتعلق بتحديد المسافات والأبعاد بوجه خاص ، وحين يقرر أن معطيات الشريف الأدرسي عن الجغرافية الطبيعية للبلقان طفيفة ، فإنه في الوقت نفسه يؤكد أن فكرة الأدرسي التي كونها في كتابه عن أهم المراكز والطرق التجارية برومانيا ، وذلك باستماعه الى روايات التجار من العرب واليهود والأغريق والفرنجة ، تمثل محاولة مبكرة لم يستطع أن يقوم بها أحد في بيزنطة في ذلك العهد ، بالرغم من مجاورة بلادهم لتلك الأصقاع . ويؤكد « توماشك » أنها محاولة من الشريف الأدرسي لن تفقد قيمتها على مر الزمن . ولم ينكر توماشك أن الشريف الأدرسي أعطانا معلومات جغرافية ضئيلة عن طبيعة بلاد البلقان ، ولكنه قدم لنا معلومات غزيرة في مجال التاريخ .

وكذلك فعل المستشرق « بارتولد » عضو مجمع العلوم الروسي والرئيس الدائم للجنة المستشرقين فيه والمتوفى سنة ١٩٣٠ ، فقد رأى في كتاب « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » محاولة للتنظيم والترتيب ، ولكن على حساب الدقة والتثبت .. وقد يختلف التقدير للشريف الأدرسي في موضوع معين عند اثنين من الباحثين . فقد ذكر المستشرق النمساوي مويك



( أن الأدرسي أنما يعتمد اعتمادا كلياً على بطليموس في معلوماته عن داخل أفريقيا ، بحيث يضحى من العسير اعتباره مصدراً مستقلاً فيما يختص بتلك المناطق ) ، على حين أن الباحث الجغرافي المعاصر « كمبل » يقول في كتابه ( علم الجغرافية في العصر الوسيط ) المطبوع بلندن سنة ١٩٣٨ : ( ان الأدرسي في وصفه لأفريقية لم يترسم خطى بطليموس دون وعى ، فوصفه لمجرى النيل الغربى - أى نهر النيجر قد وكدت صحته الاكتشافات الجغرافية في القرن التاسع عشر . وهو على معرفة جيدة بالتجارة مع داخل أفريقيا ، وقد أورد أسماء المراكز التي ازدهرت فيها الحضارة الإسلامية في ذلك الوقت ، مثل غانة ، وسلا ، وتكرور ) .

وقد التمس المستشرق الأسباني « بالنشيا » الأعذار للشريف الأدرسي فيما وقع في كتابه « نزهة المشتاق » من أخطاء ، فالتمس منا أنه لا ينبغي أن يغيب عن بالنا أن الشريف الأدرسي كتب كتابه هذا في النصف الأول من القرن الثاني عشر الميلادي ، وأن موت الملك روجار الصقلي وما أعقبه من القلاقل في دولة النورمان بصقلية حالت بين الأدرسي وبين أن يدخل على كتابه التعديلات الأخيرة الواجبة ، وأكد « بالنشيا » أن الكتاب حافل بالمعلومات الصحيحة في الغالب ، ومادته وافرة عن البلاد الأوربية التي تسكنها شعوب نصرانية .

ومع ذلك فقد عاب « بالثيا » على كتاب ( نزهة المشتاق )  
للشريف الأدرسي أنه يضم بعض أطراف من الخرافات التي كانت  
أوسع ما تكون انتشارا في عصره . وقد تناولنا الحديث عن هذه  
القضية في الفصل الذي عنوانه « بين الواقع والأساطير » .

## الأدريسي في تقدير الغريبيين والعرب

قد يكون من المناسب هنا أن نسجل بعض الآراء التي أبدتها  
لغيف من المستشرقين والباحثين والعلماء العرب والأجانب في  
معرض تقدير الأدريسي وتقدير آثاره في تقدم العلوم الجغرافية  
ومدى مساهمته في ذلك السبيل .

\* يقول العلامة كارا دي فو صاحب كتاب « مفكرو  
الاسلام » وغيره من الكتب العظيمة التي يعرفها المشتغلون  
بالفلسفة الإسلامية : ( ان الأدريسي استعمل ملاحظاته  
الشخصية ، زيادة على الانتفاع بملاحظات معاصريه وأعمال  
المؤلفين قبله . ولا شك أن ما كتبه ووصف به البلاد الغربية كان  
أحسن ما كتب عنها ، لأنه أعطانا في هذا الصدد أبحاثا من  
الطبقة الأولى ) .

✽ وقال البارون دي سلان المستشرق الفرنسى من بحث نشره فى عدد أبريل سنة ١٨٤١ من المجلة الآسيوية الفرنسية :  
( ان كتاب الأدريسى لا يمكن أن يوازن به أى كتاب جغرافى سابق له ، وان ثمة بعض أجزاء من المعمورة لا يزال هذا الكتاب دليل المؤرخ والجغرافى فى الأمور المتصلة بها ) .

✽ وقال جوستاف لويون المفكر الفرنسى المشهور ، وصاحب « حضارات الهند » ، و « حضارة العرب » وغيرهما من الكتب العظيمة : ( وأشهر جغرافى العرب هو الأدريسى . ومن كتب الأدريسى التى ترجمت الى اللاتينية ، تعلمت أوربة علم الجغرافية فى القرون الوسطى ) .

✽ وقال العلامة سيدى صاحب كتاب « تاريخ العرب العام » : ( ويعد الأدريسى أول نقطة اتصال بين الجغرافية اللاتينية ، وجغرافية المدارس الاسلامية .. ) .

✽ وقال جوتيه البحاثة الفرنسى : ( ان الشرف الأدريسى الجغرافى كان أستاذ الجغرافيا الذى علم أوربا هذا العلم لا بطليموس ، ودام معلما لها مدة ثلاثة قرون . ولم يكن لأوربا مصورا للعالم الا مارسمة الأدريسى ، وهو خلاصة علوم العرب فى هذا الفن . ولم يقع الأدريسى فى الأغلاط التى وقع فيها بطليموس فى هذا الباب ) .

\* وقال المستشرق الايطالى الدومينيلى : ( .. وهذا العالم الجغرافى الذى ربما كان أعظم جغرافى العالم الاسلامى ، كان على وجه الخصوص ذا ملكة ممتازة فى رسم الخرائط ) .

\* وقال العالم الباحث جون رايت : ( ولا شك أن كتاب الأدريسى أتى ببعض العناصر لتنمية فن الملاحة فى صقلية ، ومنها — بواسطة الملاحة فى جنوة — الى قطلونية والبرتغال ) .

\* وقال كامبل : ( ان إحدى السمات العظيمة فى كتاب الأدريسى هى أننا لانرى المؤلف موافقا لآراء بطليموس على طول الخط دون تحفظ ، وانما كان يستهدى الأدريسى بمعارفه الشخصية ، وتجاربه المتنوعة كرحالة كثير الأسفار ) .

\* ويقول فيه المستشرق الأسباني بالنشيا : ( ان الكتاب حافل بالمعلومات الصحيحة فى الغالب ، ومادته وافرة عن البلاد الأوربية التى تسكنها شعوب نصرانية ) .

\* وقال فيه العالم رينو وقد جمع فيه بين اظهار المحاسن والمساوىء : ( والأدريسى فى بعض النقاط قد ساعد بالأحرى على تقهقر العلم بدلا من تقدمه ، غير أن مصنفه على وجه العموم يمثل صرحا هائلا فى ميدان الجغرافيا يشبه فى هذا الصدد مؤلف استرابون ) .

\* ويقول فيه كراتشكوفسكى المستشرق الروسى :



( .. ورغما عن كل هذه التحفظات فإن مؤلفات الأدرسي في الجغرافيا تمثل بكل تأكيد ظاهرة متميزة في محيط الأدب الجغرافي العربي خاصة ، وفي النشاط العلمي لجميع العصور الوسطى عامة .. ) .

وفوق هذا كان الأدرسي موضع اهتمام ودراسة من المسلمين غير العرب ، فاهتم به حافظ أبرو الأيراني ، كما اهتم الأتراك به وبأعادة نشر كتابه متنا وترجمة وتعليقا ، كما اهتم حاجي خليفة صاحب كشف الظنون وذكر كتابه « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » وعرف بالأدرسي تعريفا وجيزا ، وأشار إلى اختصار بعضهم لهذا الكتاب . أما حيدر بامات صاحب كتاب « مجالى الاسلام » ، والذي عرف في التأليف الفرنسي باسم « جورج ريفوار » وهو مسلم صحيح الاسلام ، فقد أشار إلى الأدرسي وعرف به في ايجاز ، وأوجز الحكم عليه قائلا : ( وكان — الأدرسي — أول من جعل ارتباطا بين جغرافية اللاتين ، وجغرافية المدارس الاسلامية ) ، وهو هنا ناقل لرأى العلامة سيديو الذى سبق ذكره . ويرى الباحث الهندي تقيس أحمد أن كتاب الأدرسي — بالتأكيد — هو أكبر نموذج بارز لانصهار المعلومات الجغرافية القديمة مع المعلومات المتجددة .

هذه هي نماذج من آراء بعض الأوربيين والمسلمين غير العرب في الأدرسي وكتابه وجهوده في علم الجغرافيا . أما العرب القدامى والمحدثون فلا داعي لذكر أسمائهم وآرائهم هنا في هذا الفصل ، لأنها مدونة على مدى كتابنا كله في أكثر من موضع ، وهي تؤكد تيقظ العرب اليوم لأنصاف هذا العالم الجغرافي العظيم .



# المراجع والمصادر

## مرتبة وفق حروف الهجاء

- ١ - أثر العرب في الحضارة الأوربية :  
عباس محمود العقاد ، دار المعارف ، مصر ١٩٤٦ .
- ٢ - أثر العرب والاسلام في النهضة الأوربية :  
جماعة من الأساتذة المختصين ، الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ، القاهرة ١٩٧٠ .
- ٣ - الاستقصا لأخبار دول المغرب الأقصى :  
أبو العباس الناصري السبلاوي ، الدار البيضاء المغرب ١٩٥٦ .
- ٤ - الاسلام والحضارة العربية :  
محمد كرد علي ، القاهرة ١٩٣٤ .
- ٥ - الأعلام :  
خير الدين الزركلي ، الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٥٨ .
- ٦ - أعلام من الاسكندرية :  
نقولا يوسف ، الاسكندرية ١٩٦٩ .
- ٧ - البداية والنهاية :  
ابن كثير الدمشقي ، مطبعة السعادة القاهرة ١٣٩٢ .
- ٨ - البيان المغرب ، في حل المغرب :  
ابن عذاري المراكشي ، مكتبة صادر ، بيروت ١٩٥٠ .

- ٩ - تاريخ الأدب الجغرافى العربى :  
أغناطيوس كراتشوفسكى ، ترجمة صلاح الدين عثمان هاشم ،  
لجنة التأليف والترجمة والنشر ، القاهرة ١٩٦٣ .
- ١٠ - تاريخ آداب اللغة العربية :  
جرجى زيدان ، الطبعة الأخير ، القاهرة سنة ١٩٥٩ .
- ١١ - تاريخ الأندلس فى عصر المرابطين والموحدين :  
يوسف أشـبـاخ ، ترجمه محمد عبد الله عنان القاهرة  
سنة ١٩٤٠ .
- ١٢ - تاريخ الحضارة الإسلامية :  
بارتولد ، ترجمة حمزة طاهر ، دار المعارف ، القاهرة ١٩٥٢
- ١٣ - تاريخ العرب العام :  
سيديو ، ترجمة عادل زعيتر ، القاهرة ١٩٤٨ .
- ١٤ - تاريخ العرب ، مطول :  
الدكتور فيليب متى ، بيروت ١٩٤٩ .
- ١٥ - تاريخ الفكر الأندلسى :  
بالنشيا ، ترجمة الدكتور حسين مؤنس ، القاهرة ١٩٥٥ .
- ١٦ - تقدم العرب فى العلوم والصناعات :  
عبد الله الجرارى ، القاهرة ١٩٦١ .
- ١٧ - جهود المسلمين فى الجغرافيا :  
نقيس أحمد ، ترجمة فتحى عثمان ، القاهرة .
- ١٨ - حديث السندباد القديم :  
الدكتور حسين فوزى ، القاهرة ١٩٤٣ .



١٩ - حسن المحاضرة :

السيوطي ، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم ، القاهرة  
١٩٦٧ .

٢٠ - حضارة العرب :

غوستاف لوبون ، ترجمة عادل زعيتر ، القاهرة سنة ١٩٤٨  
ط ثانية .

٢١ - الحضارة العربية :

جاك ريسلر ، الدار المصرية للتأليف والنشر سنة ١٩٦٦ .

٢٢ - الحطل السننسية :

الأمير شكيب أرسلان ، القاهرة ١٩٣٦ .

٢٣ - خطط المقرنزي :

مطبعة النيل ، القاهرة ١٣٢٤ هـ .

٢٤ - دائرة المعارف الإسلامية :

الترجمة العربية ، القاهرة ١٩٣٣ .

٢٥ - الرحالة المسلمون في العصور الوسطى :

الدكتور زكي محمد حسن ، القاهرة ١٩٤٥ .

٢٦ - الرحلات :

الدكتور شوقي ضيف ، دار المعارف ، القاهرة ١٩٥٦ .

٢٧ - رحلة ابن جبر :

تحقيق الدكتور حسين نصار ، دار مصر للطباعة ، القاهرة .

٢٨ - الرواد :

قواد صروف ، دار المقتطف ، القاهرة بدون تاريخ .

- ٢٩ - رواد الشرق العربي في العصور الوسطى :  
الدكتور نقولا زيادة ، القاهرة ١٩٤٣ .
- ٣٠ - الروض المطار :  
الحميرى ، منتخبات اختارها بروفنسال . القاهرة سنة ١٩٣٧
- ٣١ - ظهر الاسلام :  
الدكتور أحمد أمين ح ٣ ، القاهرة .
- ٣٢ - العرب في صقلية :  
الدكتور احسان عباس ، دار المعارف ، القاهرة ١٩٥٩ .
- ٣٣ - العرب والملاحه في المحيط الهندى :  
ج فضلو حوراني ، مكتبة الانجلو المصرية سنة ١٩٥٨ .
- ٣٤ - العلم عند العرب :  
الدو ميلى ، دار القلم ، القاهرة سنة ١٩٦٢ .
- ٣٥ - العلوم عند العرب :  
قدري حافظ طوقان ، مكتبة مصر بالفجامة ، القاهرة  
سنة ١٩٥٦ .
- ٣٦ - عيون الأنبياء ، في طبقات الأطباء :  
ابن أبى أصيبعة ، المطبعة الوهبية ، القاهرة سنة ١٨٨٢ .
- ٣٧ - فهرس المخطوطات المصورة ج ٤ :  
فؤاد سيد ، معهد المخطوطا ، القاهرة ١٩٦٤ .
- ٣٨ - الكامل :  
ابن الأثير ، المطبعة المنيرية ، القاهرة ١٣٥٧ هـ .
- ٣٩ - كشف الظنون :  
حاجى خليفة ، مطبعة العالم ، استنبول سنة ١٣١١ هـ .

- ٤٠ - كنوز الأجداد :  
 محمد كرد علي • مطبعة الترقى ، دمشق سنة ١٩٥٠ •
- ٤١ - مآثر العرب على الحضارة الأوروبية :  
 جلال مظهر ، القاهرة ١٩٦٠ •
- ٤٢ - مجالى الاسلام :  
 حيدر بامات ، ترجمه عادل زعيتر ، القاهرة ١٩٥٦ •
- ٤٣ - مجانى الأدب :  
 الأب لويس شيخو اليسوعى ، بيروت •
- ٤٤ - المجددون فى الاسلام :  
 عبد المتعال الصعيدى ، القاهرة ، مكتبة الآداب ،  
 بدون تاريخ •
- ٤٥ - المستشرقون :  
 نجيب العفيفى ، دار المعارف ، مصر ١٩٦٤ •
- ٤٦ - معجم المطبوعات العربية والمعربة :  
 يوسف أليان سرگيس ، القاهرة سنة ١٩٢٨ •
- ٤٧ - معجم المؤلفين :  
 عمر رضا كحالة ، مطبعة الترقى ، دمشق ١٩٦١ •
- ٤٨ - مقدمة ابن خلدون :  
 تحقيق الدكتور على عبد الواحد وافى ، القاهرة ١٩٥٧ •
- ٤٩ - الموسوعة العربية الميسرة :  
 الطبعة الأولى ، القاهرة ١٩٦٥ •
- ٥٠ - النبوغ المغربى ، فى الادب العربى :  
 عبد الله كنون ، دار الكتاب اللبنانى ، بيروت •

٥١ - نفع الطيب :

المقرى ، المطبعة الأزهرية المصرية ، القاهرة ١٣٠٢ هـ .

٥٢ - الوافى بالكوفيات :

صلاح الدين الصفدى ج أ ، اشراف ديدرنغ ، استنبول .

٥٣ - وصف الهند وما يجاورها من البلاد :

الادريسي ، تحقيق الدكتور مقبول احمد ، الهند ١٩٥٤ .

## المجلات

مجلة معهد المخطوطات التابع للجامعة العربية -

مجلة المجمع العلمى العراقى

مجلة معهد الدراسات الاسلامية بمطريد

مجلة عالم الفكر الكويتية عند مارس سنة ١٩٧١

# فهرس

الموضوع	صفحة
كلمة لا بد منها .. .. .	٣
موجز حياة .. .. .	٧
صقلية فى عهد الأدرسى .. .. .	١٥
الملك روجر الصقلى .. .. .	٢٣
كيف عرف روجر الأدرسى .. .. .	٣١
تحقيق الميلاد والوفاة .. .. .	٤١
لمحات من مدينة سبته .. .. .	٥١
مع بعض معاصرى الشريف الأدرسى .. .. .	٦٣
كتاب نزهة المشتاق .. .. .	٧١
مؤلفات أخرى .. .. .	٧٩
خريطة الأدرسى ومصوراته الجغرافية .. .. .	٨٥
كرة أرضية من الفضة .. .. .	٩٥
بين الأصالة والنقل .. .. .	١٠٥



الموضوع	الصفحة
المعاينة والمشاهدة .. .. .	١١٧
منهج الأدريسى فى وصف البلاد .. .. .	١٢٥
بين الواقع والأساطير .. .. .	١٣٧
وصاف المدن .. .. .	١٤٥
وصاف البحار .. .. .	١٥٣
الأدريسى ورحلة المغررين .. .. .	١٦١
أوروبا والأندلس وأفريقية عند الأدريسى .. .. .	١٧١
جوانب متعددة من الأدريسى .. .. .	١٨١
الأدريسى بين التجاهل والأنصاف .. .. .	١٨٩
اهتمامات الغربيين بالشريف الأدريسى .. .. .	١٩٩
من المجددين فى الاسلام .. .. .	٢١١
الأدريسى فى كفة الميزان .. .. .	٢١٧
الأدريسى فى تقدير الغربيين والعرب .. .. .	٢٢٧

وزارة الثقافة  
الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر

المركز الرئيسي ١١١٧ شارع كورنيش النيل - القاهرة - ج.ع.م. -  
تليفون : ٧١٠٥٥ / ٧١٠٥٨ - تليفزيونياً : يانشرو

الإدارة العامة للتوزيع : ١٧ شارع قصر النيل - القاهرة - ج.ع.م. -  
تليفون : ٤٧٤٣٦ / ٤٥٥٨٩

مكتبات القومية للتوزيع في ج . ع . م .

القاهرة

٣٦ شارع شريف	ت : ٤٠٠١٢	١٩ شارع ٢٦ يوليو	ت : ٥٥٠٣٢
٥ ميدان عرابي	ت : ٤٦٣٨٣	٢٢ شارع الجمهورية	ت : ٩١٤٢٢٣
١٣ شارع المتديان	ت : ٢١١٨٧	الباب الأخضر بالحسين	ت : ٩١٣٤٤٧
الإسكندرية : ٤٩ شارع سعد زغلول	٢٢٩٢٥	الجيزة : ١ ميدان الحيزة	ت : ٨٩٨٣١١
دمهور : ٢٦٠٥	المنيا : ٤٤٥٤	شارع ابن خضيب	ت : ٤٤٥٤
طنطا : ٢٥٩٤	السيوط : ٢٠٣٢	الجمهورية	ت : ٢٠٣٢
المنصورة : ٢٧٧	الاسوان : ٢٩٣٠	السوق السياحي	ت : ٢٩٣٠
أول شارع الثورة	٣٨٦٤		

مراكز التوزيع خارج ج . ع . م .

لبنان : الشركة القومية للتوزيع - بيروت - شارع سوريا بناية أبناء صمدى وصالحه  
العراق : الشركة القومية للتوزيع - بغداد - ميدان التحرير - عمارة قاطمة

توكيلات وعملاء دائمين خارج ج . ع . م .

الكويت : وكالة المطبوعات ٢٧ شارع فهد السالم بالكويت  
الأردن : مكتبة المحتسب - عمان  
ليبيا : محمود عارف الشويهدى - طرابلس  
أنتونيسيا : عبد الله محمد العيدروس - جاكرتا  
تونس : الشركة التونسية للتوزيع ٥ شارع قرطاج - تونس  
الجزائر : ٩٢ شارع ديلوش مراد بالجزائر العاصمة  
المغرب : المركز الثقافي العربى للنشر والتوزيع ٤٢ - ٤٤ الشارع الملكى - الاحباس -  
الدار البيضاء

هولندا : مكتبة بريل - ليدن

الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر  
في خدمة القارىء العربى

الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر